U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 20/84

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義忠義氣團結
俠誠救國
除奸
本報創刊於一九〇七年

加大學緊縮開支 大幅度減收新生

學位僧多粥少各校紛紛提高取錄標準

學管理當局現正討論減收新生之計劃，不論申請入學人數多少，該計劃擬減收今年一年級新生，以期削減開支。

（特訊）據加拿大若干著名大學計劃於今年九月減收一年級新生，以期削減開支。

預料減收新生最多者將爲亞伯達大學。該大學今年一年級新生將祇收三千二百五十人，多倫多大學祇收五千人。上述兩大學均約減收新生四百名左右。

多倫多之約克大學預料祇收一年級新生四千八百名，減收之數約爲一百五十名。雲高華之西門菲沙大學預料收新生二千八百名，數目約與去年相若。

上述減收新生之舉，將使擬入大學深造之學子面對較大競爭，蓋高中畢業生將需有較之往年更佳之成績方能獲入大學。但大學當局及學生發言人均强調，各大學並非收緊招生以提高學業水平。

亞伯達大學副校長保特雲說，我們這樣做並非因爲學術理由。大學憑政府目前之資助，實無法接納更多學生。

學生如獲得平均六十五分，應可有資格進入大學。但今年九月亞伯達大學收新生標準，須有平均七十二分方可。去年則僅須有平均六十分便可獲取錄。

卑詩大學發言人亨達說，該大學之取錄新生標準，仍保持須有C+及一種第二語言。惟因減收一年級新生人數，學生大概需有更佳成績方能獲得取錄。以往之情形爲，只需學生能符合取錄標準，即可獲得入學。

多倫多大學計劃組主任蘭格說，該大學今年減收一年級新生約四百名，即等於學生需有更佳成績方能獲取錄。文科生如欲在市中心區之校舍上課，須有平均七十五或七十六分方可。如欲在兩處郊外校舍上課，則七十二分便可獲取錄。

羅保動議獲通過 香港各界反應烈

（香港十五日電）由港督尤德主持的「羅保動議」辯論，昨日在立法局會議上獲得通過。

二十二位立法局非官守議員紛紛發表講話，一些議員更就維持香港的安定繁榮提出種種建議。多位議員要求取消會談的保密協議，部份議員則大談信心危機，以作爲支持羅保動議的借口。會議經過近四小時的辯論，最後交付表決獲得通過。

對於「羅保動議」獲得通過引起各界人士的强烈反應。社會人士指出，立法局可以討論香港前途問題，但絕不能代表香港民意，他們只能作爲衆多社會團體中的一個。當前最切實際的討論應是如何過渡到一九九七及制訂「基本法」的問題，對此，趨穩定，再强調港人「不安」的人焦慮」、「不安」的人，本身就在散播動搖情緒。至於中英會談內容是否公開，則視乎中英雙方的決定，香港人並沒有法律力量要求雙方一定要公開會談內容。

中國政府已多次申明歡迎港人提意見，有些意見更指出，香港民心已

市民以壓倒性倒數票通過 橋大比甘建重

碧加獲選爲學校信託人

（雲訊）經過前日投票決定，雲埠將實行改建甘比橋。

前晚由一百卅五個投票站收集回來之選票中，贊成借款興建該橋者佔三萬三千零九人，而反對者祇一萬一千四百卅三人。

至于同時舉行之學校信託人補選，獲選者爲無黨派之律師碧加，計獲一八·三六八票，擊敗祇獲一三·零零五票之對手安士達。

進行改建甘比橋，亦即表示今後十年中，每一業主每年須多繳稅款卅元。

較早時，雲市政府財政主任勒奇曾擔心建橋費用可影響雲埠之三A等級之良好借貸信用地位，亦等于雲埠教育局將繼續由無黨派協會所主宰。

碧加律師獲選爲學校信託人，

赫特蒙岱爾各發表政見

（綜合報導）兩位競選美國總統候選人之赫特及蒙岱爾，均已無暇檢討「超級星期二」之戰績，而正在繼續前往密芝根及伊利諾二州，展開劇鬥。

赫特及蒙岱爾兩人均虎視眈眈於星期六日在密芝根之一百卅六名代表，以及星期二日在伊利諾之一百七十一名代表。

繼上星期二一連串之十一個初級及幹部選舉之後，蒙岱爾現時已有代表三百二十七人，赫特則有二百〇三人，而參議員積臣卅七人，而參議員格蘭祇得卅人。

提名爲總統候選人，須有一千九百六十七票。

赫特已在五個州獲得勝利，該五州分別爲佛羅列達、麻省、羅德島、華盛頓州、以及奈華達州。

蒙岱爾則橫掃喬治亞、亞拉巴馬、夏威夷、森摩亞、以及有美民主黨人居住之外國地帶。

前日蒙岱爾在芝加哥發表其政策抱負，包括暫禁地下核試六個月。

赫特則在底特律向汽車工人解釋其立場，反對限制外國汽車入口。

阿拉伯聯盟外長譴責德黑蘭侵略

（巴格達電）在阿拉伯聯盟外長重申支持伊拉克聲中，巴格達南部港口巴士拉又爆發新激戰。

此間軍方新聞公報謂，經過五小時戰鬥後，伊拉克軍在週三早上擊退伊朗軍的攻勢。

公報又謂，超過一千七百名伊朗軍被殲滅。戰事最激烈的地方是巴士拉以東以及底格里斯河以東的北部地區。

伊朗發動最新攻勢，相信與阿拉伯聯盟外長在伊拉克首都召開緊急會議有關。

阿拉伯聯盟外長宣稱支持巴格達政府，並譴責他們所指稱的伊朗侵略行動。

他們通過一項決議，呼籲世界其他國家切勿介入任何足以使戰事拖延的行動。

勞資双方均有尋求和解意向 紙漿談判今恢復

這是紙漿業關廠六週以來，勞工廳長的首次有關公開評論。

勞資雙方預定於今日恢復談判。

勞工廳長的談話發表於乃磨一商會會議中，乃磨正受到麥倫布杜公司的巨型紙廠關廠的影響。

但麥紀蘭同時暗示勞資雙方新的談判一旦破裂，政府可能出面干預。

麥紀蘭說：「我不願作出任何威脅，我對談判充滿信心。」

加拿大造紙工人工會分區副主席根曼證實加拿大紙漿及木工工會主席史儂曾與勞工廳長商談。

根曼說：「麥紀蘭希望知悉糾紛情況，因此我們與他會晤，我們

（雲訊）卑詩勞工廳長麥紀蘭週三表示，經過與紙漿業勞資雙方會晤後，他察覺到一種求解決的態度。

勞工廳長麥紀蘭週三表示，經過與紙漿業勞資雙方會晤後，他察覺到一種求解決的態度。

有人建議第三者介入談判。

根曼表示工會的談判代表已作好準備，並得到會員的强烈支持。

根曼對紙漿工會撤銷雲埠一木廠的糾察表示歡迎。

他說：「我們見到木廠工人跟紙漿廠工人對話。我們的人同意這是一困難情勢，我們採納了他們的建議將糾察綫撤除。」

百年僅見三月份大風雪 吹襲紐賓士域及美東北

（佛打列頓電）一百年來最惡劣之暴風雪於前日吹襲紐賓士域，使學校關閉，交通阻斷。

佛打列頓市受害最大，積雪厚達五四點八厘米（廿一吋半），爲三月份下雪量之紀錄。

至於紐賓士域省其他地區，則積雪二十厘米左右。

學校皆已停課，航空飛機及巴士均告脫班，一個進步保守黨之稅務調查隊伍被困於佛打列頓市。

在此加拿大省份附近之美國東北部亦同時有大風雪，破一八八八年以來之三月份大雪紀錄，積雪達七十厘米，多處之電力供應停頓。

勞關局雖謂非法 建築工人仍糾察

（雲訊）雲埠假溪豪華公寓建築工地被建築工會工人糾察一事，勞工關係局經已裁定該項糾察係屬非法。

惟在該工地糾察之三百名失業工人工會表示，他們寧願入獄亦不讓非工會工人進行工作。該等工人並兩次制止一輛拖車將糾察人員堵塞工地出入口之車輛拖走。

其初警方亦謂該拖車須先取得市府許可證方可。迨拖車取得該證件再次前來拖車時，糾察人員制止該拖車將車輛拖走，事件一度陷於僵持。

雲三華裔男子涉嫌販毒 兩人罪成一獲釋旋被捕

（雲訊）卑詩省最高法院一陪審團週三裁定兩名華裔男子串謀偷運海洛英進入加拿大罪名成立。

案中第三名被告獲判省釋，但甫出法庭即再被拘捕。

三十一歲男子陳耀全（譯音）被史賓沙大法官釋放後，再被警方控以串謀販運海洛英罪。

二十五歲被告黎祥光（譯音）以及二十二歲被告劉大偉（譯音）同被裁定串謀將三公斤海洛英藏於畫卷之內，偷運進入加拿大。

檢察官盧約翰（譯音）透露，新控罪指陳在香港及馬來西亞吉隆坡串謀販毒。

黎祥光及劉大偉將於四月九日宣判。

加就業部長宣佈 角逐自由黨領職

（多倫多電）自由黨黨領角逐戰再添一位候選人。

就業部長羅拔士於週三晚正式宣佈加入競選。

羅拔士預算他的競選開支爲五十萬元。他又呼籲放棄自由黨輪流由英裔及法裔政治家執領的傳統。

目前已正式宣佈加入角逐的黨員還有經濟發展部長莊士敦和司法部長麥紀根。但連同羅拔士在內，三名參選部長並未受到其它閣員的公開支持。

但另一可能參選者，前財政部長端納的助手稱，端納已得到四名內閣閣員的支持。

另外，能源部長祈力蒂恩亦已得到參議院領袖奧遜的支持。

黎國各派和談 昨日正式恢復

（洛桑電）經過廿四小時休會，以便對各項計劃，作私下商討之後，黎國之基督教及回教領袖已於昨日恢復正式談判。

消息來源謂，談判已獲進展。

在休會期間，叙利亞副總統加丹曾與黎國總統哲米爾、回教領袖湛伯勒及什葉派將領等會談。

天氣報告

今天時陰時晴
最高溫度九度
最低溫度二度

皇冠畫廊
溫哥華緬街4534號（近29街）
電話：874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

招牌廣告
254-5661

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION
海外信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373
鼠年新春 送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：

	金額	年期	利率
(甲)	50,000 元	三年	9.3/4%
(乙)	75,000 元	二年	9.1/4%

可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

加拿大 溫哥華
元豐公司
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200
到運源源
大批各種規格
去殼蝦肉
去頭冰蝦
特價推銷
新貨特別介紹
中國八大名酒之一
天津特產
五加皮酒

興華藥行
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智主行理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886
澳士拉股票公價有限公司
曾阜濃先生Mr Ed F.Y. Jang
本行開業以來有近百年歷史總行設在多倫多·全加各大埠均有分行，現特聘曾阜濃先生在雲埠分行為各界服務

炳榮樓宇保養公司
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5340
總經銷
「公仔」魚丸·蝦丸·墨魚丸·
潮州魚丸·
蝦丸·墨魚丸·
「好味」春卷皮
TCC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米
糯米·
「統一」肉碎麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵·
蛋麵
「群衆」馬仔
美國合挑酥
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DG VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.
華聲錄影佐治街分店
260 E. GEORGIA
經已開張營業
SONY 電視機
KV1946 $745
遠遠控制
備有電綫
銀色金屬外殼
SONY 電視機
KV-2649R $1450
SONY 錄影帶
VHS T-120 $9.99
BETA L 750 $ 11.99

輝德王商產地架綁

刑死判台在添榮葉

另兩台灣人因藏窩葉刑徒判

【特訊】地產商王德輝被綁架案的一名香港人葉榮添，昨在台北被判處死刑，褫奪公權終身。此外，兩名台灣人因窩藏葉榮添而分別判處有期徒刑一年四個月及兩年。至於五名涉嫌與贖金有關的台灣人，因罪証不足獲釋，判決書中指出：葉榮添（卅一歲）意圖勒索贖金擄人處死刑，褫奪公權終身；葉榮華添共同意圖恐嚇他人將物件交付給他，處有期徒刑一年；葉榮添未經許可帶有刀子，處有期徒刑五個月，扁鑽一支沒收。總結上述控罪，應該判處死刑及褫奪公權終身。

兩名判罪台灣人爲陳永國（廿六歲）及孫文貴（卅三歲）。陳永國被控以恐嚇使人將本人之物交付給他，但未成功，處有期徒刑一年；共同藏匿人犯，處有期徒刑一年四個月，兩罪合併執行，共處有期徒刑兩年。孫文貴被控共同藏匿人犯，處有期徒刑一年四個月。兩人於去年七月認識葉榮添，並知悉他是通緝犯而協助藏匿。此外，陳永國並與葉榮添串同勒索台灣人張欽二百萬新台幣。

由於証據不足獲釋五名台灣人爲張欽（六十歲）、袁九如（廿一歲）、詹祥銘（廿五歲）及詹祥慶（廿七歲）、詹祥毅（廿二歲）。判詞叙述案情指出：葉榮添是香港永×運輸公司搬運工人，去年二月與香港人鮑鄭娜月、盧兆忠、梁潤福、盧佑全、郭金帶及化名陳四海的男子，共同謀議擄掠香港富商華懋集團董事長王德輝，勒取贖金。約定成功後，葉可得欵四百萬港幣，盧兆忠、梁潤福、盧佑金及郭金帶四人各得一百萬港幣。除鮑鄭娜月外，六人於去年四月初採取行動，綁架王德輝，將他藏紅磡山谷道一單位，索取贖金一千一百萬美元，並囑肉參家人將贖金全部滙往台灣。該案於去年四月廿二日在香港報章揭露，其中三綁匪盧兆忠、梁潤福及盧佑全已在港分別被判入獄十年至八年，而鮑鄭娜月仍在逃，爲台灣警方通緝。

王德輝就該案已入禀台灣地方法院，向台灣一間銀行追討部份贖金約新台幣二億二千三百多萬元（折合港幣約四千萬）。

◁綁架地產商王德輝的葉榮添，在台被判死刑。

港大學生會就前途問題最近在校內作問卷調查

問卷五千餘份 已有半數交回

【特訊】香港大學學生會最近就香港前途問題向校內全體學生作了一次意見調查，共發出問卷五千一百多份。其中二千四百多份填妥交回，顯示學生對前途問題的普遍關注。

調查問卷的答案現正進行電腦分析及整理，結果將公開發表，並將作爲港大學生會今後的工作指引。

學生會在問卷中提出了五大部分問題，包括主權收回、過渡時期、九七年以後的政治架構、特別行政區基本法，個人去留問題。

小巴失控衝落菜田 司機乘客八人浴血

【特訊】新界青山公路十七咪半近掃管笏村，昨晨十一時四十七分，一輛公共小巴失控，衝落路旁菜田，八人受傷。肇事小巴編號DB四四×四，由五十八歲姓黃司機駕駛，當時沿青山公路入元朗，載有七名乘客。駛至近掃管笏村路口時，前面一輛汽水車（BN七五×八，司機廿九歲，名溫×强）慢駛擬右轉入掃管笏村，小巴欲越過汽水車車尾，再撞倒掃管笏村路口一路牌，衝落路旁菜田，車頭盡毀，司機及七乘客均受傷。附近村民報警，將傷者送屯門診所救治。其中四傷者稍後轉送瑪嘉烈醫院留醫，他們是彭蘇控，衝落路旁菜田，八，五十二歲，女，傷左脚，情況欠佳；蔡明國，四十八歲，男。邱兆明，廿五歲，男，兩人情況尚好；另一男子李安，廿四歲，需接受觀察。另外四名傷者數後已出院。

八十三老翁跳海遭淹死

【特訊】一名男子昨晨十時五十八分，途經青衣大橋時，見到一名老年男子從大橋上躍下海中，他於是撥電報警，警方人員接報後立即派出十四號水警輪電梯中遭兩持刀賊洗刦。事主反抗遭匪毆傷，兩匪得手後逃去，案中尚有兩女子亦被刦去現欵百餘元。

被刦的珠寶商人姓黃，卅三歲，報住筲箕灣道一四八號×樓，且在筲箕灣區開設一間名珠寶商人，昨晨六時四十分，在筲箕灣的住所時，在曾反抗慘被匪打傷面部，兩匪得手後逃去。

港聞

海壇街有賊 女事主抗拒 一疑匪就捕

【特訊】三十餘歲胡姓女事主，昨日下午五時三十分，返回深水埗海壇街二四二號七樓天台住所時，見有兩陌生男子在家裡搜掠，女事主大驚呼救，兩男子即拿起一個旅行袋衝出，女事主緊抱其中拿旅行袋的男子，雙方糾纏，從七樓天台沿樓梯滾下六樓。住客聞訊，立按響鐘，關上大厦鐵閘。警方人員迅速馳至擒獲一疑匪，并起回裝有現欵金飾等賍物的旅行袋。女事主與賊糾纏，跌傷腰骨，需送院醫理。

筲箕灣道電梯劫案 珠寶商人失十五萬

【特訊】一名女子，掠去黃的公事喼及兩女子身上共一百五十元，黃因不甘損失，向警方追查，結果被捕。

珠寶商人，昨携帶價值十五萬元金飾，返回其住所時，被人跟踪，兩男子即露賊相，拔出利刀指嚇黃及兩女子，掠去黃的公事喼及兩女子身上共一百五十元，黃因不甘損失，向警方追查，結果被捕。

開煤氣自殺 少婦不治

【特訊】少婦慕芬，廿四歲，昨晚十一時許，被人發現昏倒在沙灣麗閣邨麗葵樓九樓九×九室，屋內有大陣煤氣味，惟事主被送往醫院時已證實不治。

裕民財務公司助理總經理伊麥福祥被控提堂

害遇員要港在務財民裕

馬籍男子大馬涉嫌謀殺 院高控提子男

罪認不示表上庭在

裕民財務公司助理總經理伊麥福祥，昨在最高法院提堂，被告否認控罪，法官將案押候三月十九日審。被告的辯護律師在庭上表示，他是幾日前才收到與案件有關的文件，昨晨才見過被告，因此，卅二歲，被控於去年七月十八日在九龍謀殺裕民財務公司助理總經理伊巴拉謙。被告由於傷足，需以拐杖支撐出庭。

陪審團被告麥福祥將遴選，屆時，日期訊，月十九押候三件將案件控罪。法官被告稱不承認被控罪，否承認被告是被控罪，隨即問被告的要求，他表示希望案件押候審訊。法庭未明瞭

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN. 夾19AVE.
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓 $38
電髮 $20 青英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

西人雜貨店連實業出售
理想之家庭或股份雜貨店，專賣肉與雜貨，位于BC省OKANAGEN北部之興旺旅遊埠，兩湖之間，面積0.90畝（包括四個睡房之住處）每年生意超過一百廿五万元。開價五十二万五千元，若不要多餘之地段，只售四十八万九千元。（存貨另計）。
聯係地址：
P.B.BOX 5053
C/O SALMON ARM OBSERVER
SALMON ARM B.C. VOE 2TO
或英文電話：836-4867
晚上七時後

RVDA
你的流動屋
有登記嗎？
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

STAN HAN 韓統光 住家 438-6597
B.B. REALTY LTD. 電話：435-1471
RAM ASNANI 祺先生 住家 433-6452
▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲葵沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十方六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25.00 地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會，詳情請電查詢。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988
▲西區街角西人雜貨店，每日生意七百餘只售二萬九千元。
▲北雲哥華旺區雜貨店生意急賣，鋪面寬大，用具新穎，大有前途，只開價四萬九千元。
▲近華埠工業樓，堅固水泥建築，兩層高，每層近五千尺，美觀寫字樓和有四百尺的雪藏冰櫃，每年收租四万餘，叫價四十六万元。
▲西區業鋪生意，近酒房和大公司，每日生意千餘元，有長批十二万五千元。
出租
1500 VENABLES (HOPE 保和公司) 正層七千餘尺出租，適合做 SHOWROOM 或各項生意用途 租金特平。

Montreal Trust LINDA FONG 馮愛羣
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770
公司：736-3441 (24HRS)
住家：733-0103
▲新型雜貨鋪特價急賣，十年租約，價四万九千九，位繁旺MARPOLE區。
▲三房城市屋，近 LOUGHEED 夾 HOLDOM 巴士站公園，購物便，價七万餘，請還價。
▲2333 TRIUMPH 睡房栢文，650呎，保養好，交通便，價五万二千五。
▲星期日二至五時開放：#407-1864 FRANCES ST. 或電 KEN 兩年新，頂層單邊一睡房栢文，風景優美，環境清靜，有壁爐。
▲雲埠熱盤，七年新三睡房有土庫 (MORTGAGE HELPER) 近巴士站及購物，3567 ADAMAC.
▲翻新三房屋超過一千五百呎，有大家庭室及酒吧。320 E 37th.

隆重 介紹
HILDA HAM
LEADERS REALTY 地產公司總經理
BRENDA HERRIN 宣佈歡迎 HILDA HAM 小姐加入本公司雲埠辦事處服務。HILDA 畢業于阜詩大學，專修城市土地經濟系，獲商科學士學位，目前專門負責一切房屋地產事務，包括代客免費估價等
請致電：430-1123 或 874-7237 與 HILDA 接洽

MICHAEL CHANG 陳任賢
PHONE: 438-8161 or 324-4018
The Permanent
NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.
NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS
SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.
NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS
NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.
NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Cullodon & 31st. Asking $168,000. EXC
SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.
NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC
LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.
SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.
SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000
COMMERCIALS
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.
5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.
UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.
GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BB BLOCK BROS. PAGER : 680-7165
代理地產物業，免費估價
星期日：OPEN HOUSE 1-4 P.M. 4625 SOPHIA
▲雲市中心商業地，士多店，生意好，日營五百，樓上兩伙出租單位，月入 $657 要價廿餘万，生意連物業，歡迎詢問。
▲二埠，商業地，現營業仔鋪，要價十一万連物業。
▲西雲市 SENTINEL HILL 區，風景地區優美，俯瞰海景及雲市燈飾，要價廿四万九，請試還價。
▲VENABLES 本拿比，33x122 地，環境好，交通便，學校近（土庫完成 Mortgage helper）要價十一万九。
▲二埠 44x120 地，租 $450. 要價六万五。
▲緬夾卅街，三睡房，交通便，學校近，環境靜要價 $109,900
$249,000
△西雲市，SENTINEL HILL 區，俯視聯橋及雲市，風光如畫。近 PARK ROYAL 購物中心，交通至爲方便，歡迎詢問。
△雲東市栢文，共 39 SUITES 年租收入十三萬餘，置業？投資？好機會。
△二埠商業地，44x120 尺，要價十一萬，現營業仔鋪。歡迎來電詢問
△ $110,000 二埠 44x120 尺，現營業仔鋪商業地。 518 EWEN AVE.
△二埠 520 EWEN AVE. 上址相連地，44x120 尺，現租四百五十元，價六萬五。
$254,900
△中心區，商業地，現營業仔鋪物業連生意。歡迎詢問。

FRANK MA
歡迎來電查詢。因編幅關係
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意.住宅.物業.免費估價
▲東十八街 308 號土庫兩房廚廁樓上三房，價十万餘。
▲農場酒店栢文，因編幅關係，歡迎來電查詢。
▲東區新屋標準仔屋地近域多利街
▲東七街栢文四百餘呎價三万八。
▲東11.街 1380 仔屋地兩廁三房價十万零九。
▲西區六百呎栢文近士丹利公園，價五万九。
▲5731 RHODES 33X137 意大利人屋主土庫完成一流保養價十二万餘
▲十六街近乃街 46X121 上下層仔屋地靚，分開電表，環境清潔，價十二万餘。

陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555
三月新盤
◎3352號SLOCAN街廿年新三睡房，客廳餐廳，石米外牆，雙層鋁窗，土庫一廳兩房，獨立單位租出，近環飛十八街，巴士學校方便。
◎唐人街住宅區一間，一廳三房，大廚房，光猛四天窗主人房三件頭浴室，熱水暖氣，橡木廚櫃，材料上乘，土庫一廳一房廚浴齊備，雙車房。
◎東區廿九年平房，一廳兩房，約九百方呎，土庫有獨立一廳一房獨立單位分租，單車房，近巴士及小學。
◎東區新屋多間，兩廳三房，土庫全部完成，雙車房價格由十四万餘起至十七万九歡迎查詢商業投資樓宇
◎位 CAMBIE 西區小型兩層商業樓地濶卅三乘一百廿尺，最適合自用，開價廿六万九千。
◎近 UBC 大學旺盛商業樓區單層石屋磚樓，佔地66尺，價五七万五千。
◎近 PNE 位喜士定東街石屋磚樓，九十九尺地段有停車場，現營餐館年淨入息五万四開價六十九万五。
◎東區九組三層小栢文，18年新保養一流開價卅四万九。
◎北雲十七組栢文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS:876-8841
RES:594-1896
▲兩間干洗衣鋪，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

捉

有些英文字，表面看來是十分容易的，但每每是這種字才最難完全把握，因爲它的用途，可能也就最廣。

舉例說，「捉」(CATCH)這麼一個字，應該很明確了，但事實上它却可能有許多種完全不同用法的。

只在「捉一個賊」(CATCH A THIEF)這麼直截的語句上，這個「捉」字才眞正是有「捉」的意義的，別的情形下，就可能大不相同。

「捉一輛火車」(CATCH A TRAIN)，火車這種事物，是怎樣可以捉呢？事實上，這句話的意思，是「趕一班火車」的意思，是「趕」而不是「捉」。

比這更爲難行難列的，則是「捉一個冷」(CATCH A COLD)。「冷」是什麼東西，竟然可以「捉」的嗎？這裡所謂「捉冷」者，其實是「傷風」之謂。

此外又如「捉些睡眠」(CATCH SOME SLEEP)是「去睡一會」之意。將這個「捉」字拿來作名詞的時候，亦有若干場合，是與「捉」或「捕」或「獲」風馬牛不相及的。

通常遇到這個「CATCH」，這是有「蹊蹺」的意思，因爲凡有什麼「陷阱」，往往也是用同一個字的。所以每遇到這個字，不論是作名詞用或動詞用，都一樣要小心。

也說青年文學獎

由香港大學及中文大學學生會聯合主辦了十年的「青年文學獎」今年度開始暫停。

這消息我早在報章上看過，但今天收到了他們給我的一封通知信時，心裡仍隱覺難過。

從第八屆開始，我懷着戰戰兢兢心情替這個文學獎的散文組做評判。心知並非因爲散文寫得好，當時答應同學們的要求，是因爲自覺要給愛寫作的青年朋友鈴一點事而已。

同時又有了疑問：爲什麼有許多青年人交來的稿件都是一揮而就且錯字百出的呢？

不是說每個寫作人都不該寫錯字。中國文化博大艱深，文學道東西我們窮一生也未必涉獵一些問題，幸好外婆與舅父來了，記者們問的話都由外婆與舅父應付。

一連多天，美珍的新聞都成爲各報的主要內容，人們都同情她的遭遇，不少團體更抨擊公共援助政策，認爲以目前之金額，根本不可能維持受助人的生活，才會出現這一事件。

一家之中，年紀最大的是淑玲，但她也只有十六歲，不少正常人家的兒女，這個年齡還在求學呢。

援助金的悲劇

王秀芳

女，只爲了區區數目的公共援助金無法維持一家人的生活，被迫兼職，却在無情的法例下，瑯璫入獄。

當法庭新聞見報後，第二天，馬家可熱鬧了，各報的記者，此去彼來，淑玲與淑琴很難回答記者們的詢問，因爲她們年紀小，知道的事情太少，只能回答眼前的一些問題，幸好外婆與舅父來了，記者們問的話都由外婆與舅父應付。

一連多天，美珍的新聞都成爲各報的主要內容，人們都同情她的遭遇，不少團體更抨擊公共援助政策，認爲以目前之金額，根本不可能維持受助人的生活，才會出現這一事件。

一家之中，年紀最大的是淑玲，但她也只有十六歲，不少正常人家的兒女，這個年齡還在求學呢。

二三：被判入獄

美珍把馬松柏恨到牙癢癢的，恨不得咬他一口，可是目從馬松柏去社會揭列害告了狀，就沒有回家。到開審那天，淑玲和弟弟妹妹都去了，外婆與舅父也去了，審訊結果，美珍被法庭裁定，欺騙公共援助金罪名成立，被判入獄六個月。

眼看着媽媽被庭警押走，淑玲哇的一聲哭了起來，弟弟妹妹也跟着哭，六姊妹兄弟哭成一堆，外婆也流了眼淚，只有舅父强忍着悲憤，勸淑玲等回家再說。

這宗案件，是本港中較爲稀有的事件，透過全港各報的報道，馬上引起廣泛的注意。一位主婦，在丈夫獄期間，要撫養六個年幼的兒

虐待親生兒女事件原因多

孩是自己的親生骨肉，雖然捨得虐待他們呢？但事實上虐兒事件却時有發生，本港家計會就曾經接到過多宗虐兒事件的投訴。記得有一宗虐兒事件成了本港報紙、電台和電視報道的新聞，一位媽媽將年幼的孩子打得遍體鱗傷，送院後已回天乏術。

親生母親打死年幼無知的孩子，這確是駭人聽聞的，也許讀者一定以爲那位母親是麼大的刺激以致精神反常吧，但據當時的報道，却沒有這些迹象，因爲在打傷孩子之後，還是夫婦兩把孩子送到醫院時才被揭發的。這眞是咄咄怪事！

一般來說，虐兒事件多數發生於有缺陷的家庭中，例如夫妻爭吵，拿孩子來出氣，或者丈夫拋棄妻兒，在外邊拈花惹草，以致妻子受到刺激，用虐兒來作爲發洩，或者殺死孩子之後再自殺。此類事件本港也時有發生。當然這些都是變態心理，是不正常的。

此外，虐兒事件較多發生於過早結婚的年輕父母身上，他們心智尚未完全成熟，性格還不穩定，感情易於衝動，在感情上出現問題後，虐待子女就往往成了他們最普遍的發泄行爲。

孩子年幼無知，天眞爛漫，他們應該受到父母親更多的疼愛和保護，使他們能夠健康地成長。如果說家庭的分裂已給他們帶來不幸的話，那麼因此而虐待他們，便無異於摧殘幼苗了！這是爲社會所不容的。

要減少虐兒事件的發生，必須家庭與社會多方面的配合，首先自然是要爲人父母者對家庭倫理的了解和投入，家計會也要多做宣傳教育工作，虐兒事件自然會逐漸減少。

客窗隨筆

歌哥

電影觀衆不某些眞實

近年在銀幕上與螢幕上，演三、四十年代更早的上海故事者多。在老上海眼中，太少眞實感了。外景、服裝與演員的頭部都不像，尤其是男演員的髮型，已似七十年代到目前的髮型，敢爲就演員本來的髮型畧爲改變而已！三十年代描寫當時上海的電影，香港也偶有機會看到，兩相比較，即知今日拍「舊上海」者之胡來了。最近我遇到一位電影公司的高層人物，問他爲何要「拍舊上海」，答道：「香港本省人與外地觀衆對上海有興趣，拍新上海是沒有娛樂性的，也不易找題材……」我追着問他爲什麼不拍得眞實點，答道：「我們一方面沒有條件拍得眞實，有關人員都年輕，絕大多數還未到過上海；另一方面，即使我們能對佈景與演員的造型上令其較爲眞實，觀衆也不接受。香港觀衆以十五歲到三十五歲的爲主，三十五歲中有來自上海的，他們豈知三十年代的上海？我們無意或存心攪錯，他們也信以爲眞。香港其他市場上，情形也差不多呢！我們不是拍與你們老上海看的。」其言相當坦白，在商言商，能怪他們嗎？

五十年代初，國語圈大拍民初片如「小鳳仙」等，小鳳仙穿着顯示「曲綫」的服裝，亦欠眞實，早已逝世的服裝設計家盧世侯表示銀幕的上古裝與半古裝都要迎合現代人的審美觀念，否則無生意眼。則近年風「拍舊上海」，亦尊影界的傳統耳。

三十年前後

「維持現狀」的心理，是保守心理。其實，世界分分鐘在變化。以「現狀」而言，今天的香港就與三十年前的香港有別。如果三十年前有人不容許作「輕微的十擾」，今天回首前塵，不是覺得可笑麼？

三十年前的香港，是相當專制的。那時宣傳的，不是什麼「自由」而是「皇家」。人們以「打皇家工」爲榮，連坐牢也叫「吃皇家飯」。婦人之「仁」，過去是「貶詞」，冠以「皇」字就吃香。香港的富貴人家種情形已很少見，即使敢想也不敢做，免被人家形容醜態。三十多年來的變，是不知不覺的，你有意識地拿來比較，才感到比對强烈。

三十年前，洋警對小販拳打脚踢，無日無之，踢死王水祥的兇手，逍遙法外，所謂「法治之地」，徒有虛名。衞生帶入店子借火柴，即暗示要索取賄賂，如不熟性，等接告票好了。今天如何？不是變化很大麼？

若拿來港三十八年（其中雖曾多次離港，加起來也只有四五年），眼見香港的變化，可用「翻天覆地」四字形容之。

海角曉吹

茗

忽然想念香港

上海話叫「小開」（富翁子，二世祖）的這個香港留學青年大聲在向樓窗俯視的兩位女鄉友大聲嚷：「我去拿車就到。」女兒來告知住巷內的港仔車我地去吉祥寺，我不便拒絕，內心發毛。三人銷勇門下樓換鞋，俄而一輛本田八成車至門口，前座二港少年，吉蒂和我父女坐後面。她們簡單介紹，司機者甚爲司馬特，口花花叫我世伯。沿途講笑，他兩個都在亞非語按「科學智語」。女兒見我想紮拳頭作驚心狀，笑曰：「佢成田空港都攜過，唔係幾水皮。」（按：成田極遠，在東北千葉縣境，行高速京成線一小時。）兩個香港小子大家說香港，十餘日來始有「日本雖好，不是我地家之感！」此二週港紙在台北機場過境室被峻拒，尤令我對苦難的港胞，前後馬路（只九龍上海街寬度）盡是少青中女「沙拉利」（受薪）女人，亦正是養眼的黃金時間。他倆約定九時半在驛門外等候，我獨自去撞此開市的江湖。先遊站內地下街，極長的一條繁盛超乎銅彌之百貨街，常關頂上隧陸之國鐵車聲，繼至對面丸公司，有四層，大於港大九五倍。

出至酒食館館多之支路，窗前看鼎瑩美食之模型，幾經比較，未敢擅入。

我詢他們是否食職，女兒云佢地賺錢多，做香港來日旅遊團「助帶」，生意好有十幾萬一個月。「助帶」，乃我發明的雅名，即「助理帶街」也。

東京下班之人自車站名門湧出，前後馬路（只九龍上海街寬度）盡是少青中女「沙拉利」（受薪）女人，亦正是養眼的黃金時間。他倆約定九時半在驛門外等候，我獨自去撞此開市的江湖。先遊站內地下街，極長的一條繁盛超乎銅彌之百貨街，常關頂上隧陸之國鐵車聲，繼至對面丸公司，有四層，大於港大九五倍。

出至酒食館館多之支路，窗前看鼎瑩美食之模型，幾經比較，未敢擅入。

如是我聞隨筆

陸天臺

醒目

話說大嫖客

前幾天談到「我從來沒有看過小說」的發仔，最近在「花城」看到他。影片裡的他看小說啦，而且是看外文小說。他還能講一口流利的法語，能在舞台上拉小提琴伴奏，多才多藝。拍電影也眞是不外那麼回事，對白可配音，動作可替身，攝影機如魔術箱的把戲。導演叫你做「看小說」的戲，你做得似模似樣就行了，管它小說裡是俄文還是法文？所以說，藝人要學識修養幹啥，發仔扣起片來頭頭是道，幹嗎怪責他從來沒有看過小說？他在「花城」裡演的角色，完全符合編導的要求。這個角色不是藝術家，也不是官樂家，連浪子也不是，發仔沒有把這幾種人物的特殊氣質演出來。編導叫他演大嫖客。編導叫他嫖有夫之婦。編導叫他嫖朋友的未婚妻，他就去嫖朋友的妹妹。編導叫他在床上嫖，他就在浴缸嫖。編導叫他在浴缸嫖，他就在浴缸嫖。最後，編導要他死在浴缸，他就死在浴缸。發仔每一個戲都交準出來。戲好不好，收不收得，與他無關。

也許巴黎的香港人都是這樣的吧，我新記沒有去過巴黎，不敢爲巴黎的香港人辨是非。這部片究竟是講什麼的呢？倫俗如我，只看出一個導演的意思，幕後少了個指導，就像美術指導的那種指導——性術指導。

醒目

港人河口物

益效濟經

洪老板提早一天做多節，好讓廠裡工人能夠在家裡做多，他也請我亞八做節。洪老板說道：「今年廠裡開工情況大致正常，手頭訂單也大致可以保持，不過利潤則明顯下降。」我問是何道理？洪老板道：「道理一字咁淺啦，港幣貶值，外地訂貨自然覺得港貨便宜，所以我們的訂單沒有減少，不過，我們入料貨價却以美金計算，美金匯水高了，換言之原料格價漲了，加上本港物價、工資都提高，我們的成本便大大提高了，而出口貨價不能相應提高，不是利潤減了麼？」我見洪老板鄰廠趕貨趕到不亦樂乎，大概那間廠另有一套辦法吧。洪老板可能看穿我的心意，對我道：「那家廠，正是『好睇唔好食』，他們以爲減價競銷，結果『只見屁股都不見米白』，老板喊苦哩！」

這就是「經濟效益」的道理，不講求經濟效益，增產只能是「笑蝕」。據一位報紙老行尊講，某報雖然銷數不錯，但多銷一份便蝕本多一份，因爲它每份出紙八、九張，紙價虧蝕，廣告收入又不能彌補哩。

醒目詞話

五絕二首

巴游撤離的黎波里

壯士四千人，終須要撤走。何時能返家，腦心仍傷透。

巴游欲勝利，必要大團結。大敵在當前，難憑三寸舌。

醒目

温病陰血虧損之治法

今天續記程門雪先生「治法，以麥冬（大麥之藏心方歌訣，其第三節說：「陰血大虧邪未淡竹葉、香豆豉、煎湯香餌竹葉蜜冬，育陰爲度。

按，麥冬，又名麥門冬、寸冬、階前草等，係百合科植物沿階草的塊根。「神農本草」將麥冬列入品之藥，通常用作滋補祛痰藥。「本草」說所謂「陰血大虧邪未透」，係指孕婦患了「溫病」，其病狀出現「別錄」說：「療身重目口渴甚，因治理不恰當，熱，口乾煩渴，止嘔吐，愈嘔逆，强陰益精，消谷調中，保神，定肺氣，安五臟，令人肥健血而眩暈，但熱邪又盛肺，清心除煩，益胃生津藥，味甘微苦，性寒，也有認爲是性平，或性微寒，但並非苦寒之藥。

醒目

追求峰巔狀態的健康

什麼都會發展的，親愛的朋友。當你第一次在冬天進行冷水浴的時候，那簡直是一件大事。即使在香港這樣的時候，那簡直是一件大事。即使在香港這樣的冬天，冷水，可是人數畢竟太少了。爲了那麼少量的人，沒支，不行。雖然冬水，是一項極好的運動，實行冬泳的人，很大的甜頭。

記得第一次練習冬泳，是在維多利亞公園的泳池裡。下水之後，我全身都僵了，肺部好像窒息了一樣透不了氣。

可是，就是這一次，使我認識之後，形勢就變了。肺部又可以呼吸了，手脚也可以動作了。我過之後，精神特別好，連心也開了，一天到晚樂孜孜的，用北方的俗話說，就是「眞美！」從此之後，我就愛上了冬泳。那一年，天氣冷得早，還未到冬，水已經很冰了。我正過着快活日子，住在維多利亞公園的邊上，符合編導的要求。這個角色的健康，順着地飛躍進步，滿心歡喜，心想，不久，我的健康，可以進入巔峯狀態了。眞是「好景不常」，幾個星期之後，泳池就停止開放了，要是香港多數人都喜歡冬泳，情況可能又不一樣了。親愛的朋友，讓我們設法追求巔峯狀態的健康吧！

醒目

影電睇

太平山縱覽

徐寒

惜佬與精人

銀幕體育中心經理斬賦鴻完成了他的慈善長跑。從北京起步，穿過六個省份，總共跑了二千八百多公里，這五十四天的經歷可以說是並不簡單。如果稱他的這次長跑做「壯舉」，也並不太過溢美，因爲以前好像還沒有人嘗試過，而凡是開創之舉，大抵也可以稱之爲「壯」的。無論如何，這位四十多歲的中年漢，兩鬢看來已有點花白，却還具有這種雄壯氣，倒是值得敬佩的。當然，這次他除了作了一次慈喜酬歇外，還爲自己掙得了名聲，例亦是一舉兩得，說若沒有這次長跑，斬賦鴻這個名字，大抵只能爲他親友所熟悉。人總不能全不爲己，但若先爲別人，從而又賺得自己的好處，倒是值得大大提倡。自己的好處因爲「爲別人」而來，對人對己都有益。不過這些都是題外話。還聽該稱讚那個「小鬼」的發仔，最近在「花城」看到他。影片裡的他看小說啦，而且是看外文小說。他還能講一口流利的法語，能在舞台上拉小提琴伴奏，多才多藝。拍電影也眞是不外那麼回事，對白可配音，動作可替身，攝影機如魔術箱的把戲。導演叫你做「看小說」的戲，你做得似模似樣就行了，管它小說裡是俄文還是法文？所以說，藝人要學識修養幹啥，發仔扣起片來頭頭是道，幹嗎怪責他從來沒有看過小說？他在「花城」裡演的角色，完全符合編導的要求。這個角色不是藝術家，也不是官樂家，連浪子也不是，發仔沒有把這幾種人物的特殊氣質演出來。編導叫他演大嫖客。編導叫他嫖有夫之婦。編導叫他嫖朋友的未婚妻，他就去嫖朋友的妹妹。編導叫他在床上嫖，他就在浴缸嫖。編導叫他在浴缸嫖，他就在浴缸嫖。最後，編導要他死在浴缸，他就死在浴缸。發仔每一個戲都交準出來。戲好不好，收不收得，與他無關。

也許巴黎的香港人辨是非。這部片究竟是講什麼的呢？倫俗如我，只看出一個導演的意思，幕後少了個指導，就像美術指導的那種指導——性術指導。

醒目

雙色筆

羅筆

銀行尅星

同朋友談起近月來，報上報道某些大企業財政發生困難，連累貸款銀行枯眼增加，根據透露出來消息，那些大騙子騙的欵項不少，數目實是驚人。

當那些騙子大吹大擂之時，銀行的信貸部門就像秋夜青虫撲向燈光，拚命的向這些人求其借貸，同時還怕他們不借，要多多少有多少。銀行要付存欵利息，就必須把欵貸出去，有出有入，銀行才能經營下去，銀行多過米餘，不好聽就是乞食多過人家，彼此競爭激烈，有些銀行徵信做得較好的，對某些客戶實行追債斬倉時，另一些銀行却不知底蘊，難見大闊佬要錢，雙手奉上，要多少給多少。

「老難，唯，唯，唯

袁少德沒料到香港購買力如此薄，矮仔王事後寫信給袁：「香港小民買住樓，只是爲了住，若不住香港九龍，無以爲生。在日本買你的新村住宅，只能收租，對台港富翁則可，對小民則不可。」道理明白，但矮仔王已弄了二十萬廣告佣金了。袁少德返東京前，將香港的寫字樓，月租三萬的地方，換了間小小的只容四個小職員的矮仔新廈中的地方，月租六千元，作爲一個香港的聯絡站，派了原來的女職員，負責收發郵電，每週匯報，航寄東京。

「這矮仔和香港賺佣的階級一樣，撈了再說。」他在回到東京時，雪娘三個已在倫敦登過了台，來到了五月的花都巴黎。三人住在凱旋門不遠的一座小型清靜的新酒店，巴黎是既不及台北，又不及香港的「現代化」。不論西方自以爲百年優秀的倫敦、巴黎，要追西方的十二年多暴花的路易十四好得多了，却趕上了犧牲！」

「我不喜歡約瑟芬，生了子女，子女都比她這淫奢的母親好得太多了。拿破崙靠她踏入高級政途，但約瑟芬比繼任生了個短命兒子的奧國公主露易絲安娜這個蠢少婦好多了。」她們由凡爾賽出來在有名的鎮上老店吃小牛扒，飲鄉人自釀的陳紅酒，初次領略了法國風光。

高貴文明。所以許多留學生，情願封蔽，大學一讀就是七八年，因爲百分之八十以上不讀學位，一路打流，是流學生，不是留學生！」說的雪娘大家笑了。她們登台五天，沒有自由，每日四場。要在夜九時二十分後才完畢，由派來作總接待的一個三十歲的若安鈴木君陪同，先去吃一頓遲的晚飯，便去跳舞看戲。只有林玉樓可聽懂一部份話劇，雪娘同良子，一句也聽不懂，所以三人在這五天，完全不能領略巴黎之可愛。

五天完了後，由若安鈴木君開車去遊了凡爾賽，三個對法國大革命時代犧牲的路易十六的能幹而美麗的皇后瑪麗安朵娃妮，由於讀過大仲馬的「皇后的項鍊」大小說，佩服得不得了，還看到她住的寢殿院落。雪娘道：「路易十六原是個開明而合人情味的皇帝，比過淫蕩生活

九五四：百年優秀可惜近黃香

文：上官紹淨 畫：陳曉春

二九八：析秋生去歐洲

「你聽我說，到時候舞台上只有很暗的燈光，而且是從背後打的，台下的人不能看清楚你的樣子。這樣，你該不會覺得太爲難吧？」麥施施望着她。

「這——讓我想想吧！」汪翠娟緩緩點頭。

「好。我今天只是先把這件事告訴你，許多細節還得以後再慢慢商量的。」

汪翠娟默默地點頭，她開始爲這問題認眞地思索了。

兩天後，汪翠娟母親再打

「沒什麼，我只是想問問他，什麼時候來看看我女兒。」老人家說。

「柳先生不在香港呀！他去了歐洲。」

「哦，又去了歐洲。他什麼時候才回來？」

「這我可不知道。」秘書小姐說：「他回來了，我可以把你的話轉告他，可是，他有沒有空去看汪小姐，那就不知道了。柳先生離開香港時曾交代我，查查汪小姐住院的費用付了沒有，我查過，這費用已由我們付了，你放心！」電話找柳秋生。照例是他的女秘書聽：「柳先生不在，有何貴幹呢？」

「沒有什麼，我只是想問問他，什麼時候來看看我女兒。」

「哦，又去了歐洲。」

「這我可不知道。」

「哦，你女兒不錯，我很滿意。」對方答。

二九九：第三者

姜芝笑着向郎佐治看看，轉過身去。

郎佐治尷尬地對江美蓮道：

「我相信，從未有人在第三者觀看着之下求婚的，這太難爲情！」

江美蓮一陣笑，說道：

「你便做第一個有旁人觀看着的求婚者吧！其實你也不用依照那些老土的方式了，美芝已願意嫁你，你也願意娶她，那便把訂婚戒指，套在我妹妹美芝手指上，我瞧然不能參加你們的婚禮，但我已安心了！」

郎佐治便把戒指套在美芝手指上。

江美蓮拍掌笑道：

「那好極了！我很高興。佐治，你以後要好好的去對待美芝呀！」

郎佐治道：

「我知道能有這種方法，利用碧姬，可以返回家，當時我便決定要做幾個事，其中一件，便是你和佐治的婚事，而另一件就是協助碧姬對靈魂學上的研究。你不要難過，人是有悲歡離合的。現在，你要帮我的忙，協助碧姬，我們家中的和尚和道士招魂的把戲，和我的活靈，你懂得怎樣應用道架電視錄影的攝影機心吧！我答應你，會使美芝一生快樂的。」

美芝却流下眼淚，對江美蓮說道：

「姐姐，我又擁抱在懷中，說

二九八：陽氣衰落

成世發曰：「又唔係，不過要佢撥一些氣過來。」

師姐容曰：「點樣啦？乜咁麻煩，又天除之門，又地除之門。」

成世發曰：「我初初都覺得奇怪，但道士講落又係道理。嗱，以口對口來講，我是男人屬陽，我口當然是天陽之門喇，你口則是天除之門；下邊呢，我是地陽之門，你有地除之門，大家一對正，就可以除陽相生相濟，你話有道理否？」

師姐容曰：「照咁講當然有道理。」

成世發曰：「我弊在除氣太盛而陽氣衰落，所以要用眞除之氣渡出陽氣，負責得正，就是這個道理。阿容，你帮我忙，我一定可以回復陽氣。」

師姐容曰：「我用手就得囉。」

成世發曰：「不夠，道士話先用手，後用天除之門，再用地除之門。」

二九九：山頂天橋談話

自從繼明找過阿霞探詢家庭內幕之後，她在第二天下午便驅車到西區，找阿七出來，把車子開上太平山。車到停車場，兩人下車，走向可以俯瞰港島、九龍轉大廈矗立的天橋。近年來，一股拆舊建新的熱風吹颳，港九市區已豎起幢幢現代化的大廈，代替那些舊式高樓；另外，熱鬧的市區不斷擴張，蠶蝕着郊區，如東區、西區、北區、南區的郊野，也已建造許多高樓大廈，商店林立。

阿七和阿霞無心於欣賞山下千萬幢三合土水泥森林。當阿七坐在阿霞的車子上山之時，已經一些內容。如今在天橋上她灼急地追問情況。阿霞把昨天下午，繼明約他談話的事說出來。阿七有如木頭人般站在鐵欄畔，雙目凝望遠方，口在喃喃：「不想發生的事情終於發生！」

「我認爲紙包不住火，事情始終會揭穿的！」阿霞說：「昨天，我隱瞞得好辛苦呀！」

阿霞說：「你是個硬脾氣女人，拗不囤的鋼條，加上滿身武藝，如果你對他死心，即使他死纏活纏，甚至拿刀要在你面前自盡，你不理睬就不理睬！跟你幾十年相交，還不知你性格？牛不飲水怎按得牛頭低？」

阿七嘆口氣說：「大概是我前生欠他的情債吧！」

阿霞說：「不，是今生。」

阿七不屑地把嘴一藐：「今生？我會告訴過他，今生我沒欠他什麼了！」

「假死龍景！」她跺了跺脚

「不要說傻話，你既然恨死他，怎麼又和他去錦田鄉下幽會？」阿霞橫瞪他一眼。

默然好一會，已中年的阿七憤慨說：「一切都是他迫出來的，除掉繼明，我爲報恩自願……後來有孕！我不後悔，但繼珠，是他强迫的；我發誓，不再和他見面來往，但老祖失踪後，他乘機約我見面，我一再拒絕，但他用軟功，死纏活

二九九：雨過天青

一個青年喝道：「糟老頭，看你骨瘦如柴，一副病鬼的模樣，還是投降算了吧，免得提早到閻羅王那裡報到！」

司徒戰冷笑道：「老夫便是以請你來超度，所只怕你沒這個法力！」

那青年大怒，道：「如此少爺便爲你唸幾遍復生咒吧，先報上名來！」

陰明明心中也知是誰，却不會聽四哥提過他：「……」她也用好奇的目光望向司徒戰。

司徒戰道：「又不是要對親家，老夫也並無女兒，問名作甚？」

「那麼就教你做個寃死鬼去吧！」

話音剛落，忽然飄到暗門被人推開了，有人叫道：「帮主駕到！」

場內之人大都一呆，陰明明更是吃驚，心中把賀英豪罵得狗血淋頭。雖如此，却不得不跟在師兄們後面去迎接父親，她回頭望了龍逸飛一下，目光充滿了憂慮與担心。

孔熙世等手司徒戰一眼，目光有詢問之意。司徒戰「傳音」道：「死老頭，你大概已知道老夫的身份了吧？」

孔熙世無言地點頭。司徒戰續「傳音」：「今日咱們能否脫險難開，老夫已不放在心上！」

孔熙世亦「傳音」道：「孔某亦早無意留戀俗世！」

「如此甚佳，老夫只有兩個目的，第一是殺死陰昌世；第二是希望令徒不會跟咱們些老骨頭，一齊埋在這不見天日之地！」

孔熙世大喜。

陰昌世帶着一大批人進來，只見他大剌剌地往中間一站，背負雙手，目光如刀，在孔熙世及司徒戰臉上掠過，隨即把目光注在女兒臉上。

陰明明心頭怦怦亂跳，低着頭不敢作聲，陰昌世冷冷地道：「丫頭，這是你弄出來的麼？」

「爹，可是大師兄向你饒舌的？」陰明明撒嬌道。（三五六）

二九九：向她大獻殷勤

宴會後，到大禮堂跳舞，這是當時最時髦的玩意，六十年代嘛，什麼華爾滋、慢四步、慢三步、探戈、琳巴，配上軍人樂隊，加插一些軍樂，陶醉了不少人吶。

王彪對跳舞很精通，是否能帶兵？那是另一回事，這也只有天知道了。

她是第二次見到王彪的，這次碍於情面，只好陪他到舞池去，因爲老父和王少校站在一旁觀看，大概是在監視吧？

樂隊在演奏慢四步的舞曲。

「你眞美，」王彪摟着她的腰，努力裝出溫柔的語調，「特別在這燈光下，你的美麗若隱若現，充滿了夢幻般的美！」

「肉麻！」她嗔了一句。

在遠處觀看的兩位老人家，以爲他們談得正歡，不禁高興極了。

「王少校，你瞧，他們多親熱啊！」

「哦，你女兒不錯，我很滿意。」對方答。

二九九：悔焚

二四：第三者

姜芝笑着向郎佐治看看，轉過身去。

郎佐治尷尬地對江美蓮道：

「我相信，從未有人在第三者觀看着之下求婚的，這太難爲情！」

江美蓮一陣笑，說道：

「你便做第一個有旁人觀看着的求婚者吧！其實你也不用依照那些老土的方式了，美芝已願意嫁你，你也願意娶她，那便把訂婚戒指，套在我妹妹美芝手指上，我瞧然不能參加你們的婚禮，但我已安心了！」

郎佐治便把戒指套在美芝手指上。

江美蓮拍掌笑道：

「那好極了！我很高興。佐治，你以後要好好的去對待美芝呀！」

郎佐治道：

「我知道能有這種方法，利用碧姬，可以返回家，當時我便決定要做幾個事，其中一件，便是你和佐治的婚事，而另一件就是協助碧姬對靈魂學上的研究。你不要難過，人是有悲歡離合的。現在，你要帮我的忙，協助碧姬，我們家中的和尚和道士招魂的把戲，和我的活靈，你懂得怎樣應用道架電視錄影的攝影機

二四：第三者

姜芝笑着向郎佐治看看，轉過身去。

郎佐治尷尬地對江美蓮道：

「我相信，從未有人在第三者觀看着之下求婚的，這太難爲情！」

江美蓮一陣笑，說道：

「你便做第一個有旁人觀看着的求婚者吧！其實你也不用依照那些老土的方式了，美芝已願意嫁你，你也願意娶她，那便把訂婚戒指，套在我妹妹美芝手指上，我瞧然不能參加你們的婚禮，但我已安心了！」

郎佐治便把戒指套在美芝手指上。

江美蓮拍掌笑道：

「那好極了！我很高興。佐治，你以後要好好的去對待美芝呀！」

郎佐治道：

「我知道能有這種方法，利用碧姬，可以返回家，當時我便決定要做幾個事，其中一件，便是你和佐治的婚事，而另一件就是協助碧姬對靈魂學上的研究。你不要難過，人是有悲歡離合的。現在，你要帮我的忙，協助碧姬，我們家中的和尚和道士招魂的把戲，和我的活靈，你懂得怎樣應用道架電視錄影的攝影機

二三八：「又唔係」

師姐容曰：「嘩，咁緊張，我話對，只不過係對住就掂，即是貼住喇，不必入門。」

師姐容呼曰：「唔制呀，制核突！」

成世發曰：「有乜核突呢，此乃美妙到極的事，大家找尋快樂，鬆弛神經。」

師姐容搶住成世發地陽之門，熬幾熬，曰：「怪之得你有陽氣喇，你以前出晒陽氣，所以有法子抬頭。」

成世發曰：「然，所以要帮你協助，我才可以獲得新生。阿容，我地不必講三講四，不如繼續寫畫。」

師姐容曰：「又好，我幾心急。」

師姐容於是解除一切束縛坐在台上天鵝絨上，成世發一心一意寫畫，一邊寫畫，一邊講笑，但身上已經有了感應，道士話先用手，後用天除之門，再用地除之門。

蜂語風言

緣倫

加終了

中巴表示加價後兩年內不再加價。

因爲已計算了兩年利潤。

順受

稅務局不接受不依期交稅理由。

納稅者沒有反對的理由。

保守估計

財政司表示今年通脹達一成。

應加上保守估計。

現代五湖實錄之四 瀾波軒

兩代人

幸海

球星雲仙

故事：文·晶 沙鷗 畫·京

（一六〇）露莎女王要到最後，證明哈馬星球真的無法挽救，她才離去。司馬登船長也同娘家去，時帶來了搜空船上的科學家們，組織了哈馬星球搶救隊。司馬登船長道：「女王，這一次是十分危險的行動，如果失敗，整個星球便會被洪水淹沒，還是離開哈馬星吧！」

（一六一）露莎女王道：「船長，我意已決定，不會現在離開，我要和你們搶救隊，一同到達北極，親眼看着你們進行搶救我們哈馬星球，把它們推回到軌跡上。」司馬登船長道：「除了我們，還有加靈星球的科學家協助，我有決心，可以把哈馬星球救出險境。」

（一六二）搜空船的搶救隊，和加靈飛人的科學家，在哈馬星球的北極科學站，與哈馬星球的科學家聯合進行搶救工作，他們仍舊是用一向決定的方法用核子火箭，推動星球，納回原來的軌跡。在科學站，他們架設看火箭支架，計劃架設數百，但這是一個十分冒險行動。

心開

城市之光

誰之過（九）

夫婦大吵之後分居了，陳世友早已有了梁翠玉這個第二家庭；廖玉英雖然不會入住徐中山之家，但也回娘家去，至於一雙小兒女，有僱來的女傭照顧。

夫婦分開之後，出現了冷却期，人也比較冷靜了，也聽到別人之言，發現了一個共通點，如果弄上法庭，各控對方通姦，自己無必勝把握，相反地，會互暴其醜，所謂家醜不外揚，又何必呢？

鬧上法庭的目的，不外是利益而已，然而，兩個都有自己的經濟基礎，當然，既是夫婦，也有共通的財產，假如在財產與利益上有所協商，就不難解決了。

當然，此中也有一些中間人，這些人，有些是不希望他們分手的；也有一些見他們既要分手了，却勸二人理智的解決。

雙方經過了多次磋商，也經過反覆，一時又惡感，最後，還是取得了協議，和平分居。

財產的分配，是獲得協議了，于女的管養又如何？這也是經過雙方協議的。

子女一直都是寄養在別人處，夫婦輪分別爲了事業和應酬，一直沒有直接管養，在彼此分居初期，一如舊貫，子女仍養在別人家中，但規定，每星期一天，是父親與子女在一起，另一天是母親與子女在一起。這協議也是十分合理的。

然而，在分居期間，事情起變化了。

內地旅行

杭州蘇州無錫南京 皆江南賞梅好去處

通天曉先生：

我們數人準備在春節後到揚州、杭州等地賞梅。請問梅花在什麼時候最盛。

玉竹 玉竹先生：

杭州賞梅勝地，在本月廿二日答會福先生信中，已提及過，即孤山之放鶴亭，冬末春初，即立春前後，正是這裡紅、綠、白色的梅花盛放時候。

揚州也有梅賞，但不如無錫、南京、蘇州這三地的梅爲集中和美麗。有心賞梅者多數往這三個地方的。

無錫的賞梅點是梅園，建在無錫市西郊滸山上，面向太湖，這裡種植有梅樹數千株，盛放時在二月初。

南京初賞梅點爲城外鄧尉山，有紅梅、白梅、綠梅、墨梅，形色色，千姿百態，人稱「香雪海」，爲賞梅最佳之地。盛放時期亦在冬末春初。（江風、新八二四一三）

執筆由

光管魚要用軟水養 辨雌雄可以看身材

王志宏先生：

熱帶光管魚，原產於南美洲的圭亞那。在外國飼養者眼中，牠與紅蓮燈、白雲金絲齊名，被認爲是十分美麗的高級熱帶魚之一。

這種魚，從眼睛處開始，通過透明軀體正中部份，直到尾柄，有一根紅色綫條，放射出不算右樣強烈的紅光，這是在其他熱帶魚身上難以找到的神秘色彩，所以又稱爲「紅光管魚」；背鰭前半部亦帶紅色。在一個水族箱裡，光是飼養一羣光管魚，眞是妙趣橫生，美不勝收，特別是牠那紅色的眼睛，更令人有眼前一亮之感。

光管魚的雌雄性，不大容易區分，如果等到牠們成熟後，細心觀察體形，也許可以看出一點苗頭。一般來說，雌魚身粗圓，雄魚則稍覺細長。正因爲這樣，前者的紅線似乎有點微彎，後者的紅線則較長直。

經驗告訴人們，繁殖光管魚是一件不容易的事情，其難度僅次於紅蓮燈；不過，本港熱帶魚養殖場早已繁殖成功，而且每年出口的數量不少。

繁殖光管魚，必須用軟水，硬水幾乎是不可能的；水質以稍帶鹼性（即PH六點八）爲佳；理想的水溫是華氏八十一二度。在二十吋水族箱裡，放置兩、三束羅漢茜之類的水草，放動氣泵，然後將入經過挑選的精壯雄魚、腹部最大的雌魚。開始產卵時，只有疏疏落落的魚卵十多顆。產卵數量魚卵經過一、兩晝後孵化成仔。水溫越低，所需的孵化時間越長；而且每多爲細菌所侵，應時加注意，否則魚卵發霉而不能孵，前功盡廢了。

仔魚附於腹部的臍囊脫落後，即需給食。綠水中的微小藻類、煮熟的雞蛋黃調成溶液，都是仔魚的良好飼料。採用雞蛋黃溶液，份量要適宜，過多的話，通常只有兩、三成能順利成長。體色消退、體質情況欠佳的，表示這尾魚已經罹病。

挑選作種的雌雄魚，爲了使牠們有强壯的體質，繁殖時能順利進行，平時就應隔離飼養。

這種熱帶魚，性情溫和，不欺負其他魚，可與體型同樣大小的魚共養。（林峯、新八一九九四）

人見不景見主奪實喧爲免

聖誕燈飾作背景 巧技講攝拍像人

素因外意防提要至景夜拍

攝影院

通天曉先生：

在此先祝貴版同寅聖誕快樂及新年進步。現有數問題如後：

（一）看見一些有聖誕燈飾或夜景作背景的人像照片，據知用雙重曝光拍攝所得。去年我曾試拍，但結果是背拱沒多大問題，但人物却像幽靈一樣，爲景色所蓋，若隱若現，並不理想，記得當時是先拍景色，後拍人物（並用閃燈），是否因程序錯誤而失敗呢？

（二）所拍夜景（包括有人物及沒有人物於畫面）覺得不夠黑實，是否曝光不足？該怎樣着手試驗？

（三）可否介紹一下如何拍攝日出呢？光圈、快門如何？我的相機設有自動測光，能否作準？日出和日落的拍攝是否相同？

我於本聖誕假期便要拍攝，煩盡快回覆。

潘景全

潘景全先生：

（一）先拍攝背景燈光，然後再用閃光拍攝人物是否程序不對？在程序來說，沒有對與不對之處。拍攝此種照片，不管是先對背景曝光，後用閃光拍人，或先用閃光拍人，後對背景曝光，都可以不過，最緊要的是人物在完成拍攝之前，不可以動。

因爲，如果先對背景曝光，則底片上必有燈飾痕跡，此時再拍人物，則兩者必相重疊；反之，用閃光拍人物後而人物走開，此時再對背景曝光，則又是兩者重疊。

人物之會面且不齊，是在閃光拍攝之時曝光不足。你在閃光拍攝的時候，可能照足指示用大小適當的光圈。然則爲何又會曝光不足呢？原因在於未曾把四週沒有反光的因素估計在內。要知道，平時在室內作閃光拍攝之時，如見到現場空曠寬大，或四週色調深暗，尚且要開大一級或兩級光圈拍攝，現在在毫無反光的室外，竟然沒有把光圈開大兩級，又怎可以不會使主體曝光不足呢？由此可知，那次拍攝之失敗，原因不在於程序對不對。

（二）我們不知道，所謂不夠「黑」，是指黑白照片不夠黑，還是彩色照片不夠黑？所謂不夠「黑」，是否指燈光的影像不夠實？查不夠黑的原因，不論所用的是黑白菲林或是彩色菲林，原因都是以太陽爲主體之故。

實之現象。

一般來說，通常對看燈光拍攝，就算是老手，所用光圈不大過八之後，亦會用不同曝光光少的話，亦會變成不夠黑。至於夠不夠實時間，多拍幾張以作比較。因爲即使有測光錶可用，亦須提防有其他意外因素，會使照片的表現有所影响。故此，所謂試驗，就是多拍兩張。

（三）日出與日落，在景色來說，除了雲彩有時不同外，其他沒有什麼分別，因爲兩者都至於拍攝時所用的光圈，可以測光錶的指示爲根據。不過，爲了不致使太陽的影像不夠實，所用光圈亦不宜大過八，同時又不宜在太陽光充强烈時拍攝；所用的快門亦不宜慢過一秒，因爲太陽在上昇或下降之時，越接近水平線，移動速度越快，如果對此忽略的話，拍攝到的太陽，又會變成不夠圓了；曝光時間越長，橢圓之變形越厲害。

色彩之使用，亦有不宜忽略的，例如黑白拍攝用「UV」及黃、橙、紅等色都可以，用黃綠及綠就不適宜了；又如彩色拍攝，用「UV」及後柔色等是可以，「早晚鏡」及淺藍之類，就不能用了。因爲合用者，可以提高當時景色氣氛，不合用者則會使氣氛降低之故。

由今天起，還有好幾天，晚上都是燈飾輝煌，不愁無用武之地。多拍幾幅「沙龍」吧！最後祝你聖誕及新年快樂。（阮林、新八二四二一）

璃玻蝕腐要 酸氟氫用可

學化化學

？玻璃又是用什麼造的？而玻璃纖維是否比玻璃更難侵蝕？

木嘴輝先生：

可以腐蝕玻璃之液體爲氫氟酸。氫氟酸是將氟化氫溶解於水中而成。

通常，將氟化鈣或螢石的粉末放入用白金或鉑製成的容器中，並加入濃硫酸，混合成泥狀，微加熱，則有氟化氫氣逸出，將此蒸氣用管（不能用玻璃管）導入水中，便會溶解於水而成爲氫氟酸。

氫氟酸比水略輕，其沸點很低，只有攝氏十九、四度，故極易揮發。置於空氣中，即發白烟，揮發出的氟化氫有劇毒和有劇臭，皮膚觸之即會潰爛，若吸入其蒸氣稍多，可致肺臟潰爛而死，故用氫氟酸時必須極之小心謹慎。

由於氫氟酸腐蝕玻璃，亦能腐蝕若干種金屬，但不能腐蝕白金、黃金及鉑，故用白金、黃金或鉑製的容器貯存。或者內表面有蠟保護的其他金屬容器貯存，或用橡膠器貯存。

利用氫氟酸腐蝕玻璃之特性，可以用來刻劃溫度計、量杯、量管等玻璃文字。

另一方法是：以鉛盆盛螢石粉末，加入濃硫酸，微加熱，使其發生氟化氫，將塗蠟畫好的玻璃板或玻璃器皿，令蠟面向下而置於鉛盆上，讓所發生的氟化氫熏所刻過的部份，經十餘分鐘後取下，以熱水冲去其蠟，亦會顯出花紋或文字。

不過，用氫氟酸刻蝕時，刻蝕處光亮透明。若是用氟化氫熏蝕，則玻璃表面上即顯出爲腐蝕所蝕成的花紋或一般刻玻璃的方法是在玻璃面上，在火上烘之，使焙，將板轉動，使璃面上僅留均勻薄蠟一層，待蠟凝固之後，用書寫蠟紙的鋼筆在蠟面上刻畫花紋或文字，務使筆尖徹底達於玻璃面凹紋中殘餘的蠟屑輕輕刷去，便以毛筆蘸氫氟酸塗凹紋中，約經十五分鐘，用熱水將蠟冲去，玻璃表面上即顯出爲氫氟腐蝕所蝕成的花紋或文字。

通天曉主筆：

我有幾個問題，盼先生能爲我解答：

（一）我現在開始練慢跑減肥，希望先生能解說應注意的地方。

（二）打壁球和打羽毛球的方法是否差不多？一星期打一次半小時壁球，對減肥有沒有帮助？

（三）小妹的脚很大，買鞋子甚不方便，又碍美觀，有何方法可減小？用減肥膏之類藥物行嗎？

文文小姐：

（一）由於跑步如未超過十五分，則不會動用到體內貯存的脂肪作爲能量來源，故如要跑步減肥，連續跑步的時間必須超過十五分鐘。跑步的時間愈長，耗用的脂肪愈多，減肥的效果也愈好。不過，初開始跑步時，不要一下子跑得太多，否則，會覺得過份勞累，就會打擊堅持跑步的決心。故跑步的時間長度應由短開始，然後逐漸增加，這就使身體易於適應，跑完也不會過份勞累。

跑步減肥必須堅持數月不間斷，然後開始見到功效。初時，可能體重還有少許增加，但堅持練跑下去，體重必會減輕。

（二）不論作任何運動，如一星期只一次，不會有什麼減肥功效，尤其是時間短的，更不能減肥。

（三）脚長大主要是由於脚板的骨長大，一般並非由於胖，故脚長大無法可使之短。有句成語笑人「削足適履」，可見脚大了無法使之小，只能買大些的鞋來「適足」，不能以脚來「適履」。除非自幼小時即設法阻礙脚之發展，例如古代女子之纏足，自三、四歲時即日夜以布紮纏雙足，那麼，到了成年，雙足仍如小孩時的足一樣短小，成了「三寸金蓮」，但是，走起路來很不穩定，「搖三擺」，想行快的亦難，實是病態。（盧大夫、新八二三六〇）

運動須知 肥減步跑 卦變勿期長 履適以足削 笑是直簡話

丹田位置臍下二指 丹田呼吸論點正確

知音此處

通天曉先生：

請問丹田是否在肚臍下一吋的位置？運氣唱歌是否利用丹田？

伍葆眞

伍葆眞小姐：

關於丹田的位置，按照習慣上講是在臍下二指之處，如果用中醫的說法就是相當於「氣海」穴或者「關元」穴的位置。你在信中所提在肚臍下一吋的位置，應該是正確的，因爲二指是非常科學的，與西洋唱法中所謂運用橫膈膜的運用來控制氣息的方法是基本上相同的。

在我國的民族傳統聲樂中，有許多關於唱歌時運用氣息的精闢論點，譬如早在一千多年前唐代段安節的「樂府雜錄」中，就有很詳細的論述，書中說：「善歌者，必先調其氣，氣凝自臍間出，至喉乃囀其詞，即分沉墜之音，既得其術，即可致遏雲響谷之妙也。」這句話中的「氣凝」二字是作「烟雲瀰漫」解，意思就是感覺到氣息十分飽滿，另外「自臍間出」就是用「丹田氣」之意。

我國優秀的京劇演員程硯秋，曾對如何運用氣息作過這樣的形容，即是「氣沉丹田，頭頂虛空，全憑腰轉，兩肩軟鬆」，雖然只有短短的十六個字，但這是程倪秋積幾十年演唱經驗的結晶，很值得我們深入研究和學習的。

呼吸對唱歌是非常重要的技巧，能夠運用正確的呼吸法來唱歌才能將歌唱好。（迅林、新八二三七九）

問題簡答

投考

張玉翠小姐：

據教育署發言人表示，小六學生獲得派往其選擇之某一中學之機會，是視乎其在原讀小學全級小六學生之校內成績排列名次。此排列名次將根據其小五年終考試及小六上、下學期考試成績而定。（除體育科及某些學校之宗教科，各科成績均計算在內）

在這三次考試中，每一位學生每科之積分將除以全校該科之「標準差」，然後乘以該科在全部課程之「比重」。

全校學生積分用此方法調整後，當可排列全校學生總名次。

全部調整過程均由教育署利用電腦處理。有疑問可電該署詢問，五一八九一二二〇〇。（江風、新八二四三一）

收函

伍葆眞 木嘴輝 潘景全 王志宏 玉竹 張玉翠 文文

通天曉先生：

如用金屬和塑膠器皿，裝化學液體，日久一定會被侵蝕。但玻璃則不會。究竟有什麼腐蝕性液體能夠把玻璃侵蝕？

木嘴輝

所熏蝕之處多成暈狀。玻璃是用沙子、蘇打、石灰石等熔煉而成。其餘問題另答。（伍車二、新八二三五七）

憶今事往 遊重地故
今日首都氣勢更雄偉

光辰

羣衆冒寒清理河床

北京，這樣實美麗的首都，我少年時讀書的地方，令我懷念不已。最近，我有機會故地重遊，往事今憶，感慨萬千。

我住在位於朝陽區新近落成的華都飯店，環境十分理想。

雖然北京已是零下十一、二度，但每天大清早，在飯店後面的護城河畔，就結集了一羣羣人，他們是響應了政府的號召，來到那裏清除河床淤泥的。到了深夜仍有一大批羣衆，他們冒着嚴寒而忘我地勞動，可謂勞苦功高。這樣的情景，這樣的場面，雖閱了北京、離開了中國大陸，也許不易見到。聽酒店的服務員說，河床的淤泥清走了，到了夏天雨水一多，就可划船、游泳。

服務員樣實求上進

我在華都飯店居住期間，經常和服務員聊天。他們給我的感覺是：樸實、大方、求上進。聽說，他（她）們每星期有三天學習時間，苦學外語，補修專業知識，自己付錢和利用工餘時間到外面上課。

到達北京，我念念不忘的是到西城去走走，看看我曾經生活過的地方。那天，我坐車往該處，但久仍看不到我要見的古牆和土平房，不禁懷疑是搭錯了車。後來問司機，方知那古牆和土平房已被清拆掉。原來的土牆大部分已被修建成現代化的大馬路，並在地下建造地下鐵路，只將小部分部城牆保留下來，作為紀念。經過這樣合理的處置，今天我走在大馬路上，只見路面寬大、筆直，雙程路可同時行走六部汽車，兩路中暨立着特大而美觀的燈柱，氣勢雄偉，大有現代化的氣派。

提倡文明講究禮貌

提倡文明講禮貌，是當前北京市所提倡的運動。有一次，我在汽車上見到過這麼一件事：坐在我前排座位的男青年，他見到一位老伯上車，就立即讓位，可是，老伯不肯去坐，並示意那位青年人繼續坐下，讓來讓去，結果素性誰也不坐。後來有一位小孩上了車，就讓他坐下了。雖然這是不足揮筆大談的一件小事。但這是一種好風尚。應該加以宣傳、發揚。在此，我預祝北京人民加快步伐，把北京改善成為一個文明進步的首都。

復旦圖書館 借書電腦化

「條形碼閱讀機」，協助工作人員進行圖書管理工作。

「條形碼閱讀機」可以把圖書的「動態」迅速而準確地「告訴」電腦。讀者只要在書卡上簽名，然後將卡放入該機，一秒鐘就可辦好借書手續。

這個系統具有借書、還書、續借、查詢出借情況、圖書出納量統計、讀書人次統計及打印催還等七項功能。

不久前，伴友遊羊城，適逢廣州文化公園內舉辦迎春花會和「羊城遊展覽」，我等相約前往觀看，果然大飽眼福。

迎春花會是廣州市一年一度的「百花會」，其盛況我素有所聞，此番親臨實境，果覺名不虛傳。

迎春花會進口處佈置着一座有兩條紅柱的巨型飾物，作為花會的序幕，入晚後彩燈齊放，艷光四射。其後是一個用數以百計的金桔搭成的門樓，名「大桔門」，宏偉秀麗兼而有之。

迎春花會內展出了大量時花，五彩繽紛。最多的是於花壇之上，各約五尺，在綠葉扶持下，另有一番美色。內展出的是一個介紹廣州的羊城遊展覽」，在彎曲的通道旁，展出大量十二寸乘十六寸的彩色巨照，介紹十八個公園及名勝古蹟的面貌，特別是白雲山的勝景，如白雲晚望、天南第一峯等等，令未到過白雲山的人，彷如親臨其境。

本來廣州市的公園及名勝古蹟頗多，廣州人未必一一到過，香港居民更缺乏了解。這個展覽為遊客嘗了個嚮導。

羊城賞花飽眼福

海雲

個展覽館，館內展出的是廣州市一年一度的「百花會」，其盛況我素有所聞，此番親臨實境，果覺名不虛傳。

迎春花會進口處佈置着一座有兩條紅柱的巨型飾物，作為花會的序幕，入晚後彩燈齊放，艷光四射。其後是一個用數以百計的金桔搭成的門樓，名「大桔門」，宏偉秀麗兼而有之。

迎春花會內展出了大量時花，五彩繽紛。最多的是於花壇之上，各約五尺，在綠葉扶持下，另有一番美色。內展出的是一個介紹廣州的羊城遊展覽」，在彎曲的通道旁，展出大量十二寸乘十六寸的彩色巨照，介紹十八個公園及名勝古蹟的面貌，特別是白雲山的勝景，如白雲晚望、天南第一峯等等，令未到過白雲山的人，彷如親臨其境。

本來廣州市的公園及名勝古蹟頗多，廣州人未必一一到過，香港居民更缺乏了解。這個展覽為遊客嘗了個嚮導。

梅縣，被譽為「山歌之鄉」。逢年過節，豐收喜慶，城鄉人民更喜唱歌、對歌。

今天的梅縣人民更是咏歌成風，出口成歌。不久前，我曾回鄉一趟，幾乎天天都聽到優美動聽的客家山歌。

「解放思想打開枷，文藝園中飛彩霞，雙百方針如甘露，老樹新苗盡開花。」

「山歌愛唱情愛交，真心戀妹唔使橋，竹葉撐船你敢過，妹送金簪做業搖。」

「乜個圓圓又東深？乜個圓圓肚裏空？乜個圓圓千百眼？乜個圓圓配成雙？」

「古井圓圓又東深，燈籠圓圓家山歌繼承和光大了它的民間文學傳統。

每逢喜慶節日，梅縣廣播電台都會播放出很多客家山歌，歌韻隨着大喇叭向城鄉飄送，村人齊齊和唱，那時真是：村村戶戶都是歌。

往日貧瘠山區已展新顏
節日的台城更歡樂

各區獅隊競舞 大街小巷人山人海

余君

人民的收入提高了，生活自然會多姿多采。今年春節回到家鄉台山，看到過去貧瘠山區今日的境況，在熱鬧的氣氛中就更加令人充滿喜悅和自豪。

台城節日的熱鬧情景，給我留下深刻印象。大年初一，台城聚集了來自台山各鄉各區的獅隊，每隊有百多名成員，加上來湊熱鬧的人羣，早已將各大街小巷擠得水洩不通。聽鄉親說，這麼熱鬧的情景是六十年來罕見的。精采節目接二連三。舞獅隊表演後，還有飄色，打扮得七彩繽紛的小孩特別惹人注目，壓軸好戲——舞紗龍更是非同少可，龍一府負責人說，為供應身長五十多米，須由百多名壯漢舞動。最初紗龍舞起來高低起伏，頗為威猛。

在台城逗留期間，看見城裏居民人人衣着光鮮穿西裝的人特別多，聽一位縣政府也關緊了。

上海復旦大學的圖書館，即將開始啓用「條形碼閱讀機」，協助工作人員進行圖書管理工作。

「條形碼閱讀機」可以把圖書的「動態」迅速而準確地「告訴」電腦。讀者只要在書卡上簽名，然後將卡放入該機，一秒鐘就可辦好借書手續。

這個系統具有借書、還書、續借、查詢出借情況、圖書出納量統計、讀書人次統計及打印催還等七項功能。

不久前，伴友遊羊城，適逢廣州文化公園內舉辦迎春花會和「羊城遊展覽」，我等相約前往觀看，果然大飽眼福。

迎春花會是廣州市一年一度的「百花會」，其盛況我素有所聞，此番親臨實境，果覺名不虛傳。

迎春花會進口處佈置着一座有兩條紅柱的巨型飾物，作為花會的序幕，入晚後彩燈齊放，艷光四射。其後是一個用數以百計的金桔搭成的門樓，名「大桔門」，宏偉秀麗兼而有之。

迎春花會內展出了大量時花，五彩繽紛。最多的是於花壇之上，各約五尺，在綠葉扶持下，另有一番美色。內展出的是一個介紹廣州的羊城遊展覽」，在彎曲的通道旁，展出大量十二寸乘十六寸的彩色巨照，介紹十八個公園及名勝古蹟的面貌，特別是白雲山的勝景，如白雲晚望、天南第一峯等等，令未到過白雲山的人，彷如親臨其境。

本來廣州市的公園及名勝古蹟頗多，廣州人未必一一到過，香港居民更缺乏了解。這個展覽為遊客嘗了個嚮導。

穩打擊罪案展覽
觀衆稱大快人心

李嘉權

最近往廣州探親，在文化公園內曾觀看一個打擊刑事罪犯的展覽，介紹國內嚴懲罪犯的措施，看後令人人心大快。

在香港聽到不少有關中國狠狠打擊刑事犯罪活動的消息，見到這樣的展覽，當然要細心了解一下概況了。展覽館有圖片、有文字說明，並有實物展出。展出鎗、刀等兇器，還列明具體罪行及罪犯。這些罪犯的罪行都直接危害了廣大人民的和平生活，破壞了社會秩序。如果讓這批罪犯橫行，社會就會動亂，老百姓就要遭殃。中國政府能狠狠打擊刑事犯罪活動，正是社會的呼聲、人民的呼聲。

在春節期間，廣州的市面是歡融熱鬧的，但在越秀公園的一個餐廳中午供應內就有些需要改進的地方。該餐廳的時間為十時半至一時半，但我們在十時半進入餐廳，只見服務員都在談笑，顧客坐下來也不見他們招呼。至十一時左右，才有一名服務員遲上一張菜牌，我們寫好了菜單又不見有人來拿，她們一伙仍繼續談笑，直至十一點半才來收菜單。很奇怪該餐廳為什麼寫十時半開始營業，乾脆寫十一時半就是了，這樣既浪費了顧客的時間，又暴露了店內紀律散漫的缺點。希望有關的負責人注意，加以改善。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

北美洲首次直接運到
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝
高麗開城名產：北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
補氣養神 品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686
●誠徵各地批發商

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠豆
天津紅豆
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營 荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

中國影事

「金鷄獎」·「百花獎」
今屆在濟南舉行

本屆大陸電影金鷄獎、百花獎將在五月舉行。二月號的《大衆電影》已將選票刊出，百花獎純由讀者投票選舉，要求嚴格。如果稍爲仔細關心大陸影事的，會發覺一個有趣的問題，倘若金鷄獎評議會在哪個地方舉行，那末該年度的頒獎活動便在這個省份舉行。例如首屆金鷄獎及第四屆百花獎是在杭州舉行頒獎活動，該年的金鷄獎評議就是在杭州舉行的。又如去屆金鷄獎評議會是在廈門舉行，結果當年的「雙獎」活動便在福州舉辦。早些時候傳說今年的金鷄獎評議會在深圳進行，還具體地說會議地點在「海上世界」明華輪，於是敏感人士捉錯用神，以爲今年的「雙獎」在廣東舉行，甚至就在深圳，倘真如此，人們對這「雙獎」的興趣可能就更大了。深圳輪，近在咫尺，方便得很哩！

但現在最正確的消息是：金鷄獎評議會地點是安徽省省會合肥市，而「雙獎」活動的舉辦地點則是著名「泉城」山東省省會濟南。

自從這「雙獎」活動改革過後，已先後分別在杭州、西安、福州三城市舉辦過，如今則輪到濟南了。其中華東城市佔了三個，只有西安是屬西北地區的，這樣的編排，似乎是有失偏頗了。

每年的「雙獎」活動，都是在五月廿三日開始，因爲這一天是毛澤東的《延安文藝座談會》發表的日子，含有紀念意義。但是，這個活動，對舉辦的所在城市來說，却是個盛大的日子，會場及與會者出入的場所附近，以及得獎者與當地羣衆進行聯歡、見面之地，擠得密不透風，十分熱鬧。據悉，本屆的「百花影后」熱門人選是龔雪，她因主演《大橋下面》出色而獲觀衆欣賞，不知爲什麼，王馥荔却只報了最佳女配角，其實她在《咱們的牛百歲》是女主角角色，否則她極可能壓倒龔雪而奪得「影后」榮銜的。此外「金鷄影帝」也令人矚目，已經「從缺」兩屆了，今屆不可能再「從缺」下去，熱門人選是《彭仲煜》的主角巳逝的董行佶和《血，總是熱的》主角楊在葆，後者香港觀衆並不陌生，他曾在《原野》中飾仇虎。本屆的「雙獎」得主是使人矚目的。

·謝通·

不甘「定型」又難保票房

電影新導演面臨壓力

唐基明認爲今年將向環境妥協

電影圈

八四年電影製作並不有利導演製作，唐基明形容今年是要向環境妥協的一年，擺在導演面前的壓力重重。

唐基明是新導演之一，七九年是新導演湧現的一年，有嚴浩的《咖哩啡》，徐克的《蝶變》，章國明的《點指兵兵》，譚家明的《名劍》，許鞍華的《瘋劫》，當時新興力量湧現，加上功夫片式微，觀衆一新耳目，認爲新導演作品有新意，使新導演很容易在影壇建立自己的地位。

然而，在近幾年的衝擊，新導演情況不如理想，幾年才開一部戲，唐基明也如此，幾年來只開了兩部，第一部是《殺出西營盤》，第二部才是《黃禍》，以數量來計，情況很不理想。

擺在新導演面前的障礙，他們不甘心於走上一代所走的路，新導演因爲年輕，心頭高，理想大，不停向自己挑戰，拍不同類型電影，當然心理壓力很大，他們開拍的並非自己所熱悉的電影，因而票房不好。加上電影成本越來越高，製片家不再貿貿然在新導演身上投資。

在八三年，好多新導演都停頓了製作，嚴浩、麥靈芝、沈月明、許鞍華都停頓了工作。

特別是去年出現了一個張堅庭的奇蹟，他汲收了前人的經驗，拍出了一部低成本的《表錯七日情》，這無疑爲同行新導演增添壓力，製片家更低成本製作，八四年上功夫片式微，一新耳目，認爲新導演作品有新意，使新導演很容易在影壇建立自己的地位。

然而，在近幾年的衝擊，新導演情況不如理想，幾年才開一部戲，唐基明也如此，幾年來只開了兩部，第一部是《殺出西營盤》，第二部才是《黃禍》，以數量來計，情況很不理想。

擺在新導演面前的障礙，他們不甘心於走上一代所走的路，新導演建立自己類型電影後，十幾廿年就「食住條水」拍下去，張徹、劉家良、楚原可以拍十幾年刀劍片、拳脚片，李翰祥可拍風月片。

崔苔菁去年年底至今年年初到美國演唱，最近來港演唱兩場，今日會飛往法國及意大利看時裝，然後返台灣休息，下半年則到東南亞作巡迴演唱。

崔苔菁說，她離婚已有六七年，一名兒子也有六、七歲了，自己喜歡生孩子，但苦無結婚對象。這些年來，她周遊四海，認識了好多朋友，但沒有適合的結婚對象。直至去年在飛機上認識了一名男士，他比她大四歲，是生意人，又是她的歌迷，在飛機上交談之後，大家亦保持往來。

崔苔菁說，他們並非一見鍾情，而是在一年的交往中才加深感情的。崔苔菁認識的朋友不少，但對這位男士竟然有深深的觸動，她可以肯定，此人是她的理想伴侶，雖然崔苔菁芳心暗許，但大家仍未談論婚嫁。

崔苔菁說，根據她自己的觀察，對方的而且確的適合她，因爲她本身條件很特殊，要周遊列國的演唱，對方必須胸襟廣闊，有器量而洒脫的，她覺得此君合乎這樣的條件。

崔苔菁說如果她想生BB，就是她將結婚時。

崔苔菁愛情又一章
乘飛機遇機意上人中

柯德莉夏萍東山復出
先演電視劇集試魅力

荷里活

相信影迷還記得柯德莉夏萍這位紅極一時的荷里活女演員吧！想當年很多女影迷甚至去髮型屋剪一個「柯德莉夏萍裝」，而男影迷很多還暗戀這位偶像呢！

事隔多年了，這位已經退隱了的女明星，日前竟然在加州某餐廳召開了一個記者招待會，並且透露有意復出荷里活的計劃呢！

別來無恙，風采依舊的柯德莉夏萍，展開動人的笑容向記者們說：「這幾年來我實在有點厭倦沉悶的生活了，所以便約了各位出來，大家敍吓舊。」

已經是祖母級的柯德莉夏萍跟着透露說，「上個月我在超級市場逛逛的時候，竟然遇上了派拉蒙電影公司的副總裁。當時他問我有意思復出否，我一下子地請求，我怎麼可以還拒人於千里之外，這豈不是太過不近人情了嗎？」

據柯德莉夏萍透露，她今次與派拉蒙電影公司所簽的合約，只是屬於公司旗下電視片集製作公司的合約。她說：「我對自己久休復出還未恢復信心，又怎麼可以一下子便再登上大銀幕？今次演出電視片集是一個試金石，假如我還受到觀衆們的歡迎及支持，到時候我才再考慮真正復出演電影吧！」

·西嘉·

岑建勳邀王穎拍片，既落實頭又講交情。

德寶邀拍戲
王穎動心

表德寶公司邀請王穎拍戲，王穎表示很久已有興趣在港拍片，有好機會自然不會錯過。岑建勳則說，他與王穎在美國認識多年，相信合作可能性很高，王穎周五返美國爲《點心》埋尾，繆騫人則拍完《傾城之戀》後返美國補一周的戲。

王穎昨日與繆騫人及岑建勳茶聚，岑建勳代

陳欣健雖解約仍可効力無

電視台高層有人建議
何守信拒任司儀
陳欣健可以補上

（電視消息）何守信拒任港姐競選司儀，以很堅決，他每次在記者面前提起此事，簡直好似訴苦。

壓力重，即是精神負担重，這是何守信要打「退堂鼓」的主要原因。

何守信的訴苦，當然並未背離事實。主持「歡樂今宵」節目比較輕鬆，是由於現場的觀衆，並非邀請而來，因此即使有何失着也無所謂。「香港小姐」競選的總決賽，則是紳士淑女嘉賓雲集的大場面，司儀「有差錯便無法補救」，已有誤將「冠」姓當「冠」姓的例子在先。

如果何守信堅決請辭，有人建議：選派陳欣健上陣，與鍾景輝緊密配合。

陳欣健一表人才，已是不在話下。更兼他在口才不錯之外，還有「能歌善舞」的二技之長，這是比任何一位「無綫」司儀較佔優的地方。

陳欣健一再表明要改變世人對潘金蓮看法，在他們演繹下潘金蓮是個敢愛敢恨的前衛者而不是蕩婦淫娃。

就算潘金蓮是個正派人物，李賽鳳的靜演也是明智之舉，要一個只得十七八歲的女孩來演潘金蓮，無論她演技有多出色，也沒法演出潘金蓮的神韻及丰采，況且李賽鳳對情對愛都沒刻骨銘心體會，那又如何去刻劃潘金蓮對情慾性愛的需求呢？

站在李賽鳳立場，甚麼也想一試，倘若不是她師傅反對，她早跟人登台去賺錢了，亞視對李賽鳳是寄望甚重，在亞視心目中她是個純潔無瑕的公主，現在公主要演一代婊娃，當然會有人提出反對了。

最後消息：陳欣健與「無綫」約滿，已決定不再續約。如此說來，司儀人才眞是買少見少，「無綫」又要另傷腦筋了！

陳觀泰分身乏術
被迫辭演「四大名捕」
十八號自台飛星登台

陳觀泰日前去了台灣續拍劉家昌導演的「八年抗戰」，在邵氏公司的催促下，於昨日匆匆趕回，並且於當日返邵氏拍戲。

原因是陳觀泰現在有四部片在手，而且都必須趕拍，故此接下亞視的「四大名捕」也沒有時間演出，因此他已向亞視正式請辭。

陳觀泰表示，最初他不知道幾部戲都要同時趕拍，所以才接受亞視之邀，但現在無論怎樣度期都無法抽到時間兼顧演出電視，雖然亞視表示能夠遷就他，但他不想因爲自己而影响整個亞視的進度，故此反早人早些找到適合人選替上。

由於陳觀泰辭演，加上何家勁入院施手術，亞視「四大名捕」的演員是改變不少。

本月十九號，他便要往星期登台一星期，但十八號還要在台灣拍一天戲，故此十八號早上赴台，十九號由台灣直飛星洲。

陳觀泰說，現在擺錢至上，辛苦點也不怕。

許冠文籌拍新戲
目標在世界市場
三兄弟是否合作看劇本而定

許冠文休息三年才拍了一部「鐵板燒」，一般估計「鐵板燒」之後，許冠文會有一段時間才會再開戲。

但，最近許冠文做事却相當積極，現在已籌備開新戲的事，並且將會在短期內開鏡。

許冠文表示，新戲也是他自導自演，至於他的兩個弟弟許冠傑及許冠英是否會演出，屆時他交劇本給他們看，如果他們喜歡的便演出一角，否則也不勉強他們。

同時，許冠文強調，他這部新戲的目標會放眼世界市場。

最近，許冠文除工作積極之外，對於跑馬也是沒有放過一次，難得的是許冠文在馬場的收穫也是相當不錯。

龍天生慣於捱打
自封爲甲級武師

（電視消息）龍天生在電視圈六年，從不介意以小人物姿態出現，經常捱打已當家常便飯，他自封是最佳「靶子」和甲級武師。

談到捱打的滋味，相信天生最富經驗了，他說：「起初打者打不下手，總怕把我打痛，結果NG得多，導演索性要「黎眞」，把我打得呼呼叫痛，但日子久了，便懂得避重就輕，有時躲不過或碰撞倒而擦傷了，也怪自己太蠢，因爲每個動作都是預先知道的，躲不過實在無話可說。」

天生看去狀甚孱弱，似乎不堪一擊的樣子，想不到他有勇者無懼的精神，只要認準目標，便不顧一切幹到底，怪不得他說：「我的性格與「老爺大過天」中的生仔頗爲相近，所以演起來甚爲投入，特別是追女仔的手法，簡直有如時光倒流，可能有人覺得誇張了一點，其實人的第一次都是盲目和最戇居。」

苗僑偉曝光

（電視消息）無綫小生大曝光，繼黃日華後輪到苗僑偉。

「決戰玄武門」剛播完，苗僑偉又在「天師執位」中出現。

苗僑偉說：「不單止黃金時間有我的劇集，連下午的重播劇集，亦是一劇接一劇，剛播完「播音人」，現又推出「飛越十八層」，我好驚觀衆看厭」。

不過，這是公司的安排，苗僑偉亦無可奈何，他說：「希望觀衆將我在不同劇集的角色，都分得清清楚楚，免誤會我演來演去都是那個樣子。」

苗僑偉亦覺無綫小生不敷劇集之用，尤其近來開拍的劇集，都是以男角爲主，捉襟見肘的情況更加顯著。

苗僑偉並不担心將來有新人出現，會對他構成威脅，他認爲反而會減輕工作負担。

「新一年的合約開始，便連續拍三部劇集，剛足夠這一年的演出量，再拍多一部，就會「爆騷」。

苗僑偉希望拍足四部劇集，乘下半年時間拍片，登台賺外快，他認爲賺外快才是眞正搵錢。

雖然最近有不少影迷要替苗僑偉組織影迷會，但他以沒有時間爲理由而推辭。

「他們很熱情，經常催促我組織影迷會，但攪影迷會有很多瑣事，暫時沒有時間，如果成立了影迷會，我沒有時間與他們敍會，豈非得個虛名。」

苗僑偉計劃待他較有空閒時間，才考慮組織影迷會，相信今年內不能成事。

新浪潮導演衝力減
保子

年前本港一批新導演湧現，造成本港電影界一股新浪潮，經三、四年的變化，這批導演說新不新，說舊也不舊，路向也有分別了。

唐基明是這批導演之一，但運氣明顯不怎麼好。從電視台轉往電影圈，他第一部執導的影片，是續續的《捕快》，但影片拍了一半，却因續續轉型而中止。

以去年而言，新導演無甚突出作品。唐基明亦表承認。但是張堅庭的《表錯七日情》這個特殊例子，以小成本賺大錢，令導演們感覺極大的衝擊，一年間賺一百萬的吸引力，成功的滋味，是夢寐以求的。也令年青導演們羨慕不已。

但是，唐基明却指出，一批新導演不容易適應大公司如嘉禾、邵氏的制度，又難與爲新藝城等集體創作的公司拍戲却是事實，可是大勢所趨，被迫向現實低頭。號召力如徐克，有條件的如余允抗等導演，便轉向監製、策劃方面，有老闆支持投資的或自己兼半個老闆，培養新導演，拍小成本戲。相信另一股潮流，要多等幾年了。

年前本港一批新導演湧現，造成本港電影界一股新浪潮，經三、四年的變化，這批導演說新不新，說舊也不舊，路向也有分別了。

唐基明是這批導演之一，但運氣明顯不怎麼好。從電視台轉往電影圈，他第一部執導的影片，是續續的《捕快》，但影片拍了一半，却因續續轉型而中止。

以去年而言，新導演無甚突出作品。唐基明亦表承認。但是張堅庭的《表錯七日情》這個特殊例子，以小成本賺大錢，令導演們感覺極大的衝擊，一年間賺一百萬的吸引力，成功的滋味，是夢寐以求的。也令年青導演們

美化色情＋天眞有牙
窺情

電影茶座

邵氏近年在本港較受歡迎的製作，大多是起用新編導的時裝片，成本較輕，但包裝新鮮，故事有趣。由陳家孫的「摩登士佬」，蔡繼光的「神樓可樂」和「男與女」，而至王晶的「花心大少」、張堅庭的「表錯七日情」皆然。

「窺情」亦係新人小本之作，是女導演陳安琪第一次掌舵，與女編劇李碧華合作，也不乏情趣，是部可以一看的新片。

現在的電影包裝，海報設計亦很重要，以女星的漂亮性感形象爲主題，當然格外醒目。鍾楚紅的海報扮相，就頗有魅力，事實上她在片中飾演黑市夫人，鏡黑眼鏡、開跑車，與郵差偷情，表現出新鮮的誘惑力。尤其是她自行練舞一場，雖則不能與「動舞」相提並論，但强調性感與肉感，湯鎮業這郵差也表演肌肉，相當刻意地實弄美化的色情。

其實女人對性是格外敏感的，美化的色情現已成爲吸引新女性觀衆的要素，而這邵女編導之作，集中描寫奸情、偷窺、床上戲、就是顯著的例子。不過性戲太多，亦會令人煩厭，此片聰明之處，在於色情限於前半部，由中段開始轉入懸疑的命案，到後段則是鄉村小童的偵查戲，由大人戲變爲細路戲，別開生面。雖則風格上可能不大統一，不過趣味上無疑豐富多采了。

「窺情」的格局有點像「後窗」，更像廿多年前童星希莉米路士的成名作「猛虎淸情殺案」。故事發生在香港現代某海濱小村，別墅中的新潮黑市夫人，紙紮店的老板娘（余燕玲），都跟精壯的郵差發生關係，引起勒索，以及雨夜行兇的疑案，被徐可纏飾演的破女童看見。

前半部主要是賣弄色相，談不上特別的戲味，到案發之後才開始有趣。破女童召集其他村童去查案，但究竟有沒有命案發生，死的是誰，兇手是誰？一切都不清楚，這就格外天眞好玩。村童們在黑夜點起提燈到處搜索，經常表錯情，擂錯板，最後高潮是在放風箏時遇險，雨夜情殺就在天空海闊的原野上破案了。

陳安琪初次執導，拍得爽快流暢，只是上半部的成人戲相當辨頭化，下半部却天眞有牙，前後完全不同。因此成人有點吊胃口，兒童却不宜觀看，主要的觀衆對象，就是早熟而又大哂透的青年。他日香港實行電影分級制，這類電影在分級方面可能有點尷尬。

鍾楚紅與湯鎮業，今次都成功地表現了青春內感，說到演技，則數紙紮店老板公孫及老板娘全燕玲，前者扮猪食老虎，後者是來自大陸的過埠新娘，但貪慕虛榮、偷情騙財。這樣把中年人和大陸來客加以醜化，似乎已成香港不少新電影的慣技，其實很不公平。不外，片中女童語事八卦，喜歡用望遠偷窺鄰人的房事，邪得可以。所以此片雖然不乏趣味，拍得聰明好玩，但不是一部可愛的電影。

米雪爲名捕造型

米雪昨人「亞洲型。她說只是互相遷就時間，才能拍這劇「拍《四大名捕》造米雪再投効亞洲在《四大名捕》中任女主角

許冠文籌拍新戲目標在世界市場三兄弟是否合作看劇本而定

場市界世軍進要文冠許

·更由於時間不合，推了台灣的《少林寺》，但稍後可能會再行補拍。

曾傳米雪與尹志强拍拖，但米雪話提起這些問題都令她「勞氣」，她說既然不是，也就不想多講了。

《四大名捕》初擬由鄭煜機和李兆華兩位共同監製，但月中鄭煜機要赴美讀電腦，故將由李兆華唱獨脚戲。

李賽鳳辭演得對

三聲道

·含眞·

潘金蓮一角在精挑細選下，終據出了李賽鳳及景黛音來分飾，兩者比較起來，景黛音就比李賽鳳要稱職，憑着以往經歷及其傳奇愛情故事，足可令景黛音有充裕情緒記憶及支撐起角色外模。

黃浩義、唐書璇一再聲明要改變世人對潘金蓮看法，在他們演繹下潘金蓮是個敢愛敢恨的前衛者而不是蕩婦淫娃。

就算潘金蓮是個正派人物，李賽鳳的靜演也是明智之舉，要一個只得十七八歲的女孩來演潘金蓮，無論她演

舊屋變新屋 搵

威岸建築

Fiberglass Duraseal
屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.

esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

CHRISTMAS sale!
15% OFF

擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇

代業主 UPGRADE 一切商業樓宇

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

PACIFIC COAST ELECTRONICS

太平洋影視音响中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN) TEL: 254-0737
七天營業

防盜保安系統
只需付$499 (包括安裝) 足以使你安枕無憂

包括：
* 警號箱ALARM BOX 108 D.B.
* 自動防禦感應ANTITAMPER PROOF
* 自動感應氈
* 門窗感應器六對
* 屋宇防衛空間達一千二百平方尺，每多增一百平方尺，加收十元
* 一年保養
* 工作人員全部政府註册及保險

飛利浦 PHILIPS

HOME SECURITY ALARM
SBC 181

光輝汽車中心
A.P.P.AUTO

廿四小時急修服務
直接傳呼: 667-4352 (留電及姓名即覆)
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時

唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.

四週年紀念酬賓特價

MasterCard VISA

價錢公道 歡迎比較

* 汽車機件修理
* 車身翻新噴油
* 免費拖車服務 (溫哥華區內)
* 免費汽車借用
* 專人代辦ICBC手續

唐人街之全科汽車修理中心

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733 DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.

金庸名著「神鵰俠侶」精萃搬上大銀幕！
華山

120 FREE PASSES MUST BE WON! YOU MAYBE THE LUCKY WINNER!!
120張免費入場券大贈獎

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話 434-2088 434-2088
余生

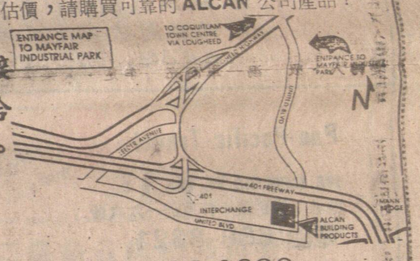
建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水泥露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價
電話：873-2566
321-5819

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元，老人票及伴侶票不在優待之列。
Warning! Completely Concerned with sex — B.C. Dir.
HOT DOUBLE FEATURE
OUI GIRLS
ADDED FEATURES - IS MARRIAGE OBSOLETE
即日放映
三月十二日至十八日
不夜天戲院
VENUS Theatre 720 Main St. 685-3344
Continuous Showing 12 - 12
$7.50 COUPLES
老人 $2.50

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，隔風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！



△司華語職員接洽。
請與本公司 GARY WONG
電話：526-0828

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

THE TRUE STORY OF AH Q

魯迅不朽名著搬上銀幕 彩色闊銀幕喜劇巨片 同場放映功夫片

阿Q正傳

名導演：岑範繼「紅樓夢」後又一佳作
改編：陳白塵
主演：嚴順開·李緯·王蘇婭
江南水鄉紹興實景 如詩如畫 上海電影製片廠攝製
南方發行

奇招
莊泉利主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 人二元五角
每日放映時間
12.00 2.15 4.30 6.45 9.00p.m.
已進入第二週

活動座位 闊大銀幕
龍城新藝城戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
最佳服務 最高享受

專橋特腳

嘉禾貢獻
最佳影片
TEL: 683-8888
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

瓊瑤原著改編
同場加映
一顆紅豆
林青霞 秦漢 主演

降頭大陣
男人降 女人降
圓毛三十六降
猪狗畜生降
飛禽百鳥降
扁毛三十六降
金絲蝴蝶降
深水鯉魚降

中國宣稱煉油能力突破億噸

加工深度僅次美國

【中國新聞社北京十二日電】中國原油產量已經達到一億零六百萬噸，煉油能力如何？有關權威人士的回答令人鼓舞：中國石油煉製能力目前已達到一億多噸；重油深度加工能力佔原油蒸餾能力的比例達到百分之三十五，加工深度僅次於美國，居世界第二位；產油品種和產量可以滿足國內交通運輸、各種機械設備和國防工業特殊用油的需要。

現在，中國生產的油品種近七百種，不僅可以生產汽油、柴油、煤油和潤滑油等各種型號的油品，還爲化工、化肥、化纖等行業提供了各種化工原料，並且從一九七三年起出口石油產品，如今，年出口量已達五百多萬噸，行銷到美、日、西歐、香港等國家和地區。

中國現有煉油廠四十多個，最大的廠生產能力達七百萬噸。產品有航空煤油、車用汽油、精白蠟、瀝清等近百種，質量達到或接近國際水平。煉油廠的生產裝置都是中國自行設計、製造和安裝的，根據中國原油的成分設計了生產工藝和產品結構。

【中國新聞社北京十二日電】北京各界知名人士一百五十餘人，今天上午在中山公園中山堂舉行儀式，紀念孫中山先生逝世五十九周年。

全國人大常委會副委員長朱學範，全國政協副主席胡子昂、錢昌照、費孝通出席了紀念儀式。紀念儀式由民革中央副主席屈武主持。

十時，出席紀念儀式的各界人士在中山先生像前肅立靜默。繆雲台代表政協全國委員會，楊靜仁代表中共中央統戰部，王昆侖代表民革中央，孫孚凌代表北京市人民政府，蘇從周代表民革北京市委員會，獻了花籃。各界人士向孫中山先生像行三鞠躬禮。

【新華社廣州十二日電】今天，廣東省、廣州市各界人士一百多人在廣州中山紀念堂孫中山先生塑像前舉行儀式，紀念偉大的革命先行者孫中山先生逝世五十九周年。

廣東省、廣州市人大常委會負責人、統戰部負責人和各界知名人士出席了紀念儀式。民革廣東省委員會副主任委員、廣州市主任委員方少逸主持了今天的紀念儀式。廣東省副省長楊立、廣東省政協副主席李潔之、中共廣東省委統戰部部長鄭羣、民革廣東省委員會副主任委員蔡之邦等，分別向孫中山塑像敬獻花籃。

另訊，三月十日，在南京的一百二十多位黃埔校友在中山茶社舉行集會，紀念孫中山先生逝世五十九周年。

圖爲北京各界向孫中山遺像致哀。（新華社傳真）

孫中山逝世五十九週年
北京廣東各界舉行紀念

南京黃埔校友亦舉行紀念集會

中國正式申請主辦十一屆亞洲運動會

【新華社北京十二日電】中國奧林匹克委員會發言人今天對本社記者說，中國奧委會申請在北京舉辦一九九〇年第十一屆亞洲運動會，已於本月七日向亞洲奧林匹克理事會主席艾哈邁德·薩巴赫發出了正式函件。

這位發言人說，根據申請程序，這份正式函件詳細提供了有關北京市的地理、氣候和人口資料，以及現有體育運動設施情況。函件還表示，如正式申請獲得批准，中國奧委會將嚴格按照亞洲奧理會的章程和各項有關規定來組織這屆亞運會。

正式函件還告知這位亞洲奧林匹克理事會主席，「北京市還擬建造新的體育中心和運動村，以滿足舉辦亞運會的需要。中國體育界和北京市人民將盡最大努力辦好第十一屆亞運會」。

蔣經國到金門
台返天一視巡

【法新社台北十二日電】有關方面宣布，蔣經國昨天晚上在中國福建省對開的金門島巡視，今天已返回台北。

一名政府發言人稱，和蔣經國同行的有「陸軍總司令」郝柏村。

蔣經國在金門和島上駐軍的指揮官以及其他領導人開了一個會。蔣經國昨晚視察了金門島上的駐店。今天一早，他在金門中學的校園內植了一棵樹，跟着返回台北。

【法新社台北十二日電】台灣一千零三十名「國大代表」中，有五百多人今天提名蔣經國爲「總統」候選人，爲三月廿一日舉行的台灣第七屆「總統」競選拉開了序幕。

萊比錫書籍展
中國書受歡迎

【據新華社萊比錫十一日電】萊比錫國際書籍博覽會今天上午在這裏開幕。展出的中國圖書受到了觀衆的熱烈歡迎。

中國這次展出了一千五百多種中外文書籍，其中有馬克思、恩格斯、列寧和毛澤東的著作。

中國消息

女子五公里競走
三女破亞運紀錄

【新華社上海十二日電】一九八四年全國春季馬拉松、競走比賽今天結束。遼寧選手徐永久、閻紅和山東選手關平在今天下午舉行的女子五公里競走（場地）比賽中，分別以二十二分六秒八、二十二分七秒和二十二分四十一秒的優異成績，打破了閻紅在第五屆全運會上創造的二十二分五十一秒六的亞洲紀錄，並分別獲得第一至三名。

胡娜之弟 參加在新加坡舉行的一九八四年亞洲少年網球巡迴賽的中國選手胡波，是胡娜之弟。（新華社傳真圖片）

胡鄧植樹 三月十二日，是中國的植樹節。胡耀邦、鄧小平等到北京十三陵中直機關造林基地植樹。（新華社傳真）

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
★ 日本東京，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日午餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年五月卅一日。 費用：特價每位只收$1418元 十二歲以下 $1008元
包來回機票（一年期），一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
★ 專辦：迪斯尼樂園、三藩市、李糯、拉斯維加斯十日遊
出發日期：三月十七日。 費用：由$328元起至$478元止。
★ 歐洲八國廿日暢遊團 出發日期：四月十二日。 費用：特價每位$1888元
★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊特價每人只收$26元
出發日期：三月三日開始每逢星期六，都有團出發。

小杯公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
特價酬賓席 每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
式大熱葷 羌冲焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鶴鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$530.
＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
＊大阪、京都購物三天遊$109.
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.950.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日，6月28日，8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日，8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷妥當 外埠電批 歡迎俱樂部 一應用品 酒樓批發 海味雜貨 京華全品 遠年普洱 華園肚菓 祥園蛋卷 南粵涼茶 粵方蓉 鼓香號 冠油料 專珍園 營辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊＊＊＊ 代理買賣 設計新顏 專業人士 經驗豐富

常有現成 新屋位於 列治文區 歡迎諮詢
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan
地產物業 材料上乘 起樓新屋 信譽卓著
有地起屋 請揑比高
買地起屋 請揑比高
買屋賣屋 請揑比高

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
儲蓄投資 最佳選擇
●日日計息，按月付息，存款額不限
●存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
●存款超過五百元，支票提款手續費全免
●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
●免費代印私人支票
●存戶可選擇存摺方式或月結單
＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐款式天天不同
十二月份起大革新
餐款全新●中西並重●任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時 ＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客 不論大小ICBC 或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 FRANK LEE

李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

▲近雲富上下四房兩廁，近新屋頂及士德古，地33X109 ▲香檳區翻TOWNHOUSE有後欄，七萬餘可買。 ▲共四房有客飯廳及後園，七萬卅七近域多利，標準地，上三房土庫兩房完成，九萬餘可買 ▲新屋近靠沙夾十八街，千二百尺，十二萬。 ▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩廁，十二萬。 ▲高貴林千一尺標青屋，上三房土庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。 ▲獨市果舖，京士威近盧拔，好批租平生意旺，二萬餘另點貨 ▲老字號唐人雜貨招雲東代理，六萬餘開業，一流地點。

DOGWOOD REALTY LTD. 多活實業公司

蘇肇祥 PETER SO 住宅：879-1845 公司：876-8841(24小時)

直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

代理買賣地產物業 免費估價

▲新屋急賣開價十六萬三千五。緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。 ▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上兩積二千多尺，價廿一萬九大有價講。 ▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利夾京士威，開價八萬九。 ▲孖屋地33X132位CLA RK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。 ▲樓上三房樓下一房，各有廚廁近喜士定夾乃磨，開價九萬餘。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW 公司：876-8841 住家：327-1689 中文 872-3955

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳梨埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。 ▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。 ▲東區近會沙索，上下共五睡房二浴廁，價萬餘。 ▲東區新屋數間，即下完成，價十四至十七萬餘。 ▲西區新屋三睡房，三浴室，下層可代完成，價十六萬。 ▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。 ▲西十七年大屋，正層千八尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大54X104，價廿四萬餘。 ▲本拿比近中央醫院十四組栢文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。

BEATRICE TSANG.

百萬能實業公司 CANADA PERMANENT TRUST CO.

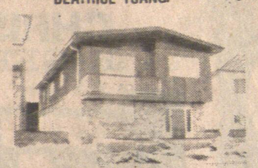
6740—3RD. RICHMOND B.C.

公司：273—3161 住家：274—2274

曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾菲沙街取價十三萬二 ▲列治文區TOWN HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘請來電查詢。 ▲雲東區近RONFRO地33X122尺，樓上三房，另上庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二万八千九，全翻新屋，



近巴士站，請來電查詢。逢週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。

新興實業公司 ATLAS REALTY LTD.

陳若松 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.) Direct Pager. 735-2124 片打東街164號 公司：682-7204 住宅：291-8165

▲2453 LONSDALE北溫哥華，每日生意四百，雜貨舖及二組栢文收入約五萬餘。 ▲5091 CANADA WAY，開價卅九萬。 ▲2513 GRANVILLE ST.東四十八街近緬，卅三萬九千九。 ▲2513東四十八街，八萬九千。 ▲乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。 ▲本拿比乘一百廿二尺，開價十九萬九千。 ▲列治文465 1 GRANVILLE ST.兩睡房，九萬二千。 ▲5430緬街，雜貨舖及物業二十一萬。 ▲391乃街，四十五位，唐人餐館，好批，位於DENMAN ST.僅售二萬九千。 ▲753 GAUTHIER高貴林，雜貨舖及物業，九萬五千。 ▲1340171A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬，

百萬能實業公司 The Permanent

關煥蔭 Kenneth Kwan 買賣樓宇，免費估價。 中文傳呼電話：667-0687 公司：438-8161 住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

A.E. LePAGE Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc. 陳榮炘 437-5571 2768 Kingsway. Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。 ▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬 ▲TLADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。 ▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，有酒牌，建築裝修好，業主離交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。 ▲兩層餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，

NORMAN HO

ROYAL TRUST 430-2201

何衍声 住宅：321-9809 中文傳呼：667-3939

▲兩伙屋地，上下一千多呎九万餘上層三房，飯客廳特大，內外新極，下層兩房，廚浴，客廳齊，對學校公園大單邊有蓋車位，VICTORIA DR.星期日2至4時開放。 ▲33、X122、屋地卅年屋兩房，部份翻新，土庫部份完成，屋內完美，山景。1993 E 4th AVE. 星期六2至4時開放。 ▲三年新TOWNHOUSE，千四尺，三睡房設備新，免打掃園庭，安享閒逸。十六万餘 ▲全新靚地區，旋形梯，天窗，近公園學校，交通便域多利夾四十七街。

李志雄 Allen Lee

住家，263－3842 公司，(英) 437·9700

直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近魯拔夾六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三平屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲八万三平屋，標準地，宜租或自建。
▲十一万平屋，53尺，近京士威道及34街。
▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

林文和 MICHAEL LIM

736—3831 (24 HOURS) 住家電話：738-5797 UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VANCOUVER

地產物業，免費估價

◎十萬四千九：東區三睡房實淨靚屋，33尺地，29年新，土庫完成，直線唐人街歡迎約看還價
◎六年新三睡房近緬街，40.X156尺地，一千四百五十尺面積，白石壁爐，土庫，開價15萬九
◎西區20組栢文樓，17年新，保養一流，年收十萬三千元，開價只$935.000
◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，請電詢詳情。

UNITED REALTY LTD.

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C. 張淳明 曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽 公司 437-9431 住家 263-4721 PAGER 687-7711 #7428

▲27年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5近乃磨街，售13万四千九。 ▲50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES夾京士威。 ▲翻新靚屋四房，新式廚房，新地毯，緬夾46街，十萬餘。 ▲近菲沙19街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。 ▲翻新靚屋近乃磨夾Charles.五房三廳三廁土庫完成售11万九 ▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四萬七。 ▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54街七万九千九。 ▲翻新屋兩房，夾43街，兩天窗，雙車房。 ▲新屋即快將完成：1.近緬街夾53街。2.近緬夾48。3.近乃磨夾53街，樓上三房兩廳土庫完

FRANK LO 盧家傑 U·B·C·商科學士 MULTIPLE REALTY LTD.

公司：872-2604(24小時) 中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十万零九 ▲32.近緬街八年新，上下完成，足土，僅12万九。 ▲62.街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，僅三万元首期。 ▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。 ▲別墅設計，十五万餘。 ▲建築商住屋，兩年新，特 ▲西區23.近OAK街，全屋翻新，僅十九万。 ▲酒吧生意，年淨賺五万以上，容易管理，日人回國急讓，九万餘。 ▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

蘇迢毓 DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話：876-8841

涂念官 DAVID TO 325-9506 CLIFF TO 421-3430

▲十二街夾乃磨，土庫完成孖屋地33X125，八萬六。 ▲域多利夾四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，廚廁齊，九万餘。 ▲西區近海廿三組栢文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。 ▲雲東靚區新屋兩樓，歡迎換屋十六萬餘。 ▲機會難逢，乃磨埠外賣餐館，果舖及三房住屋，生意連實業全部只售十餘万，可申請移民 ▲華埠入息屋，三層皆有廳房，廚廁，新裝修土庫，地25X132尺。 ▲438 NAPIER街兩房溫哥華款，土庫兩房完成，可換屋。

涂念宗 MIGUEL TURCO, MA. United Realty Ltd.

公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲東區近蘭菲向南靚屋土庫完成，八萬九。
▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計近學校巴士公園，急賣廿四萬三千。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組栢文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳栢文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲ FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。

BB BLOCK BROS.

王震偉 DAVID WONG PAGER 678-7711 #1949 BUS. 321-6881 RES. 261-6054 (24小時) 5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，一級材料，噴水浴紅，靚木廚櫃，交通便，地33X122，價24万餘。 ▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電查詢。 ▲547東27街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價。 ▲列治文說區十四組新滅市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機 ▲雲東區五年新三大睡房，上下層孖屋，每層兩廁所，主人房有兩件頭，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺，價十六萬九千九。

REALTY WORLD - Coronation

2185 Austin Avenue, Coquitlam, B.C. V3K 3R9 公司：(604) 939-6666 住宅：(604) 421-1151 Pager 687-7711 #3663

Craig Cook

幸運大屋出售

景緻甚佳，向東有陽光，美麗門廳，鋪羊毛地毯煤氣火爐，廚房鋪瓷磚，私家露台，土庫完成，近本拿比中央醫院，巴士站及華人常往之教堂，只售十六万九千。

請於任何時間電：CRAIG COOK

屋後面 屋前面

LOVEROCK REALTY

立樂實業公司 請電話 瀨先生 Res. 464-1968 Tel: 324-3888

RobinLai 歡迎舊換新 隨時預約參觀

$159.900 2249 E. 21 睡房五間兩套廁所 上下層完成

$89.900 6098 COMMERCIAL DR. 土庫完成出租

新屋任你揀款

2770 W.14th Ave. 33x122.東區5746 LANCASTER ST. 49.5x129.97

阮光成 百萬能實業公司 FLORIO YUEN CANADA PERMANENT TRUST

公司 682-6611 住家 321-9831

1. PORT COQUITLAM 十畝平地連三年新七睡房大屋，兩面單邊，壯麗花園，自動淋草，近學校及西岸最大之COQUITLAM購物中心。超值物業，卅九萬。 2. 列治文十畝平地，六年新三睡房大屋，土庫完成，有游泳池，面對菲沙河，有前途，卅五萬。 3. 列治文瓜菜舖三千餘尺四萬餘。 4. 西百老滙街，百六座位，全酒牌氣氛高雅，設備完善，客似雲來，卅餘萬。 5. 梳利埠旺舖年租數萬，兼有千九呎，適合業主自做餐館。五十三萬。

賴錦泉 KAM LAI

公司：437-9431 住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

◎乃街夾45街，千五尺三睡房大屋，50尺地土庫完成 ◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。 ◎京士威夾乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。

歡迎換屋

生意

◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。 ◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。 ◎埠仔ABBOTSFOOD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

葉漢 253-0806 ANDY IP

馬不停蹄 爲你服務

▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。 ▲雲東，亞李街近域多利，八萬餘 ▲新屋，雲東奇蘭尾，六睡房大棟 ▲新屋，雲東奇蘭尾，$172.000 ▲新屋，雲東近尼路，$169.000 ▲新屋，西門飛沙，瓦頂農式，三千尺。 ▲新屋，林山區，近六千尺$389.000 ▲本拿比十年新，風景，有家庭廳全新屋，農式，開價十四萬九千 ▲本拿比九組栢文收入約四萬。 ▲雲東43組栢文收入19萬六千。 ▲西區22組栢文街角地六年新。 ▲DENNIS餐室連實業收入好。 ▲日本車車行業停理連物業出售。 ▲緬街商業樓一流租客，靚批。 ·新盤屋·

PHILIP CHEUNG 張立菲

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG 張太

公司：261-7275 住家：274-7610

精通台山·客語·國語·廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

東區

▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。 ▲乃四十三街，八年新，五房兩廚十五萬。 ▲城多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。 ▲FRASERVIEW西人業主五房保養如新，十四萬五千。

西區

▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。 ▲OAKRIDGE五睡房大屋，廿多萬 ▲OAKRIDGE六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。 ▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。 ▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比

▲LAKEVIEW全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。

生意

▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。 ▲工業區咖啡室，長批，日做六百七萬二千。 ▲西區小型餐館卅位，三萬九。 商業 ▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。 ▲東區商場全部租出只售一百廿萬 ▲全新貨倉，七千三百尺，771 ECORDOVA街六十八萬

華聯實業有限公司 CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

免費估價買賣地產

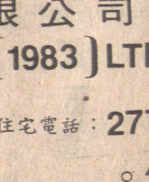
唐人街海外信託銀行三樓 公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG 鍾家和小姐

全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街(HASTING & CARROLL)三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。 ▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合者英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎 ▲404－406 E HASTING，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。 ▲N. DELTA商業舖二千七百尺，可作唐餐館。 ▲KINGSTEND石屋大廈，一睡房栢文出租。

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。



▲SUNSHINE COOST SECHELT歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。 ▲東區緬街旺舖出讓，地段廿五一百一十一價十四萬餘。 ▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價廿一萬。 ▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。 ▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價二百餘萬。 ▲WESTEND廿三組栢文，近公園海灘價八十九萬。 ▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

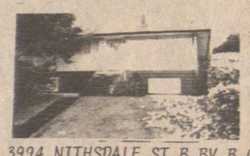
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

4790 LITTLE ST, VAN,B.C.
城多利夾31街，
七萬九，有風景

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4



3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
緬夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

3656 E 27th AVE,VAN,B.C.
新屋三房一廳
土庫完成有天窗 建築師急賣

1113 SEMLIN ST, VAN,B.C.
三房一廳，土庫完成兩房一廳
全部翻新，十分鐘到唐人街，
開價十一萬餘。

4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。

南本拿比豪華大新屋
SOUTH SLOPE 28萬五千

6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年
開價九萬九。

1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毯，廚房大，九萬五

6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三大爐三客廳，四浴室

1142 LILY ST. VAN.B.C.
急賣三房一廳土庫完成
近城多利。七萬餘元。

KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九。

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR.

1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C.十四組栢文
，價卅七萬九。

房屋

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67街。

▲一房或兩房栢文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九万九。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎鋪位寫字樓57.598地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺鋪商業樓地下泊車場，四十九萬。可還價。

▲溫高華，工業旺區S.W.MARINE DR.，20X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。

◎旺區商業樓數間。
◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毯及顏色。
◎超級業店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用
◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

本公司免費代理各項房屋估價·買賣·如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡

辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

譚銳誠
住家：325·2177

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓

傳呼機 667—0919
(留電話)

電話：873—0507 688—1337

住宅

現建成華麗新屋兩間，近八仙樓酒家後面，平整地，五睡房，三浴兩廚，圓形樓梯，取價十六万五千元。

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT 40X120 完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，週末開放十一萬元還價。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓栢文生意

▲SURREY·五鋪位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

謝煜贊 Don Quan

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
住家：420—4665
公司：438—8161

六年新獨屋，KERR夾62街東樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室。

三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

DEAR LAKE 豪華大屋
廿九萬五千。

GEORGIA街
樓上三層，八萬四千

E 45街17年新屋兩睡房有土庫
近學校及巴士站，價十萬九千九

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

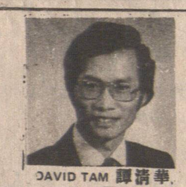
新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元。

東區屋內設計如西區款式，共五
睡房兩廚房，面積千三尺，價十
三萬餘。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲域多利夾北街，70個座位餐廳另38個唐人座位，每日生意約五百餘，價八萬四千。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。



DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士或）

公司電話：879-6331 RES. 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

▲西區MARPOLE近GRANVILLE街45尺孖屋地段卅餘年兩睡房堅固靚屋，梗木地台，土庫完成一連兩間，共九十尺濶地，合買或分買均可，自住或收租，每可改建孖屋或TOWN HOUSE，間開價十三萬五千元。

▲西區HUDSON街近GRANVILLE街卅餘年40尺孖屋地兩睡房靚屋，有土庫，開價十二萬九千。

▲西區，女皇公園附近五睡房翻新，17萬九千元靚價。

▲東區九萬餘元廿九年兩睡房，梗木地台，土庫完成交通方便，面積四千尺，圓形樓梯，六大睡房，有家庭電視房，紅瓦頂土庫完成，近域多利街23萬九千。

▲曲骨林區，四十座位，全新樑，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

餐館急賣

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價三萬五千元。

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680·7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺鋪，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街170至178三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲6880GILLEY AVE.本那比新孖屋，原價十一万九，減售十万零九千一間。

▲高骨林1284GABLE DR.新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERS PRING區，價八万二千六。

▲8645FREMLIN ST.MARPLE區，十單位栢文，極佳收入。

▲城市屋六單位，GARIBALDI，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。

ALEX LAM
林念強
住家：433·0064

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526·1406

AMY LAU
劉穎茵
住家：299·5264

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲界限街近京士威，16年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套廁所，開價12万餘

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66X122，近乃磨及倫敦無房，開價十八万餘請還價。

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九

▲17街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價八万餘。

▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毯，有露台及電梯，四萬六千九。

▲6250—52廿比街近西46街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲唐人街935協利街，兩房減市屋，有地，開價八萬餘。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。

▲京士威及骨拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲新蓋口一房栢文好過租屋近唐人街開價四万餘

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST·GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

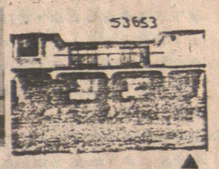
以上請問 JOHN SHUM·

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 住家：261-2832



▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺，售十四萬餘。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區樓上十三組栢文商業舖位，

▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

專營 房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI

住家：321-5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。

豪華全新，地大面積千七呎

▲乃街夾61街，37年新，全部翻新，地大四睡房，兩廁。

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

栢文及商業樓宇

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難逢，詳情速電唐大維電話：872-7076或公司

唐大維 WAYNE TONG

住家：872-7076

談圓圓 MABLE TAM

住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG

住家：254-3457

▲MISSIONS 60座位西綽餐館有酒牌獨市生意，九點八四睡房住連宅價卅萬

▲新屋2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校。電 BOB PHILLIPS 255-3280 英語或公司

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

▲北本那比區豪華13年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千。

▲RENFREW 區好景靚屋，33X120地，三睡房新廚房土庫完成，有低息按揭。

江先生 RICHARD KONG

住家：324-4583

五時後電：324-0984

▲零售及修理鞋舖出售 MAIN 夾東27街，經營卅年多，生財器具值萬餘元，只取價二萬餘元。

▲咖啡室，MAIN 街，近輕工業區日收近三百元，可取到長批，租平，價四萬。

生意 鞋舖

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段125x120呎，28組栢文取價百四十餘萬。

購物中心

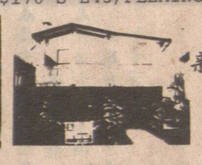
▲MARPOLE 200x106 呎取價一百五十餘萬。

▲WESTEND 大廈65組開價二百九十餘萬區栢文林立，44組，地段

柏文

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E 38th AVE.

七睡房紅瓦磚屋頂 639 E 19th



新屋 276 E 48th 六睡房

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175

住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

▲NANAIMO 及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY 近240街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬。

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲西區栢文九組四十一萬五。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲市中心 BINO 西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬。

▲ROBSON 街西餐館六十位，急賣六萬九。

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN 街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九。

▲雲埠中型果舖日做千元，取七萬多。

▲雲埠 RED AND WHITE 市場連業，四十二萬。

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千。

▲雲埠緬街街角果舖廉價出讓，連貨一万餘。

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万以下

▲雲東區上下共四房33呎地九万餘元。

▲菓欄舖：位于 HASTING 街老字號門前內之蔬菜部門顧客如雲，取六万九千。

程太 DOGWOOD RLTY FENG CHEN

324-3941

876-8841

胡鶴洲 KEN WU

住家：420-1851 420-4962

◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街。

◎五房兩廳十年新售12萬餘。

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋。

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會。

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

生意

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元。

◎豪華西餐館近BC.PLACE市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘。

◎礦業，醫業公司，願邀合股人有機會辦移民。

房屋

◎米舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，取價十三万餘。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎寫字樓舖位，兩層共三千六尺收租千四元，特價十七万。

◎東區咖啡室二万五。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

多活實業公司

投資移民 實業出售 請查詢

傳孫哲 住：669-6152 中文傳呼機 667-0809

陳栢良 住：274-0385 中文傳呼機 667-0868

房屋

▲西區近女皇公園觀屋。

▲東區五房屋標準地近域多利，可分三戶出租入息近千，九万餘可講價。

▲東區地大33上下可出租八万餘

▲東區標準地五房三廁全新屋共二千三呎十四万餘可成交。

生意

▲東區自助洗衣舖連干洗舖年入近五万平價出售

▲DENMAN 街餐館日入七百全酒牌售七万餘。

▲工業區快餐店，日入四百餘，四十餘座位，只四万餘。

▲禮品店年入近九万位列治文購物商場。

商業樓栢文

▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售。

▲東區栢文十六組開價五十九万

▲西區栢文卅單位一百卅万開價

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，開價十五万四千元，歡迎用售屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易生意，實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY 近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

買屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲車路域埠，最大購物商場，雜碎唐餐自助食物攤位，架撐新穎，生意日營約五百，批期共八年，價八万八。

▲差里街，近域多利街，三睡房，土庫舊屋，33X122，八万三。

▲雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期。

▲本拿比京士威老字號果舖，生意日營約六百，另兼收購啤酒樽，舖主人手短缺，平讓二萬九千五。

前舖後居濕仔

▲二埠，舖後一廳房，廚廁俱備，生意日營二百五，價一萬五。

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，開價十五万四千元，歡迎用售屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易生意，實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY 近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

買屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971

公司：683-4618

新屋（可用舊屋交換）

▲乃街及緬街屋地三幅，顧客可自選心愛圖則，土庫完成，十五萬餘或用舊屋交換。

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期。

▲793-5 E.14th Ave 上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九。

▲西區3580 W 17th二睡房33x113.4好風景，十一萬九千。

▲3314 VENABLES 近 RENFREW 三睡房土庫新完成廳房廚浴廁，33x110，只賣九萬五。

▲四二四五 PENDER ST. 濶大兩個睡房，土庫兩睡房廳廚廁保養一流新屋面及暖氣，九萬七。

▲3661 RAE AVE. 一千二百尺，三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138 地業主急售開價八万九千。

▲五街東近乃磨兩睡房，土庫完成廚廁齊備保養好，風景好，33X122地，業主換新屋，價十一万餘。

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲北方菓館近唐人街，批期長，開價七万八千。

恒生實業燕梳公司

▲菱年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺可做各樓宇售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近 COMMERCIAL DR. 和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊 SIMPSON SEARS 百貨公司，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，每月收租共八百九拾元，下層有二睡房廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，

陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1068

◎東西區各類型房屋均有代售。

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組有長批租廉，僅售五萬五千元，八座位，日常生意約五百元，

◎downtown 旺街，唐餐館生意競爭年年做七十萬售七十萬餘，

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無每週六天營業時間十一至八，九十，

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎北溫 Lonsdale 地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬

◎中小型士多，多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廉，六年做超過一百廿萬詳情面議

◎中型士多連實業兼舖位多間收租該店每週六天營業時間九至

◎阜詩省威士拿鎮 Whistler，離埠僅個半鐘頭，設有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美可作移民投資，因東主，有意者遊客川流不息生意繁忙無暇料理，急欲離埠，願割愛出售或信生意亦可

◎華埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬餘

◎中型士多，有批租廉，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百一十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎阜詩省威士拿鎮 Whistler，離埠僅個半鐘頭，設有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美可作移民投資，因東主，有意者遊客川流不息生意繁忙無暇料理，急欲離埠，願割愛出售或信生意亦可

◎華埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬餘

◎中型士多，有批租廉，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百一十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

▲二廳乃街夾廿八街，上層有壹廳，地寬五百元）最適合重建大新屋，（現租出每月約七拾壹乘壹百廿尺

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲合法孖屋，近 COMMERCIAL DR. 和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺可做各樓宇售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲菱年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

3月15日股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1111.06 +11.80

美元對港元 : 7.798

加元對港元 : 6.126

加元對美元 : 0.7874

（美金計算）黃金 393.20

（美金計算）白銀 9.50

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1167.40 +1.36

GENERAL DYNAMICS	46.00 +0.25
DELTA AIRLINES	36.125 +0.625
GENERAL MOTORS	68.375 +0.25
UNION CARBIDE	54.375 +1.25
I B M	111.375 +0.375
HOLIDAY INN	44.25 +.25
CITICORP	34.50 -0.125
3M	Nil
STANDARD OIL OF OHIO	45.50 -0.125
BURLINGTON NORTHERN	43.375 +0.25

多倫多綜合指數 TSEC

ROYAL BANK	2406.50 -4.50
SEAGRAM	31.00 -0.625
STELCO	43.50 +0.375
NORTHERN TELECOM	26.75 -0.125
CP ENTERPRICE	45.50 +0.25
ALCAN	44.50 +0.625
CAMPBELL RED LAKE	44.125 +0.375
GULF CANADA	36.375 -0.375
BOW VALLEY INDUSTRIES	18.375 -0.125
BELL CANADA ENTERPRISE	24.125 -0.125
	30.125 -0.125

Interlake Dev. Corp.	3.40	-60¢
Golden Knight Res.	2.70	-25¢
Zenco Res. &Inc.	53¢	-5¢
Tor-Cal. Res.	65¢	+10¢
Richport Res. Ltd.	1.60	+20¢
B C I Resources	3.90	+10¢

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

台灣槍械泛濫黑社會猖獗

台灣內望

草禺

日前，台灣當局在屏東海邊破獲一宗軍火走私案，載得各型手槍八十八支，衝鋒槍五挺，手榴彈兩枚，槍彈一千八百餘發。這麼一批軍火，台灣報紙說：「幾乎可以裝備一支小部隊」。

驚人的是，據此走私案中的嫌犯供稱，這並不是大規模走私軍火的第一次，他們曾有成功的經驗。只要有槍，找買家絕不困難。台灣調查局則透露，就線索來源判斷，這次屏東大宗槍械走私，「與不良幫派互相火併有關」；「應係黑社會幫派所爲」；「黑社會幫派私運槍械，或憑以呈兇鬥狠，殺人劫財，或意圖轉手出售，牟取暴利」。

翻開台灣報紙，幾乎每天都有黑社會分子犯罪的新聞，槍已成爲他們普遍使用的犯罪武器。據台灣報紙說，台灣黑社會近來活動十分猖獗，非僅一些新興的不良組織勢力日大，一些曾經一度銷聲匿跡的幫派，也有死灰復燃之勢。這些黑道幫派，劃地爲界，包娼包賭，走私犯毒，甚至介入當地選舉等政治活動。僅台北市一地，市內十六個區，至少有十四個以上黑社會幫派，大都以合法面目出現，掩護非法活動。例如，理髮廳兼營色情按摩，咖啡廳經營地下賭場或其他色情交易。黑道人物從事搶劫、械鬥、勒索、恐嚇甚至暴力殺人，幫派間爲了爭奪利益，不時發生火併，都需要擁槍自重。擁槍越多者，顯示其勢力越大。

台灣黑社會槍械的來源，據台灣辦紙分析，主要有三方面：

㈠台灣軍方流出來的。去年十二月三十日，台北華南銀行發生罕見的持卡實槍搶劫案，經初步調查，案中槍支就跟軍方失槍有關。目前查獲的一名嫌犯，就藏有三支卡賓槍、三千發卡賓槍子彈及兩千多發手槍子彈。據該嫌犯供稱，都是從軍隊中偷竊得來。

㈡台灣「地下兵工廠」製造的。據台灣警方估計，台灣各地具有技術設備製造土槍的鐵工廠數千間，黑道人物有意非法造槍，實在是防不勝防。近期來，台灣警方破獲非法私造槍械的案件時有所聞。僅今年春節以來，台灣警方就在高雄、台南和台北市先後破獲三宗非法造槍的地下工廠。在高雄的行動中，當場起出的土製長短槍共三十九支，以及大批彈藥。台北「中央日報」說，現場儼如一座「軍火庫」。台灣警方認爲，大宗的製造軍火，顯然存在集團式的經營。

㈢走私進口。個別的帶槍闖關進口，台灣警方屢有破獲，但像這次在屏東截得槍支九十三支，並有手榴彈，却是第一次。這顯示着，集團式的走私及銷售已經存在。

黑道猖獗，槍械泛濫，台灣治安之日差，實令人憂慮。

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆政府牌照，專業人材安裝修理☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
• 商業投資移民 • 自僱者移民
• 退休者移民 • 家屬移民
如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處黃國樑 Collin K Wong 或褚兆漢 Edward S. Chue 接洽
黃國樑 Collin K. Wong

DANCE LESSONS
9 LESSONS ONLY $35
AND ONE SOCIAL PRACTICE SESSION
LEARN SOCIAL DANCING IN: LATIN, BALLROOM, DISCO
Call The DANCE CITY Nearest To You
Vancouver 685-4381 927 Granville
New West 524-2242 8th & Royal Ave

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
溫哥華片打東街75號
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
一二九號奇化街近緬街西邊半個街位
大小光顧一律歡迎
各種香煙
代理發行
蔡糖

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鵬鵬牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號 TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

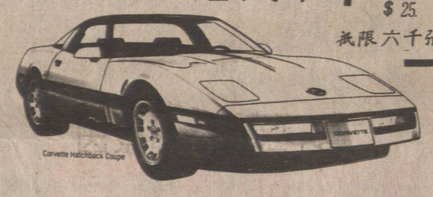
防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
現寓溫哥華
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌 賞客賜教，請上一樓21室

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參茸龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老遭病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂
林健龍
占卦五元，能知過去未來算命
面議12元 錄音20元
批算一生人財福壽解運公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災星難酬恩超幽每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

贏取 一架 1984年款 CORVETTE 汽車
獎券價格 $25 限六千張

將于一九八四年五月十九日舉行抽獎
GUILDFORD MALL, SURREY, B.C. LOTTERY NO.44865

購獎券表格
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY CORVETTE RAFFLE
NAME——— TELEPHONE———
ADDRESS———
CITY——— POSTAL CODE———
NO.OF TICKETS——— x$25 =$
CHEQUE——— MONEY ORDER——— VISA ACCT.NO——— EX—
SIGNATURE———
請寄往 518 W.HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6B 1L6
有效獎券將于收款後寄出付款支票請署明給予：—
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY
PROVINCIAL LOTTERY NO. 44865

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯筦 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C. 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校 聘請經驗教車師傅
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元 電話 321—3371 曾先生或 253—1333 請留下姓名及電話
學生及新移民九折優待

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵智夫人
電話：298-4623

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話 251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大師代你：
大修 車頭引擎 ENGINE 化油器 CARB 尾牙 REAR END 自動波箱 AUTO TRANS 煞車系統 BRAKE
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing •Custom Painting & Bodywork •Frame Straightening & Wheel Alignment •Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）厰牧零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524 437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試駕駛跑服務）

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

李兆梅

STELLA LEE

住家電話：525-6983

▲東區域多利街菓鋪連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，耕地拾二畝，

▲蘇里176街，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里FRASER HWY.，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及茅棚，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果鋪連實業日營千餘元，有壹鋪位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

生意買賣

▲埠心，格蘭埠大街，近地維街六十座位，賺銀咖啡餐室東主經營八載打算退休，大廚房，架撐設備齊全，生意穩定，僅取價三万七千五，有價講，抵買之至。

▲座落百老滙商場內，三文治，咖啡，雜貨，快餐店，容易經營，個半人力，朝九晚六，自己做老板，好過打工，取價三万四千九。

新舊房屋

▲七十座位，全酒牌，專菜唐餐室，京士威大街，長租約，經營不當，割價平賣，寧蝕裝修費，取價五万餘捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碑唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，滾波酒牌，架撐齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲SURREY區，小型果鋪連實業。

▲埠邊HANEY區，小型果鋪生意連實業，前鋪後居，隔離汽車修理，有租收，有生意做全部取價廿万。

▲高貴林區，三年新屋近商業中心，環境幽靜，取價十二万餘

▲列治文區，兩睡房石屋栢文，近購物中心，交通利便，九万七千五。

UNITED REALTY LTD.
JASBIR SANDHU
BUS: 437-9431
RES: 324-8683

△5950 Quebec St星期六、日、下午二時至五時開放，賣東九年新獨屋急售，一千三百五十呎，樓上三睡房，樓下三睡房合法出租，近LANGARA OAKRIDGE學校及巴士，開價十四萬，請還價。

△全新獨屋，56街夾緬，一千四百五十呎，樓上三房，樓下兩睡房，合法出租，交通購物方便，地大36x114，開價十七萬九千九。

△全新獨屋一千六百呎，樓上四睡房，家庭廳，樓下三睡房合法出租，地大33x144，開價十七萬一千，請還價

△3340 E.44 Ave全新新三睡房獨屋，樓下完成兩睡房，合法住宅，地大35x109，開價九萬。

△7415 INVERNESS ST十四年新復層式獨屋，土庫完成地大46.7x138.8，開價十二萬九千九百。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
RES: 261-6898

CONNIE WU 324-6949

PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲栢文投資好機會，月入二千六百，404—410 UNION ST.，開價十九萬三千。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十四萬九千

▲兩年新六睡房49X109尺，正層超過一千七尺，五十四街夾PRINCE EDWARD廿一萬五千。

▲十年新四睡房兩廚兩浴，東37街近華沙，十二萬五千。

▲三房城市屋兩浴，42-3421 E.49

▲六萬七千五。

▲四睡房37街夾緬，33X122十一萬九。

▲三睡房，1566 E.12八萬七千。

Block Bros.

李偉謙 Charles Lee

Bus. 321-6881 Res. 430-5530

Pages 687-7711 #1880

5842 Cambie St. Vancouver B.C.

代理買賣地產物業・免費估價

▲京士威夾乃磨，旺菓鋪日營七百餘，有六四九，地點最佳，前途無限，東主急讓，五萬餘超值抵買。

▲雲東新屋6354蘇菲街，土庫完成，週末一時半至四時半開放，十五万餘，歡迎比較還價。

▲免租果鋪？緬街果鋪電子遊戲機兩部收入夠交租，日營二百一萬三，先到先得。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年新三睡房，十八萬九千五。

▲RENFREW街十餘年新土庫完成保養如新十二萬餘抵買

▲北溫三睡房九萬七，交通便，一萬元首期搞掂。

恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)

公司電話：321 2912

住家電話：255 2116

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固親屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

新盤

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177 住家：872-4966

黃振樺

請電馬龍先生：七三一・〇〇九四黃振樺：八七二・四九六六

新屋三間

▲5846 ORWIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價。以上各盤

任氏實業公司

地產買賣 實業管理

任立三 ALex Ning

中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811

住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀礙

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲菲沙夾14街，三單元屋，正層兩睡房單元，土庫及樓上各一睡房單元。八萬九千五，真抵買，有住客有租收。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠 ALECK LAM

住家電話 327-5533

公司：876-8841

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。

新盤

鍾留永

William L.W. Chong.

MBA FBIM

生意投資。

還有其他觀屋及賺錢生意價錢請來電垂詢。另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及

◎板廠，生意，連地，上蓋及機器，收入好，絕佳保值只售 $6,500,000.

◎木櫃工場，生意連地，上蓋及機器，除人工可年賺超過卅万元，只售 $2,500,000.

◎兩層寫字，全租出，高尚租客，共一万尺地，出租面積共八千尺，純利年入五万三千元，只售 $550,000.

◎三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，有租約與好住客，年租三萬八千元考慮值得購買好機會。只售 $185,000.

◎別墅細屋，有五睡房，東八街，只售 $95,700.

◎CAMBIE賺錢菓仔舖，生意額在 已售出 只售 $45,900.

◎NEW WESTMINSTER賺錢菓仔舖，任何合理還價均考慮，東主離埠急讓只售 $38,900.

◎西雲賺錢菓鋪，全部一年新架撐，特價急售，只售 $29,900.

◎賺錢毛皮時裝店，極好地點，只售 $19,000.

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.

高達・史密斯實業有限公司

1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2

辦事處 Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

A.E. LePAGE

利必至實業公司

涂念賓（仕嘉）

TONY TOWE

公司：985—9544

傳呼機：667—3255

▲北溫近巴士總站菓鋪連實業四睡房，13ㄱX100尺C-3大地，十餘萬

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣

▲北雲三間入息屋，急賣，分佳十五萬，十二萬，九萬五。

▲雲東翻新抵買三睡房平屋新地毯，近學校商場，只售七萬二，欲購從速。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲1373東29街。

▲JOYCE及東42街。

▲4756乃磨街。

▲4811號LANARK街。

▲5996號宙孖梳街兩間。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯。

抵買屋

▲5120 SOPHIA街，近36街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38呎街角地十三万四。

▲7425域多利街兩睡房平房48呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70呎街角地，十二萬餘。

戚秀珠

GEORGIANA CHIK

Res: (604) 936-0091

▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十七万九。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲會拔街，40尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3228 E.25街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor

4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

香港 ✹ 舉行

加拿大地產及樓宇展覽會

1984年三月二日至四日

本人將代表本公司前往香港參加北美地產展覽會介紹有關溫哥華商業及住宅樓宇歡迎委託在港展出請早來電歡迎查詢香港展出有關問題・免費代客估價及登記・

公司電話：[604]299—1451

特別時間（每日由上午九時至晚上十二時）

本公司每日與港聯絡可在展出期亦可馬上代客展出

馮碧華

CINDY FUNG

▲6212 MCKEE 本拿比向南觀屋，全翻新有天窗等，土庫可出租，大地50X122尺，十三万九。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有域市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地50X122尺，好賣業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万七，有價講。

▲西區，近OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地63X122尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好賣業，自住或收租十九万餘。

▲3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50X122尺，叫價十一万二。

▲雲東觀屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚城市區HUNTLY WYNN廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

▲鮮果菓攤出讓

在LADNER埠公路旁菓菓攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有WALK-IN COOLER設備，月租三百元（冬季不開鋪免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

▲上流餐館在西區ARBUTUS街夾卅街，八十座位，取價八萬九千元。

▲華麗餐館在興旺東區，百廿座位，目前生意仍十分興旺，業主退休，生意連實業出讓。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲溫東區4764 EARLES街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX街，一千五百多號近DENMAN街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錄，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

Success in

Autoplan

1984 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES, BETTER SERVICE

▲北溫LONDSDALE大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資

廿年經驗 汽車房產燕梳

保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文及越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

鼓勵曾受高教婦女多產
新加坡續採措施 精英兒女先入學

【路透社新加坡十二日電】副總理吳慶瑞今天說，新加坡正計劃採取進一步的措施，鼓勵受過大學教育的婦女結婚和生育更多孩子。

吳說，這項今年較早時宣布的給予受過高深教育母親的子女入學優先權的政策，是政府現正考慮的唯一措施。

政府電視台的報道援引吳的話說：「必須提倡其他改革，以鼓勵受過良好教育的（大學或高中的）婦女承担養育下一代的責任。」

他沒具體說明已定的其他措施。

吳說，這項今年較早時宣布的給予受過高深教育母親的子女入學優先權的政策，是政府現正考慮的唯一措施。

政府電視台的報道援引吳的話說：「必須提倡其他改革，以鼓勵受過良好教育的（大學或高中的）婦女承担養育下一代的責任。」

他沒具體說明已定的其他措施。

實施入學優先制度之前，總理李光耀說，如果教育程度低下的新加坡人繼續生養比受過大學訓練的更多孩子，新加坡將失去天才資源。

吳說，這項入學優先措施引起了「極大的不幸……因爲一些人誤認爲，龍生龍、鳳生鳳，老鼠生來打地洞之說更根深蒂固了」。

美鹽湖水位上漲
湖邊設施受威脅

【法新社猶他州鹽湖城十二日電】猶他州大鹽湖的水位正逐漸上升，鹹澀的湖水威脅着公路、鐵路、工廠和遊樂場的安全。

面積五千平方公里的大鹽湖是美國西部最大的湖。上星期該湖的水位上升至海拔一千二百八十二公尺。

芝加哥的柯爾比和迪安十一日舉行別開生面的婚禮，他們是在一個馬戲團的獸籠內交換結婚戒指的。站在新郎背後的是馴獸師兼伴郎。

獸籠內行婚禮

面積五千平方公里的大鹽湖是美國西部最大的湖。上星期該湖的水位上升至海拔一千二百八十二公尺。

乞今爲止，損失估計已達五億美元。氣象局預測，反常的降雨現象會持續到一九九〇年。

長壽百歲 關鍵小吃

【路透社得克薩斯州聖安東尼奧十二日電】一個醫療研究隊正在研究，是否人們只要吃得少一些就可以活得更久。

聖安東尼奧得克薩斯大學衛生科學中心生理學部主席馬索羅曼谷一名婦人今天終於和她失散了四十多年的弟妹恢復了聯系，在漢城相會。

失散四十年 漢城會親人

【路透社漢城十二日電】通過泰國和南朝鮮電視台的聯系，

窗枉坐牢卅四年
日本一死囚獲釋

【東京十二日電】西日本的高松地方法院星期一宣布重審一宗裁定謀殺控罪不成立的死刑爭論，案中被告於三十四年前被捕，一直拘押着。

首席法官古都陽說，主控官支持定罪的證據是不充分，撤銷了五十三歲的溪口重義於一九五〇年在高松附近殺死一名米商的罪名。高松位於西南部的四國島上。

溪口案是日本被最高法院判死刑而贏得發還重審第二宗死刑爭論。日本的新聞報道說，檢察官大概將不會進行特別上訴，預料溪口會在當天稍後時獲釋。

去年七月，五十七歲的兎田斌成爲被判死刑後宣判無罪釋放的第一人，他也是在獄中度過了三十四年。

釋迦牟尼誕生地
尼泊爾動工重建

【德新社加德滿都電】大約二千零五十年前，佛陀釋迦牟尼出生在尼泊爾南部的藍毗尼。傳說釋迦牟尼的母親瑪亞·黛維在茂密的森林裏生下了他。

在佛教在南亞次大陸盛行的兩千年裏，這個地方建起了廟宇和神殿。隨着佛教的衰落，藍毗尼也衰敗了。

到上世紀末和本世紀初，藍毗尼已變成了荒蕪之地，森林遭毀，廟宇被埋在地下。

一九六七年，當時任聯合國秘書長的吳丹在訪問尼泊爾時參觀了藍毗尼。這位虔誠的佛教徒採納了保護藍毗尼的建議。爲了不致忽視此事，他決定發起一項聯合國計劃，發展和保護這一佛教聖地。這項計劃於一九七〇年通過。

這項計劃的內容有：把藍毗尼發展成一個旅遊和朝聖中心，主要是爲了接納遠及全球的大約三億佛教徒。

發展區土地總數爲八百公頃左右，其中包括一個「聖園」，還有寺院和藍毗村。

尼泊爾政府已完成了部分工程，計有改善二十二公里外錫達爾塔鎮上的機場和連接兩地的公路，還有這一地區的電氣化、一家旅館和圍繞藍毗尼的一條十三點四公里的環形公路等。

所有這些已花費了大約五百萬美元。

工程最後階段是完成一些建築物，其中有各有關國家建築的廟宇。世界上各佛教組織和一些國家已宣布對這一工程作出貢獻。美國發展藍毗尼全國委員會將提供五百萬美元，用來建造一個講堂，日本的兩個佛教組織將捐三百六十萬美元，建一座豪華建築物和改建「聖園」，印度將提供二百多萬美元，建一座博物館，斯里蘭卡將提供五十萬美元，爲朝聖者建一座接待站。

尼泊爾報界廣泛批評說，盡管已花了數百萬美元，但是對藍毗尼本身却什麼也沒做。有的批評者說，負責這項工程的官員中，貪污盛行。

工程負責人否認這一點。他說，各國和各組織本身原來答應提供一千二百萬美元，可現在只收到了八十萬美元。

報紙擺烏龍
中彩人撲空 算命佬贈言 竟然最頂用

六十三歲的海，上星期四認爲他中了西方捷運彩票的十萬元獎金——不料後來却獲悉，他的「中獎」號碼竟是《溫尼伯自由新聞》早報的手民之誤。

幸好那天早晨算了一命，卦理教他不要「倉卒辭去他在地方政府中的職位。

他說：「我不常算命卜卦，但是星期四上午我正好算了一命。這真是奇妙的巧合。」

他從彩票職員那裏得到壞消息——他不是中獎人時，是在那天下午。

該家《自由新聞》報刊出的十一個中獎號碼裏，竟印錯了八個，但是彩票局職員還不知道，由於這項誤印的結果，是否有人扔掉了中獎的彩票。

【合衆國際社曼尼托巴·溫尼伯十二日電】莫里斯·海如果沒有卜卦算命，就會成了囊空如洗的無業漢。

根特大學毒理學院海恩德里克斯教授說，他的實驗室上周在受傷伊朗士兵的血液、尿液和糞便的抽樣裏檢驗出一種霉菌毒（黃雨）和芥子氣混合劑的成分。

海恩德里克斯到維塞爾十二日電】比利時一位科學家昨天證實，他已獲得證據，是「黃雨」和芥子氣使現時在維也納接受治療的伊朗士兵遭到嚴重灼傷。

伊拉克軍隊使用芥子氣

【合衆國際社布魯塞爾十二日電】比利時一位科學家昨天證實，他已獲得證據，是「黃雨」和芥子氣使現時在維也納接受治療的伊朗士兵遭到嚴重灼傷。

根特大學毒理學院海恩德里克斯教授說，他的實驗室上周在受傷伊朗士兵的血液、尿液和糞便的抽樣裏檢驗出一種霉菌毒（黃雨）和芥子氣混合劑的成分。

海恩德里克斯到維也納是同當地醫生商討可能之治療法。他在返回布魯塞爾時說，他思疑這種化學武器是由第三國供給伊拉克。

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK

擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息

截止日期：
一九八四年二月廿九日
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665—5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665—6925

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，倘能一律八折優待，平過自己洗。
晚間電話：253·0982 251·1684

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
服務週到 價錢相宜 花色新穎 及百葉簾 各式布簾 專門製造

華僑事務服務所
中英文及勞府班各種職業補導班代理物業管理收租，裝修油漆廣告招牌投資移民顧問電話：522·9160

剪草園藝
電話：876 3854

剪草倒樹
修樹·清理庭園·垃圾
電：251·3089
劉傑

剪草剪樹
電話：437-1015

敎插花承接花球
禘花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任敎學校。電話：324·6357 黎太

標記洗地毯
專洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

清潔服務
電話：（604）876·3854
清潔公司，承接大工廠文文，寫字樓，商店，餐館等等的清潔工作。
健良廈

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
者英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●隨時服務備詢
●港九均設有分行，歡迎蒞臨
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學宣年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

CAS 電腦會計服務
李璐琛 會計師樓
填報入息稅 年結·月結 電腦設計 電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133 261-3160

余景輝會計師樓
填報入息稅 會計·核數，稅務，商業，產業 買賣及按揭商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團 特別推出 中國遊 故鄉遊 清遠遊
選擇最多·出團最密·價錢最便宜
歐洲七國旅行團 1679元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起
溫尼辟來回 198元起
多倫多來回 249元起
滿地可或渥太華來回 279元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票 辦理回國手續 安排環球旅遊 觀光團 代辦各地旅行

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對蒸梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周愛權 周廉偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
118 Main St., Vancouver, B.C.

明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（歡迎惠顧）
特別代理國泰航空來回香港直飛代理太平洋及加拿大航空保利保險證件
日本便利票代理出入境簽證及各車牌文件

納偉旅行社
無遠弗屆 ● 無微不至
love & white travel
加拿大 美國
Rooni 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
鈃街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起達星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日；八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、槟城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地 來回港台及東南亞 接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日 九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館 北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412. 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，顯慢頓$114，沙省$146·
雷堡打$156，溫尼辟$198，多倫多$249
滿地可$279，渥太華$279，紐約$389·
波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189
羅省$209，檀香山$329，倫敦$598·
▲中國旅行團四月份開始FR$2950·
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李檬三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199·
代售各款賀咭，歡迎選購。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7888（中華文化中心新度二路）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

填報入息稅
志在服務，者其及低入息人士每份手續費五元，歡迎查詢電：681-2488或733-0083方洽。

填報個人入息稅
在澳會計年詩大學畢業，願上門報稅盡責守秘，普通每份十五元，夫婦廿元。電話：251-2856

廉價服務報稅
經驗豐富，合法有效，到府代填入息稅每份十元。會計事業服務月或年繳費低而廉。電話：251-7482。

袁英年會計師
會計，稅務，個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送。
Tel: 325-9580

吳瑞齊會計師樓
KUSUMA NG. C.A.
入息稅 會計 核數
電腦記帳 商業顧問
移民投資 會計數務
溫哥華位治西街
535號305室
電話：685-4565
732-8056

新興商業管理公司
代填報入息稅經驗豐富。代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平，數迎查詢。林洽
電話：681-4939，291-2155

上門填報入息稅
普通每份15元，夫婦兩份20元。請電方君。電話251-2912

各位店主及批發商注意：
你有沒有到过 MODERN
KASH & KARRY
如果沒有请即驾临
3608 EAST 1ST AVE. VANCOUVER.
299-4377 299-5132

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484
本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務
華人代表 黃國裕醫 RICHARD WONG

餐館請人
有經驗炒鑊，西厨，帮厨及企枱各数名，有意请寄履歷及要求薪金，近照一张，男女均可。BOX 571 FORT SIMPSON N. W. T. X0E 0N0

招請熟手車身燒焊修理技工
薪金面議，請下午六時至七時到1704 CLARK 街面洽。

牛仔磚廠招請
熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

製衣廠請人
熟手單雙針工人多名，有意請到367水街三樓面洽。

請人摘地菓
及巴請
摘草莓及有名
宣工人，報
期接送。
莓
樹士
電：KRIS.
596-1954

地產公司請經紀
請加入一個成功之機構，有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僱員按揭及借款利率低。可參加現已開辦之地產課程
有意請電
ALLAN MATHESON
THE PERMANENT 438-8161
SANDY REED
THE PERMANENT 430-6655

招請帮厨
埠仔雜碎唐餐館
請帮厨及打雜，
又經驗炸鑊各一名。請電403-6686565

餐館請炒鑊
CHILLIWACK請經驗炒鑊一名，待遇優厚請電112-7920961

農場聘股東場長
離溫埠六十哩肉場召場長，待遇優，供食宿（不合不履寄履歷Tsang & Co 306-145 Keefer St. Van. V6L 1S9

金飾設計
溫市華埠誠聘精巧金飾製作設計金匠待遇優厚電話669-3247

菓鋪自責
大街旺鋪生意穩定，日營五百，價三万三有意請電876-6158

雜貨鋪出讓
雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚近柏文區適合夫婦經營因東主有病廉讓電話：434-5487

菓鋪出讓
北溫哥華旺街什貨菓鋪，每年生意十七萬二。售三萬八另點貨，有意者請電話：274-0514

唐人雜貨店急讓
卡城唐人雜貨店急售一萬五千。四月十五日前交易，有意者請於晚上電話：403-2762，5822

廉讓
金銀首飾，書櫃及衣櫃等各款式俾風平價出讓手工精美電話：255-8744或晚五時後251-1412

餐酒館舞廳出讓
寬大景廳舞池全酒牌音響燈光酒吧廚房齊全，租廉，執長，價十萬元，有意請到喜士定西街三〇三接洽。

發財成功出讓
中西餐館年做卅万座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業貴出誠實不欺，請寫臨面察自費電話3061-422 5-2122劉伯。

小型西雜貨店
兼售書籍
平價出讓
有意者電話：433-9559

生猛白鴿出售
每隻 $2.25
凡購超過七隻，
溫哥華免費送貨
電話：567-2397

新鮮野生白鴿
中國式劏白鴿，經政府檢驗，每只$3.85，平均每只12安士，免費送貨
英語電：576-2397

麵包鋪出售
沙省東部一旺盛小鎮，由家庭經營之大麵包鋪，為附近之富饒農村服務，有良好設備及保養良好之屋宇，樓上三睡房之居住地方，離大街及小學校僅一街位，取價遠較同樣者為低，請與下列地址及電話接洽。
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA, SASK S0A 0L0
Tel: 306 563 5144

中型花菓菜鋪賣
近快速車站，潤大有停車位，租約好入息穩定
電話434-6816

OAKRIDGE
5889 FREMLIN
六睡房，
二千七百五十平尺，
兩層完成，下層有圍牆，
式酒吧，前後有家園。
開價廿八万八千五百。
ROGER CLEVERLY 669-8615
226-7151（24小時）

平過買屋
孖寶區十九年新六組桁文，地50X113，全年入息二万四千元，開價廿七万五千元。有意請電陳善歡：263-6116或公司736383 1
UNITED REALTY.

餐館生意連住屋
廉價出讓，著名加美數十年，與旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70，八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，有事實為證，業主退休。電話：112-3066 554-3280馬洽

餐館廉價出賣
本拿比商業區，六十座位觀餐廳，有全酒牌，五年多執價四萬五千元。請電話：298-2233黃

DONUTS 店出售
位於素里埠地位適中雅潔有寬大停車場，用具齊備座位48工場濶大，取價五万九千五百元可接充銀行二万多元銀期有意者請電話：585-1433接洽。

徵投資移民生意
港商徵各省生意，運輸，漁業，餐食，汽車旅館。
TSANG & CO. 306-145 KEEFER ST. VAN. V6L 1S9

建築師新屋自賣
27街近乃街近學校巴士商場，五睡房樓上，樓下完成三浴室，樓上石壁火爐圓型樓梯樓木地板木門雙門前門，設有吸塵機及防盜鐘。電話874-7502星期六及日二時至四時開放

工業西餐館生意
本拿比東，有啤酒牌，生意日營約四百，價四萬三千。恒生實業321-2912 王家漢298-2961。

中西餐館出售
位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定。請電鄭鄧秋萍：874-0804

屋主自賣
十二年新三睡房，地大位于MAPLE，土庫完成一睡房單元，月收入八百元價九萬二千英語電 536-9434

屋與修車房出賣
三份之一地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點電話：522-6538

士多生意自賣
西區寫字樓生意日做生意六百，租平好抵，利潤深，價四萬五千，請到：1077 W BROADWAY.

屋主自賣七年屋
本拿比地大千四呎三房，樓下完成近學校巴士商場可借錢，取價十三萬九千五。電話：421-4036

靚屋減價急賣
▲唐人埠入息屋十一萬九千
▲廿七年屋土庫收租十萬九
▲士德古四房兩廚廁九萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲新屋土庫完成十五萬九千
多活賣業：VENUS 461-3183 876-8841

一街近乃磨九万
街角標準地，卅八年，正層兩房廳，高土庫兩房廚廁，孖車房，九萬元。多活李電話：879-3296

八年新屋主自賣
樓上三睡房，樓下兩睡房單位，五十四近緬街，交通方便近學校開價十四萬五千電話：325-7146。

靚屋業主自賣
三大睡房，土庫全部完成新式廚房，硬木地台加地毯，雙重玻璃窗濶大光猛。電話：255-1204

海鮮零售店生意出售
現成設備，英語電日3221 7011，晚585-1179，ROY接洽。

超級市場
賺錢市場旺地扶長七千多呎生財器具急賣十九萬九
VENUS 461-3183
多活賣業 876-8841

餐館自賣
車禁城市中心，經營唐書餐菜外賣生意好，因人力不足割賣。電話：112-7922-7344。黃

屋主自賣
位賣發術，三層屋，新土庫已租出，合七房兩個半廚，價十一萬，有意請電話：437-9692

屋主自賣
四睡房，四浴室，大家庭房土庫完成，地大，四年新北本拿比二千七百尺。23萬五英語電：291-0774

有屋出賣
雲埠東區觀屋，地四十一乘一〇，屋一千六百尺，三房，土庫完成。電話：438-7104

乾洗衣店出賣
北溫哥華兩間，價廿七萬五千，業主退休，寫要十萬首期，生意好，抵約長。詳情請電：JASON HAUGH 926-9736 CREST REALTY 985-1321

屋與修車房出賣
三份之一地，八年新屋五睡房三浴室樓下套房，雙車房另有修理車房好風景地點電話：522-6538

屋主自賣
十二年新三睡房，地大位于MAPLE，土庫完成一睡房單元，月收入八百元價九萬二千英語電 536-9434

中西餐館出售
位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定。請電鄭鄧秋萍：874-0804

新樓樓上出租
大廳三浴，主人房有廁所，廚大設備新型，環境甚好，近學校巴士站。請電：434-1779

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，近巴士學校商場，獨立門戶，位于PERRY街近京士威。電話：879-7052。

麵包鋪出售
沙省東部一旺盛小鎮，由家庭經營之大麵包鋪，為附近之富饒農村服務，有良好設備及保養良好之屋宇，樓上三睡房之居住地方，離大街及小學校僅一街位，取價遠較同樣者為低，請與下列地址及電話接洽。
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA, SASK S0A 0L0
Tel: 306 563 5144

發財菓菜欄生意
生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平抵約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圍別業，賣價八萬元出讓，請電327-8643留下姓名電話，別會約見。

入銀洗衣店
MAYTAG自動洗衣店，地點好，利潤高。辦公時間請英語電438-6294

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，近緬街夾廿八街。電話873-0868

有屋出租
上層兩房或三房一廳另土庫一房一廳各樣獨立備齊電2666737

樓下出租
近乃磨街夾十九街，兩房一廳，爐頭雪櫃，廁所齊備，合小家庭居住。電話：879-7091

土庫出租
一房一廳各樣齊獨立門戶近41街夾域多利五時後電324-1288

樓下出租
兩二街近四孖梳街，十餘年屋全層千二呎，兩大房，兩廳，各樣齊。電話：253-1786

土庫出租
兩房一廳各樣齊，土庫兩房一廳，廚廁齊備。請電話438-8118

樓下出租
兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325-5201

大雅潔土庫出租
本拿比區，兩房，廚廁齊備自己門口出入，交通方便，近購物商場。請電：298-0433

土庫出租
一房一廳廚廁齊近京士威適合夫婦下午後請電話：430-2713

雅潔高土庫出租
連福公園傍一房大廳或兩房一廳光猛廚廁浴及各樣設備齊全近學校巴士站。電話：437-5812

新屋每日開放
下午二至五時開放。三睡房土庫完成876 RUPERT 靜街
PAUL ATWAL PURI RLTY
430 5533 OR 667 3733

有屋出租
近乃磨同十四街，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，全間或分層租都可以。電話：254-9180陳

土庫有房出租
地點近BRENTWOOD MALL交通便適合單身人士及學生電294-5901

土庫出租
近PNE佐治街兩房一廳各樣齊包水電交通便請電254-6184

樓上有房出租
包電火暖氣，適合單身士女。電話255-6974余毓輝洽。

光猛土庫出租
兩房一廳，地方濶大，包水電，卅五街東近非沙，近巴士及學校。電話：327-4324

樓上出租
兩房一廳，廚廁齊，近巴士學校商場，獨立門戶，位于PERRY街近京士威。電話：879-7052

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭電話434-6267

新屋樓下出租
新屋土庫俾風房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威夾累限街，月租二百元有意電：430-1360

寬大廳房出租
41夾乃街，只適合單身清靜人仕或學生居住。電話327-7164

全層及單人房租
樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊，另有單人房合學生單身，或樓下一房一廳，廚廁共用。電話：二五三—六四四三

一房一廳土庫租
各樣齊備，獨立門戶，適合夫婦，月租三百，包水電，或：298-1041
電話：291-2129

平地土庫出租
近蘭菲街，兩房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請午二時後。電話：438-7701

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊備，月租三百，四月一日可入住，有意者請電話：四三三—九四九八周洽。

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，月租三百，四月一日可入住，有意者請電話：5940。

平地土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，月租三百，近乃磨夾一街，四月一日可入住。英語電254-5940。

華埠寫字樓出租
華埠二樓寫字樓行
出租，適合洋仕
生意或專業人士
電話：684-5461

華埠單房
月租一百五十元歡迎學生，工作仕女。請電洽電話254-8616

有屋出租
近PNE光猛樓下兩房廳廚廁齊月租三百50元電話254-1992

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭電話434-6267

光猛土庫出租
二睡房廚廁浴雪櫃，各自門戶，交通方便，合職業男女學生或夫婦，包部份俾泓電水暖氣。八七九，五四七五

樓上一或兩房租
適合單身人士或學生近PNE，晚五時後請電294-4372

樓上出租
三房一廳，全部地毡，爐頭雪櫃廚廁齊備，四十七街東近域多利街。電話：325-0182

樓上單人房出租
有俾泓，各樣齊，合不吸烟人仕826片打街東另二房一廳桁文出租廚廁齊電話：255-4190。

溫市全新大屋
365 6NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房。開價十四萬四。294-2485ANNE CHYC HRUNN或434-2662 6MITTEN REALTY

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，近巴士學校商場，獨立門戶，位于PERRY街近京士威。電話：879-7052。

樓上一房出租
近26街夾域多利，近中學，適合女學生或單身女士。請電873-0774。

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，乃磨街近購物商場，交通方便，有部份俾泓備用，包水電，有意電：253-3266

菲沙8076三房兩廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口，有意者請電話324-1296陳太

新屋樓下房出租
合不吸煙有職女士居住近緬街交通方便有意請電話325-5035

土庫單人房出租
二街東夾宙孖梳街獨立門戶，各樣齊合男青年電話255-4129

西區靚土庫
廿二街與金比，廚，廁，一房一廳，俾泓齊備電話874-6103

樓上出租
兩房一廳，地方濶大，包水電，卅五街東近非沙，近巴士及學校。電話：327-4324

光猛土庫出租
二睡房廚廁浴雪櫃，各自門戶，交通方便，合職業男女學生或夫婦，包部份俾泓電水暖氣。八七九，五四七五

旺鋪分單位出租
巨型瓜菓大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAIN ST）五六八五號或電話：321-8551黃先生垂詢。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭電話434-6267

樓上出租
三房一廳，全部地毡，爐頭雪櫃廚廁齊備，四十七街東近域多利街。電話：325-0182

樓上單人房出租
有俾泓，各樣齊，合不吸烟人仕826片打街東另二房一廳桁文出租廚廁齊電話：255-4190。

土庫出租
緬街3657-59號近21街面積二千尺餘，適合各行生意，有意請電522-4533黃洽。

樓上有房出租
一房一廳各樣齊備，適合不吸烟人士。電話325-6188

新屋樓下出租
兩房一廳，地方清爽寬大，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437-8173洽。

土庫出租
兩房一廳廚廁爐雪櫃齊各自門戶近26街夾菲沙電話873-5863

新屋土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437-8173洽。

吉舖招租
▲位於SURREY埠WHALLEY KING附近有七年新商業舖位一千二百至四千方呎適合作唐人雜貨，醫務所及寫字樓之用。電話：434-5326
▲位於溫哥華區HAMILTON及NELSON（近唐人街）之商業大廈有二百至六千呎之寫字樓貨倉及陳列室出租電682-7204
▲位於1047 GRANVILLE (DOWNTOWN)之舖位適合作餐館之用。電話434-5326鄭太或684-8291 (MR BULL)

吉屋出售
▲854 E 12th 售式兩層連土庫共三單位（DUPLEX Lot）自居或出租均可。電682-7204陳生

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備。電話324-2124吳太。

光猛朝南一樓租
四十八街近香檳商場地區好一房一廳一大廚房，獨立門戶，租金二百七十五元。晚電話：437-1579

土庫出租
兩房，廳，廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶，交通方便，域多利夾廿八街。請電：874-2632

土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊四十一街，有意請電話327-6145

全新樓下出租
兩房一廳，近域多利，有意請電話327-6145

土庫一大房出租
六街東近域多利，近學校巴士，適合單身人士。電話：876-8654或254-2135余洽。

土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，交通方便，包水電近蘭菲街有意請電話：254-8876

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，有柔拿浴齊，近乃磨夾二街。電話：254-3781

清潔土庫招租
兩房一廳，爐頭雪櫃廁浴齊，近乃磨夾二街。電話253-7351

樓上招租
兩大房大家庭光猛潔靜，廚廁浴全交通便，京士威乃磨夜：325-9081 日：681-4511 另點貨，有意者請電話：274-0514

柏文出租
一睡房，廚，廁，廳俱齊，干，洗機免費，近喜市定夫域多利，適合夫婦。電話：254-3781

土庫出租
兩房一廳廚廁齊，有爐頭雪櫃，近學校巴士站，交通方便，包水電近蘭菲街有意請電話：254-8876

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325-2781

樓上土庫二層租
樓上兩房一廳，廚，廁，各樣齊，二百二十元土庫兩房一廳廚廁齊，二百四十元。電話：879-5826

樓上兩房一廳土庫租
樓上兩房一廳，廚，廁，各樣齊備，獨立門戶，適合夫婦，月租三百，包水電，或：298-1041
電話：291-2129

平地土庫出租
近蘭菲街，兩房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請午二時後。電話：438-7701

光猛桁文出租
華埠桁文，月租二百廿五。請電話：687-0732接洽。

靚土庫出租
四十三街夾域多利街兩房一廳一書房，爐頭雪櫃齊，自己門口，合愛靜成年人。請電洽：325-2177

全新樓下出租
兩房一廳，近域多利四十一街，有意請電話327-6145

土庫出租
兩房，廳，廚廁爐頭雪櫃齊各自門戶，交通方便，域多利夾廿八街。請電：874-2632

溫哥華屋賣及租
上下共四房兩廳入息屋首期數萬元，每月供銀期，溫哥華土庫兩房一廳廚廁出租。電話：522-9160

樓上一房出租
近26街夾域多利，近中學，適合女學生或單身女士。請電873-0774。

土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口，有意者請電話324-1296陳太

樓上出租
三房一廳，地方清爽寬大，爐頭雪櫃廚廁齊備，四十七街東近域多利街。電話：325-0182

樓上一或兩房租
適合單身人士或學生近PNE，晚五時後請電294-4372

樓上出租
兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭電話434-6267

光猛土庫出租
二睡房廚廁浴雪櫃，各自門戶，交通方便，合職業男女學生或夫婦，包部份俾泓電水暖氣。八七九，五四七五

旺鋪分單位出租
巨型瓜菓大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，生鮮魚類等各行生意，如有意者請到緬街（MAIN ST）五六八五號或電話：321-8551黃先生垂詢。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備近會拔夾京士威適合小家庭電話434-6267

樓上出租
三房一廳，全部地毡，爐頭雪櫃廚廁齊備，四十七街東近域多利街。電話：325-0182

樓上單人房出租
有俾泓，各樣齊，合不吸烟人仕826片打街東另二房一廳桁文出租廚廁齊電話：255-4190。

西區靚土庫
廿二街與金比，廚，廁，一房一廳，俾泓齊備電話874-6103

樓上出租
兩房一廳，地方濶大，包水電，卅五街東近非沙，近巴士及學校。電話：327-4324

光猛土庫出租
二睡房廚廁浴雪櫃，各自門戶，交通方便，合職業男女學生或夫婦，包部份俾泓電水暖氣。八七九，五四七五

樓上一或兩房租
適合單身人士或學生近PNE，晚五時後請電294-4372

樓上出租
三房一廳，全部地毡，爐頭雪櫃廚廁齊備，四十七街東近域多利街。電話：325-0182

土庫單人房出租
二街東夾宙孖梳街獨立門戶，各樣齊合男青年電話255-4129

新屋樓下出租
京士威夾卅三街，浴廚齊，獨立門戶交通便，適合小家庭或女性單身，請下午五時後電話：433-0043

土庫出租
一房一廳各樣齊獨立門戶近41街夾域多利五時後電324-1288

樓下出租
近乃磨街夾十九街，兩房一廳，爐頭雪櫃，廁所齊備，合小家庭居住。電話：879-7091

有屋出租
上層兩房或三房一廳另土庫一房一廳各樣獨立備齊電2666737

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，近緬街夾廿八街。電話873-0868

土庫出租
一房一廳，廚廁齊，四街夾乃磨街。電話879-1824

平地土庫出租
一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近ALPHA學院，包水電。電話：254-5022

全屋或分層出租
正層兩房一廳，土庫兩房一廳，廚廁齊備。請電話438-8118

全間屋出租
四睡房兩廳，交通方便近中小學。電話：255-3693李洽

全屋或分層出租
324-0010 321-8504

新屋土庫出租
兩房一廳廚廁俱全各自門戶交通便四時後請電

正層及土庫出租
各有兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近17街夾緬街。電話327-8876

光猛桁文出租
華埠桁文，月租二百廿五。請電話：687-0732接洽。

靚土庫出租
四十三街夾域多利街兩房一廳一書房，爐頭雪櫃齊，自己門口，合愛靜成年人。請電洽：325-2177

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備。電話324-2124吳太。

全屋或分層出租
緬街3657-59號近21街面積二千尺餘，適合各行生意，有意請電522-4533黃洽。

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，有柔拿浴齊，獨立門口，有意者請電話324-1296陳太

樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊備，土庫兩房一廳，各樣齊，二街近留孖梳街。電話：876-5014

土庫出租
兩房一廳，有爐頭，有雪櫃，如意者請電253-0907

樓上孖屋出租
三房一廳獨立門口廚廁齊，東區交通方便租平電2555-5028洽

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭電話876-1478

樓上招租
兩大房大家庭光猛潔靜，廚廁浴全交通便，京士威乃磨夜：325-9081 日：681-4511 另點貨，有意者請電話：274-0514

樓上一房出租
近26街夾域多利，近中學，適合女學生或單身女士。請電873-0774。

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，乃磨街近購物商場，交通方便，有部份俾泓備用，包水電，有意電：253-3266

菲沙8076三房兩廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口，有意者請電話324-1296陳太

新屋樓下房出租
合不吸煙有職女士居住近緬街交通方便有意請電話325-5035

樓上有房出租
一房一廳各樣齊備，適合不吸烟人士。電話325-6188

土庫出租
近PNE佐治街兩房一廳各樣齊包水電交通便請電254-6184

樓上有房出租
包電火暖氣，適合單身士女。電話255-6974余毓輝洽。

土庫有房出租
地點近BRENTWOOD MALL交通便適合單身人士及學生電294-5901

樓上有房出租
近乃磨同十四街，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，全間或分層租都可以。電話：254-9180陳

新屋每日開放
下午二至五時開放。三睡房土庫完成876 RUPERT 靜街
PAUL ATWAL PURI RLTY
430 5533 OR 667 3733

有屋出租
近乃磨夾十四街，樓上兩房一廳，土庫兩房一廳，全間或分層租都可以。電話：254-9180陳

土庫有房出租
地點近BRENTWOOD MALL交通便適合單身人士及學生電294-5901

徵投資移民生意
港商徵各省生意，運輸，漁業，餐食，汽車旅館。
TSANG & CO. 306-145 KEEFER ST. VAN. V6L 1S9

餐館廉價出賣
本拿比商業區，六十座位觀餐廳，有全酒牌，五年多執價四萬五千元。請電話：298-2233黃

DONUTS 店出售
位於素里埠地位適中雅潔有寬大停車場，用具齊備座位48工場濶大，取價五万九千五百元可接充銀行二万多元銀期有意者請電話：585-1433接洽。

餐館廉價出賣
經驗豐富，合法有效，到府代填入息稅每份十元。會計事業服務月或年繳費低而廉。電話：251-7482。

填報個人入息稅
志在服務，者其及低入息人士每份手續費五元，歡迎查詢電：681-2488或733-0083方洽。

填報入息稅
在澳會計年詩大學畢業，願上門報稅盡責守秘，普通每份十五元，夫婦廿元。電話：251-2856

中國洪門民治黨駐加總支部
一九八四年-八五年職員表

正主委：鄭今後。副主委：鄭烟光。執行委員：鄭今後，鄭烟光，簡建平，伍澤濂，胡光前，呂頌韶，蔡柏芳，曾宗敬，黃柏平，黃榮樂、候補執行委員：孫承意，曾國雄，吳一平，王寄南，李耀福，林岳鑒，陳南，廖盛炤，楊根蘆。

監察主任：周慕軾，副監察雷民盼。監察密書：正呂定國，副許忠。監察委員：周慕軾，許忠，鄭紹湛，李屋，雷民盼，林樹振，黃超平，鄭炎福。候補監察：鄭毓貴，陳卓豪，呂鈿，雷錦，徐發起。

秘書：正黃榮樂，副楊國榮。訓練：正黃振光，副吳孔維。財政：正蔡柏芳，副曾宗敬。組織：正吳一平，副鄭炳權。外交：正黃柏平，副關華標。社運：正雷民盼，副陳卓豪。宣傳：正楊國榮，副曾子康。福利：正王寄南，副李耀福。會計：正呂定國，副黃滔。法律顧問：律士杜摩利。全加黨務顧問：全加各級黨部主任委員暨達權社社長。

中國洪門民治黨雲芙部
一九八四年-八五年職員表

正主委：鄭今後，副呂頌韶。正秘書：林麟，副黃振光。正財政：蔡柏芳，副鄭烟光。正外交：黃柏平，副曾宗敬。執行委員：黃榮樂，黃振光，呂定國，黃滔，蔡柏芳，鄭烟光，黃柏平，曾宗敬，鄭毓貴。

候補執委：關華標，陳卓，曾國雄，許忠。正監察：林樹振，副周慕軾。監察秘書：呂鈿。監察委員：林福侃，鄭炎福，陳卓豪，司徒銳，黃超平。

候補監察：梁紹怡，鄭欣培，鄭錦橋。慈善：陳卓，鄭毓貴。庶務：鄭利。

催收：呂鈿，朱錫鵬。正核數：呂定國，黃滔。宣傳：楊國榮，黃滔。社運：廖永鳴，曾國雄。訓練：鄭紹湛，李貴星。生產：鄭炳權，鄭毓貴。組織：王寄南，許忠。文教：鄭達夫，林岳鑒。董事：簡國安，梅拱學，伍澤濂，林岳鑒。

達權社，雲洪達實業部

總理：黃柏平。書記：黃振光。監督：雷民盼。外交：關華標。財政：蔡柏芳。核數：黃滔，呂定國。董事：呂頌韶，吳一平，李耀福，黃滔，胡光前，鄭烟光，林福侃，鄭今後，黃超平，黃榮樂，鄭炎福，呂定國，梅拱學，周慕軾。

一九八三年七月份民治黨經費芳名列下：

黃維新三十元。楊國榮二十元。許耀珠二十元。楊三德二十元。徐發起十元。鄭鍵林十元。陳卓豪十元。林樹森十元。廖盛炤十元。馬若夢十元。馬耀十元。林福獨十元。陳沃輝十元。黃相五元，楊運知五元，徐素英五元，李美寶五元。

私人教授英文
本小姐式個別，標准發音，會話、文法及各級英文。
MRS. NIX 874-3889
中文電話321-3660

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

代東

本公所謹訂於三月十八日（星期日）下午六時，假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，共慶春豐。統請伍黃兩姓昆仲嬸姆姊妹踴躍携眷參加，不勝盼企。

雲埠伍胥山公所同人敬約

附註：入席餐券成年人每位拾元。兒童十六歲以下六元，六十五歲以上盡足義務者免費。請向本公所領取免費券。

售券處：伍胥山公所—喜士定東街三八九號二樓。

實事實業燕樓公司—奇化街一四五號。文華藥房—中藥部伍鍾鋒，鋼街五四三號

附告：領獎學金：凡本公所伍氏會員，而盡足義務，其子女在高中十二班畢業而獲得畢詩省政府獎學金，符合上述資格者，請於三月十五日以前向本公所申請，審查合格方得獎。

春宴代東

謹訂于一九八四年三月十八日「星期日」下午六時假座名園大酒家舉行春節聯歡宴會敬請黃伍兩姓伯叔兄弟嬸姆諸姑姊屆時賁臨共同叙慶

附註：

（一）席金：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。

（二）憑券入席，以免混亂。

（三）請向下列商號報名登記，領取入席券。

1.本總會 2.泰興公司 3.芸生公司 4.緬大藥房 5.榮新印刷公司 6.名園酒家 7.達東珠寶金行 8.漢升體育會

黃氏宗親總會全人敬約

299-4377 MODERN 299-5132
KASH & KARRY
3608 EAST 1st. AVE. VANCOUVER
五金家庭用品批發
水电零件 廚房用具 現金購買 九折优待 餐具 画框 礼品 汽车用品 装修工具
HOURS:
MON-WED-THURS 7:30 a.m. - 4:00 p.m.
TUESDAY 7:30 a.m. - 8:30 p.m.
SATURDAY CLOSED
*SUNDAY 11:00 a.m. - 4:00 p.m.

彩霞攝影沖晒公司
影樓人像。商業攝影。婚禮喜慶。錄影服務。入籍護照。請先預約。
HI-LITE COLOR PHOTO-Studio 84
4247 E. Hastings St BBY. B.C
V5C 2J5 TEL:(604)294-1555

FRANK'S ALARM
精裝防盜警鐘及一切電火工程
電：327-1895 唐 271-5749 陳

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小平奶肉食瓜菜櫃。電燈電火政府牌照
馬君賓 馬君寶
三二七—一五一（英語）三二一—一二〇（華語）

水喉漏水
精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜。電話 437-4496

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

PARK GEORGE REALTY
DIANA FONG 方淑群
公司：437-9700 住家：734-9552
▲域多利夾京士威，33X129 西人業主急賣，九万餘。
▲唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲宙孖梳夾13街標準地，卅年新，上下出租。
▲45夾域多利街，四睡房觀屋，卅三乘一百廿二尺，九万餘元。
▲緬夾16街栢文地，一百乘一百廿二尺，可建24組栢文，請還價。
▲域多利夾12街，三層屋收租，開價九万餘。
▲25街夾乃街，土庫完成可收租，屋主急賣，請還價。
▲92E 15街，三睡房，十万餘

搬屋搵我
有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明行：
274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物。價錢公道。快捷妥當。
電話 321-4984

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

雷大偉運輸公司
貨車搬運
價錢公道
321-6719
253-1728

DAVID TRANSFER
254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平。下午六時後請電：254-5691

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格水喉潔具，露台車房電器電爐，新換水凋大小工程，無任歡迎
電話：四三三—一九二二

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理也識爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅・商業・餐館
不論工程大小
・誠意爲閣下服務

1976 炳記
電話：254-4935
水喉 潔具 煤氣

李華建築公司
專做灰板 內外油漆 承釘屋頂 土庫間格
電話：685・3653

四海油漆
專接油漆工程及小型裝修
電話：437・9692

燒釬工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具 花園圍河圍繪 兒童安全梯閘 政府牌照
電話：二五四—五九二〇 九三九—四九六八

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三・五六七二

劉富
承接裝修・油漆・土木工程。
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879・4389

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程。免費估價
電話：324-0343

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程 浴室廁所 裝修間格 免費估價
430・1128

油漆噴漆
商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話 291・9861

訃告

先嚴楊公府君諱熾容番禺蚌湖大逖庄不幸於三月十二日在聖保羅醫院因病逝世積閏享壽六十五歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹定三月二十日（星期二）下午一時假座暗士當殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墳場系屬宗親戚友世誼哀此訃

孤子柳濱 孤女林楊愛蓮 女婿林煥深 外孫男林旭成 林岳賢 林岳成 外孫女林敏 同泣告

治喪處：552 UNION ST VANCOUVER BC 電話：254-3038

訃告

先慈馬盤美容太夫人廣東台山白沙南蒲巷仁安里人不幸痛於一九八四年三月十二日逝世於中央醫院積閏享壽八十有二歲不孝等隨侍在側親親含殮遵靈成服謹擇於三月十九日星期一下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

杖朗夫馬恆福 哀子維兆 媳李惠芳 孫男君強達強國強 孫女愛珠愛蓮 哀女月明堵黃國章 外孫男子聰 孫媳吳彩琴 外孫女金嫣金翠 外曾孫建文建彬建美

喪宅地址 1275 E 57TH AVE.VAN. B.C. V5X 1T8 電話：321-2793

余正木工水坭
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 磚石砌結 路台車房 修理水喉
電話：251-6248

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智益

預售墓地

預先購買墓地有以下優點
1. 人生自古誰無死！預買在百年後作出完善按排。
2. 可預先審視長眠之地，免去兒孫奔波之苦。
3. 價格可較將來相宜！且可免息分期付款。
預先購買祇有益而無害處。
詳情請來電查詢：
辦事處：
劉志培（JACK LAU）
公司：291-8446 住宅：324-1629
MR. FRANCISCO
英語電公司：291-8446 住宅：939-1418

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
四季時花 結婚花球 花設計 花牌型 歡迎光顧
價錢公平

FLOWER GALLERY 花廊
111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街111號
電話 687-5785
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：一片打街東一二一號 芸生

Louie's Florist 樂倚花舖
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 米行蘭
歡迎生光顧園 長結婚花花牌 長花結青店常備本店
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚐世外甘甜 盡享人間福祿
● 寬大禮堂 ● 免費停車
● 棺木山地 ● 包辦一切
● 服務週到 ● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李雲龍 顯二君 理接洽

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍（Winston Wan）接洽
辦事處電話：254 3043
住宅電話：271 1663
687 1985 傳呼機：2704

孟碧珊預儀館
親情常在
今日風光顯後人 往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚新盆栽季節 花設計樹鮮當 球計木花備
無任歡迎 花籃 花圈 花球 花牌 光顧 世界 美觀

職怡裝修
電話：254·8967
免費估價
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房

捷美設計室
437-3787
發展顧問 地產申請 牌照申請 設計入則 建築藍圖 房屋樓宇

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
自動車門 精裝工程 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321·1388
吳洽。

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋、兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

HILLCREST PLUMBING
三件頭翻色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水件，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品量少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
政府牌照
電話·英語 251-2301 馬文紹
·華語 255-4821

煤氣工程
電話：939-8275 鉈洽
持有政府牌照
上門估價·免費
十五元，熱水爐二百九十五元，換喉等工程，裝專門修理及安裝，兼修理水

K.T. K.T CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

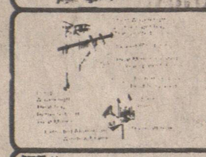
CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閒下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地·每則由二百元起

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食牛大理專電日快收政機凍櫃切小商科黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝耀服妥從牌水冷館菜貨家具堂務書廉照爐暖貨肉店庭修

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
專人負責設計承建各大小商業冷氣凍房及各類型魚缸及特別設計。
免費用鮮魚缸用海水及各類海魚。
一切用具及各類海魚。
電話：254·8066日 873·1143夜

屋背面，最新圖案保養最好，(20年)


HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養。

裝置外牆板，美觀舒暢，四十年保養。
esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵
擴建房屋
內外翻新
承建一高尚屋宇
代業主 UPGADE 一切商業樓宇
請直接同蔡先生接洽

威岸建築

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

溫哥華參茸弟一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
*李鶴儔中醫師於奇化街二六一號總行
*黃欣賢中醫師於片打東街一四一號分行
為僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●野山泡參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味
取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎
總行：261 KEEFER ST. （奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
分行：141 E. PENDER ST. （片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604) 669-1834 669-1843 TELEX：04-54549

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL：[604] 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL：689-7324
燒臘肉食 園口新鮮瓜菜生菜 冰凍魚蝦中西什貨 代理台灣頂好公司新貨 運到：
冷凍包點，鹵水牛什，上海雲吞，梅菜扣肉，蝦餃燒賣，木須餅，毛豈。即蒸即食，老少咸宜·門市批發·無任歡迎·
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
中藥部由蔡浩傳先生主理
馳名還魂跌打酒 實用跌打吊藥散
免費解答 精心配茶

昌元食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅·歡迎僑胞駕臨選購。

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按摩肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298-1431朱先生

泰興有限公司 加拿大 蒙埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
特聘
廣東省古井名師主理
燒臘*燒鵝*燒鴨
鹵味*燒腸*叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華埠街547號
Tel: (604) 683-1920
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL：688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京醬 涼果蜜餞 名畫古玩 名瓷顧繡 馳名藥材 青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨 鮮菓蔬菜 急凍海產 海味罐頭

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅 批發零沽
京果海味 中藥配方 補品成藥 忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
常駐中醫師陳德漢為男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元 美國野山花旗參八折優待
286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，款式新，質量好，歡迎選購！

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發·新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆·木瓜
生薑·蒜子
蓮藕·馬蹄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

太平洋經濟中心的崛起

台望球

尹謙

經濟分析家指出，當今世界經濟中心由大西洋移向太平洋，估計在公元二十世紀末，太平洋即將取代大西洋的地位，成爲世界經濟中心。近年來，各項事實的發展，正加强了這個論點。太平洋的主要大國有美國、日本、中國等，它們是形成太平洋經濟中心的支柱，美國是西方發達國家的第一大國，日本也是發達國家中的經濟大國，中國則是發展中國家的第一大國。因此，只要美、日、中三國能進行經濟合作，太平洋經濟中心就很快形成。

在經濟方面，去年美國經濟復甦迅速，經濟成長率遠遠超過預期的水平及全球各工業先進國家的水平，今經濟增長率雖將放緩，但總的情勢仍趨樂觀。去年除了菲律賓、印尼、日本經濟增長率較差外，大部份東亞國家的實質成長率都在百分之五以上。今年情況將更佳，據新加坡華友銀行估計，一九八四年十四個亞洲國家的經濟成長率，平均可達百分之六。這一突出的經濟實力，就是奠定太平洋經濟中心的基本力量。

在科技方面，目前全世界最尖端和創新的科技，實際就是分踞太平洋兩岸的美國和日本兩國，執其牛耳。美國本是大西洋國家之一，但是，其經濟及科技重點，最近都逐漸由大西洋彼岸，移到太平洋這邊。即以加州而論，不論其人口、財富均已冠於全國各州，而且成爲國防、太空、航空、電子、通訊、製藥等尖端工業之重地。日本在創新發明方面，日新月異，發展迅速。在機器人、光學、資訊等，均卓有成就，大有領先世界之勢。美日既成爲新科技的焦點，太平洋自然就成爲未來世界科技的中心。

在國家關係方面，中日邦交正常化十一年，兩國關係發展順利，兩國能超越制度差異的障礙，在平等互利的基礎上進行了友好合作。經濟交流，官民並舉，共同走向繁榮。胡耀邦訪日之後，使中日兩國關係更進入「長期穩定的時代」。中日兩國一水相對，交往方便，也有良好的物質基礎。中國有日本所需要的石油、煤炭、稀有金屬和有色金屬，而且蘊藏量十分豐富。日本具有中國當前迫切需要的先進科學技術。更重要的是海外經濟界人士開始相信中國的開放政策已不會改變，他們已不留念過去「閉關自守」的策略。經濟學家認爲，中日兩國的穩定關係和良好的經濟合作及科技交流，是太平洋經濟中心形成的一大因素。

日本又是美國在太平洋上的主要盟國，美日關係一向很好。台灣、南韓分踞日本南北，也都是美國的「老朋友」。美國的夏威夷地處太平洋中心，對太平洋經濟中心的形成和發展，也將會起重要的作用。美國經濟復甦，而且趨向東移，這使美國在太平洋上的「老朋友」「新朋友」，與美國在經濟上的合作、科技上的交流也將會更加密切。近來美國與太平洋盆地國家和地區的貿易總額，已繼續超越歐美間的貿易總額，大大提高了太平洋地區在國際經濟上的重要性，成爲太平洋經濟中心的另一個重大因素。

中美兩國建交以來，雖因台灣問題而一波三折，但自趙紫陽訪美開始，被美方輿論認爲，通過這次「高度成功」的訪問之後，中美關係的現狀起了「很大變化」，證明雙方「可以合作」，爲中美經濟合作、科技交流開拓了廣闊的前景。趙紫陽訪美期間，除與美國朝野黨派政要作了廣泛接觸外，還會面了美國西岸工商界領袖和東北部各大企業家，在「加州圓桌會」和「IBM晚宴」上，他們也認爲當今之中國已是他們的「用武之地」了。趙紫陽還訪問了加拿大，中國同意向加購買二十六座通訊衛星地面站，總值二千萬加元，被經濟界認爲是打入中國廣闊市場的「大突破」。加國出口發展公司還給中國提供十億加元的出口信貸，中加還作了十二次經濟合作談判，每項金額最少達一千萬加元。中加經濟合作的方式也有新的發展，即中國表示也有興趣在加國投資，生產中國需要的幾種產品。總之，去年美日、中日、中美、中加之間，通過首腦訪問，經濟合作關係，已在太平洋盆地國家間，普遍建立起來。經濟分析家指出，這是促進太平洋經濟中心形成的又一個重要因素。

日本人小島氏，早在一九六〇年中期提出建議，由該地區的五個工業國——美國、日本、澳洲、加拿大和紐西蘭，先建立一個「太平洋自由貿易區」，成爲一個「結合式的合作」。也曾有人提出仿照歐洲經濟合作組織，在太平洋地區建立一個協調式合作機構，名爲「太平洋貿易暨發展組織」（OPTAD），其成員除上述五個工業國外，包括東盟五國（今增一國文萊）、南韓、香港、台灣地區和巴布亞新幾內亞爲代表的南太平洋諸島國家。本來後一種協調式合作較富彈性，也易實行，但由於地區遼闊、人種複雜、地理條件、文化性質、社會結構、政治制度、經濟階段，均有懸殊，所以當時的建議難於成功。

現在太平洋經濟結構起了變化，中國經濟開放，以第三世界的第一大國崛起，在太平洋經濟圈中樹立起舉足輕重的地位。在太平洋上，美、日、中的經濟合作一建立起來，太平洋的經濟中心地位也就能得到鞏固。經濟學家相信，到公元二〇〇〇年，這個設想將變爲現實。

今日各場精選

1. 1-Beaverly Maud (Brown)
   7-Boorowa Jack (Jungquist)
   4-Skydiver N (Hudon)
2. 7-Passed Ball (Masse)
   1-Bethany Blaze (Coleman)
   4-Rerun Rick (Gullian)
3. 6-Puite Shadow (Boyd)
   5-Hy Dauber (Bowman)
   2-Punchkin (Shinn)
4. 8-Flyers Blast (Wiggins)
   5-Nechako Harry (Smith)
   2-Surdale Cindy (Davis)
5. 6-Cavalier N (Masse)
   1-Noble Cadet (Sibiga)
   3-Deck Hand (Petrachuk)
6. 2-Come On Archie (Quinlan)
   8-Miss Mavis Dauber (Wiggins)
   7-Willow King (Ga-non)
7. 7-Winged Leader (Quinlan)
   2-Pegassus Ernie (Linford)
   1-Mac Lobell A (Davis)
8. 2-Aklavik (Gagnon)
   3-Pilchuk (Brown)
   4-El Lobo A (Hudon)
9. 5-Calico (Hollingsworth)
   1-Kontiki Al (White)
   8-Cespool (Linton)
10. 5-Chatter (Wiggins)
    2-Master Value (Brown)
    1-Tango Quill (Masse)
    6-Deep Woods (Dryden)

馬膽 8. 2-Aklavik (Gagnon)

文勝馬仔車佳選 祇供參考并不鼓勵投注

CLOVERDALE 馬仔車精選

March 16, 1984

1. 5-Etawah Hank
   7-Boorowa Jack
   4-Skydiver N
2. 1-Bethany Blaze
   8-Jim The Bear
   7-Passed Ball
3. 6-Piute Shadow
   3-Don Nor Flo
   5-Hy Dauber
4. 8-Flyers Blast
   4-Maxine The Dauber
   2-Surdale Cindy
5. 1-Noble Cadet
   4-Nessun Dorma
   8-Dandy Cola
6. 1-CD Winner
   2-Come On ARchie
   3-Son Of Max
7. 2-Pegassus Ernie
   7-Winged Leader
   1-Mac Lobell A
8. 3-Pilchuk
   5-Holridge I Que
   4-El Lobo A
9. 5-Calico
   8-Cespool
   3-Burndells Yankee
10. 1-Tango Quill
    2-Master Value
    3-Stable Hand

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造 營養衛生 質佳味美 香滑可口 歡迎惠顧

Moshe
SALES & SERVICE LTD.
RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178

百喜（即前汕頭）潮州菜館
PAK HAY SWATOW RESTAURANT LTD.
緬街4210（夾26街）
電話：879-7919
擴張營業 ▪ 寬敞豪華 ▪
舊雨新知 ▪ 敬請光臨 ▪
★馳名潮州鹵水鴨★
★特制家鄉粘米丸★
晚飯小菜 經濟精巧
溫埠首創：
潮式打冷宵夜
宵夜由晚上十時開始
每日下午五時至凌晨一時（週三休息）

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
一律九折
晚飯宵夜
一律免茶
天天茶市
七天營業
喜慶酒席
社團聚會
即日接定
招呼週到
盛筵小酌
游水海鮮
正宗粵菜
新張酬賓席
特價海鮮席
錦繡大拚盤
四川滑蝦仁
兩大熱菜
雙蔬炒仙掌
雙寶燕液翅
四寶扒大鴨
脆皮炸子鷄
海參扒北菇
翡翠麒麟斑
干燒伊面
鴛鴦炒飯
蓮子豆沙
美點雙輝
足十位用 119.00
營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時；星期五、六：上午十時至凌晨十二時；星期日：上午十時至下午九時
魚肚鴨絲羹
北菇會魚唇
奶油焗龍蝦
翡綠骨香鷄
四寶會大蝦
清蒸游水斑
蟹肉湯麵
海鮮焗飯
什果凍豆腐
足十位用 108.00
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 精研食譜 小酌大談 從尊便悉

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：324-8045

本公司專門銷售酒樓及酒店之清潔用品，送貨盒紙巾，奉牌膠套以及印刷油樓及酒店之單据及火柴，收費低廉，送貨準繩快捷。
電話 八七四一八一七八

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132
溫哥華埠奇化街二三八號
特價九十九元正 足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麵
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱侯鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸蒸富羹
翡翠鮮吊片
蔥頭焗龍蝦
最新酬賓席
兩熱菜
廿九元正 足六位用
紅豆沙糖水
綠茵白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜
達星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲吞乾麵
十花旗乾麵
十扎旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣鮮麵
鮮雲吞麵
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
達星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
埠雲秘書賓路蔡根根璇遂立正

安樂麵家
加拿大溫哥華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮
粥粉麵飯
明爐燒臘
精美小菜
晚飯宵夜
凍熱飲品
▲七天營業：
由上午十一時至凌晨二時▲
無任歡迎
堂食外賣

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
每席九十元 供應白飯 足十位用
京都排骨 清蒸海鮮 八寶肉菜 珍會上肚 海參蠔 冬菇 帶子時菜 羅漢大鴨 當紅炸子鷄 鷄茸蒸富羹
每席三十七元 供應白飯 紅燒咕嚕肉 北菇蒸鷄 甜酸扒菜 鷄胆 八寶肉 珍會蠔 鮮鷄片 吊片時菜 雪耳羹
經濟抵食六和菜

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
明蝦大沙律
式大熱菜 翡翠鴛鴦吊片 金牌串燒牛仔肉
鷄茸會燕窩
皇牌片皮鴨
鴨肉炒絲
脆皮炸子鷄
五香椒鹽肉排
清蒸游水石班
葡汁鷄粒焗飯
冰花燉雪耳
新鮮合時生菓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華維街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 生日蛋糕 粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 精美餅券 茶餐常餐 香滑雪糕

卑詩乒乓協會辦埠際錦標賽

（雲哥華訊）卑詩省乒乓球協會，位於漢比街一二〇〇號，電話六八七－三三三三，定期三月廿四日星期六，廿五日星期日，每日上午十時至下午六時假座不列顛尼亞中學校A運動場及B運動場舉行華埠乒乓球公開錦標賽。

美國乒乓球健將丹尼亞美亞，加拿大乒乓球員，古壁省乒乓球華將，及卑詩省乒乓球華裔健將羅家歡，華盛頓州乒乓球健將張白均應邀參加。

中大校友會定期舉行春宴

（雲訊）本埠國立中山大學校友會，以時值新春，允宜舉行春宴，以資聯歡，並祝春釐，聞已定期本月十八日（星期日）下午六時，假座新金冠酒樓（活活百貨公司對面）舉行，凡現居大雲哥華區之該校教職員生，統請屆時赴會，歡迎携眷參加，如係首次參加之校友，請先與校友會通訊處余惠霖聯絡，電話二五四五八五四。

中華文化中心代僑胞報稅

（雲訊）中華文化中心歷年在報稅期間，得到熱心義務工作者之支持爲廣大市民服務——填報入息報稅表，他們之工作態度廣受僑胞讚賞，今年之報稅時間，已于三月十日（星期六）開始，當天大清早已有人在門口等候，現再提醒各位僑胞文化中心之報稅服務時間爲：逢星期六上午十時至下午四時，星期日上午十一時至下午五時，無須預約，請在上述時間到文化中心排隊等候，同時請帶備報稅時所需之一切有關資料到片打東街五十號中華文化中心便可，他們之服務一直至四月廿九日云。

慶祝兒童節及青年節遊藝會

（雲訊）全加中華總會館聯合雲哥華華僑各界慶祝第四十一屆青年節暨兒童節大會籌備處，經于三月四日假全加中華總會館議事室召開籌備會議，各僑校代表出席會議者廿餘人，會中議決提前定於三月廿五日（星期日）下午二時，假座雲哥華華僑公立學校禮堂，聯合舉行慶祝大會，會中遊藝節目，有各僑校學生表演歌唱，羚鳳舞蹈團之民族舞蹈，自由華裔青年之功夫扇舞，暨全加中華總會館放映國語新片「少林與忍者」，及四海同心錄影帶，會後分發食品禮物與兒童，免收入場券，歡迎僑胞前往參加，以崇慶典。

華僑之聲登記——老華僑稅金單

（雲訊）華僑之聲代登記稅金單，日來仍陸續有老華僑前往登記。現據該電台宣稱：如持有稅金單者，請於本星期六赴華僑之聲辦理免費登記。如無稅金單者，則可將當事人姓名、來加日期、繳交稅額、現時地址電話等，親往埠報清楚。或郵寄南片的頓街三八〇號米曹議員辦事處陶永強律師收。俾再轉由米曹議員代向政府爭取道歉及賠償。

古董展覽售賣在列治文舉行

（雲訊）本市及來自其他各省之古董代理商，將於本週末在列治文會議中心作一年一度之古董展覽及售賣，參展物品由維多利亞式傢私至英國著名的瓷器人像，大小款式，應有盡有，出售物品價錢大衆化，適合各階層人仕之購買力，入場費每位二元，詳情請電：五八九二四六二。

笠臣廣場舉行卑詩攝影展覽

（雲哥華訊）本汝比藝術會，定期於四月十五日至卅日，假座雲埠商業中心區笠臣夾漢比街角笠臣廣場展覽大會堂，舉行一九八四年卑詩省攝影展覽會，展出二百名攝影家的作品，時間爲星期一至五，上午十一時至下午九時，星期六，日，由上午十一時至下午四時，免收入場費，耶穌基督受難星期日及星期一復活節不開放。

雲埠月底舉行第六屆甜酒節

（雲哥華訊）雲埠第六屆甜酒節慶會，定期於三月廿四至廿八日分別在凱悅酒店，橋酒家，及四季大酒店舉行。

甜酒節慶會舉辦各項多姿多采節目，甚爲豐富，可嘗試甜酒，又有專題演講，宴會，烹調藝術示範等。

甜酒烹調藝術示範，定期於三月廿五日在凱悅大酒店舉行，由名廚師及名作家詹士巴巴負責主持。

林西河堂月會並定期春祭訊

（雲訊）林西河總堂九牧公所三月四日舉行月會，到會者除理監事顧問及職員外，並有不少會員參加，各宗人發言熱烈，其中最感興趣者，該堂所擬計劃舉辦電腦班，培養兒童電腦科技興趣，及通過製定一面堂所旗幟，請林姓宗人參加設計，旗幟顏色，尺碼，圖案及說明等設計圖樣請投寄該堂所信箱。入選者可獲獎品，截止日期四月廿日云。

（又訊）該堂所定期舉行春祭，以清明時節，爲慎終追遠，決定於四月八日（星期日）上午十一時在堂所集合，虔備三牲酒醴，鮮花果品等前往山景，海景，科士蘭墓園致祭先僑，屆時希林姓宗人踴躍參加，祭畢回堂所酒會云。（如有備車輛前往者，可於是日上午十一時半到山景拜台會合）

北雲市會放棄公共市場計劃

（雲哥華訊）北雲哥華市議會昨放棄在海傍賓巴頓街脚南部設立公共市場的計劃。

賓巴頓海傍發展會，日前曾建議設立漁民碼頭，包括在碼頭一帶開設糧食市場，餐館，漁船碼頭，及辦公大樓等。

北雲市長瑪蓮碧加則表示，公共市場如被批准設立時，來往車輛交通將會增加，發生麻煩問題亦多。

省糧食廳考慮加强濟貧工作

（域多利訊）卑詩省農業糧食廳長哈慧史魯德昨表示，他將考慮設立緊急系統，以利分發糧食給予貧窮人士。

廳長在省議會答覆新民主黨農業評論人員加倫山福特的質問，表示貧窮的人急於獲得糧食救濟，現時飢餓的省民，爲數甚多。

農業廳長對提出此項問題，表示衷心感謝。

加西捷財開獎

加西捷財彩票WESTERN EXPRESS經於本週三開獎，中獎號碼如下：

十萬元中獎號碼：	商品中獎號碼：
1069624	195A316
1406555	174B952
1304809	243C748
五萬元中獎號碼：	190D575
2041012	299E948
1494078	百萬富翁俱樂部號碼：
	2

如有任何錯漏，以彩票局公佈者爲準。

華裔耆英大厦暨托兒所政府官員蒞臨主持動土

（雲訊）此間華裔活動中心興建之耆英大厦與及梅花托兒所已定期於本月十八日（星期日）正午十二時四十五分在屋列治區，即四十五街夾四比街隆重舉行動土典禮，經誌前報。

據該中心董事長陳黃玉清稱：此次動土典禮，已邀請到聯邦政府房屋部代表，保守黨列治文區國會議員，卑詩省長代表麥加地，雲東區省議員，雲高華埠代市長等蒞臨主持。

同日下午六時假座喜萬年酒樓舉行春節聯歡宴會，陳黃玉清董事長說：該宴會目的，除聯繫本中心董事，會員，以及僑界人仕感情外，也是藉此機會答謝活活公司捐出建築耆英大厦土地，並樂助十萬元興造梅花托兒所，造福僑社及培育幼童之善舉。

溫杜新公園植物大平賣

（雲哥華訊）雲埠卅七街夾屋街溫杜新花園，定期於四月廿九日星期日上午十時至下午四時，舉行一年一度植物大平賣。

去年植物大平賣時，吸引九千多名熱心人士，他們購買樹木，花卉，及草木植物，共售出值四萬五千五百元。

雲埠植物花園協會，爲植物大平賣之舉，經一年時間籌備。

楊熾容翁定期出殯

（雲訊）楊翁熾容，番禺蚌湖大磡庄人，不幸於三月十二日病逝於聖保羅醫院，其子女女壻及家人等隨侍在側，遵禮成服，謹定於三月二十日（星期二）下午一時假座暗士當殯儀館，舉行喪禮出殯歸土，卜葬於伙士蘭墳場云。

華山險峰

（奇趣風光）

東嶽泰山，南嶽衡山，西嶽華山，北嶽恒山，中嶽嵩山：這磅礴於中華天地間的五嶽，真是各有氣派，各擅雄奇，而華山以險勝。

無限風光在險峰，讓我們一起攀登西嶽華山吧。

沿着山溝進山，清溪，繁花，雜樹，多美妙的山景！你哼着歌兒走了一段路，或許會笑那些從峰頂歸來的人把華山渲染得太奇險了。不是英雄，是懦夫，還得看登峰造極的功夫。

瞧，眼前就是考驗——迴心石擋着去路。陡立的懸崖！上刻着「當思父母」，回心轉意回頭走，以保身體髮膚的安全吧。不要說萬一失足掉下崖，就像風吹斷枝的直往下墮，就那麼向下一瞥，也心寒得兩脚發抖了。人生不過數十寒暑，何必逞强！還是向後轉吧。

人生數十寒暑，難道又踟躕：「勇猛前進」！對，拉緊掛在峭壁的鐵鍊，上吧！

你的確了不起，戰勝了自已的怯懦，毅然攀過迴心石，又上千尺幢。千尺幢是道狹長的石縫，幢頂露出尺許方洞，只要誰用鐵板一蓋，就真個一夫當關，飛鳥難越。依山鑿出的淺渦僅可置步。幸好這兒只有一綫天光，看不見外面的險峭倒也有一種安全感。接着要攀越的百尺峽可就沒遮没攔，踏上那深淺凹凸的所謂梯級，感覺懸空浮盪，令人暈眩驚懼，惟有牢牢抓緊鐵鍊，逐步移升。

攀上了百尺峽的盡頭處，氣還没喘過來，看見前面老君犂溝，心又噗噗地跳了。光溜溜的一塊大石板，不但没有樹木可攀，甚至一根草也不生，大石下却是削壁千仞。怪不得導遊小册這樣寫：「過老君犂溝，要斂神一志……萬一神悸手鬆，墜不測矣。」真是任誰到了這兒，也戰戰兢兢，如履薄冰，不敢稍有差池。

其實華山之險，還該數被稱鯽魚脊的蒼龍嶺。據説韓愈曾在這兒上不得，下不得，急得哭了一場。連心愛的書也扔掉，現在仍有韓愈投書處」的遺跡。原來蒼龍嶺極度陡峭，彷彿是從天上垂下的一根繩子。雲霧脚下翻湧，山風呼啦呼啦地撼搖天地，一株株松樹像要拔地而起。遊客攀登，宛若小蟲沿着繩子爬上天，屏氣凝神，捫索前進。

歷盡奇險，終於攀登了頂峰，無限風光，盡收眼底，您觀終南崇華，北顧黃河奔流，慨然想見歷代風流人物能不仰首蒼穹，引吭高歌。

本會名譽顧問何德清先生之千金
何珍妮小姐崇登一九八四年
華埠小姐
艷壓羣芳
溫哥華崇正會全體理監事
仝人敬賀

中國洪門民治黨駐加總支部通告
茂啓者，案查三月廿九日，係我洪門先烈於辛亥年民族革命起義殉難紀念日，凡我駐加支分部及各機構應於是日懸旗集會，以示追念，緬懷壯烈犧牲精神，而勵來茲。
此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
一九八四年三月十一日
主委鄭今後
秘書黃榮燊

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往美加 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

女恤廠布料平賣
大量新款春，夏季布料花邊，女恤，裙，褲等一律以低於出廠價傾銷，良機勿失，請屆時駕臨參觀選購。
地址：水街164號六樓。
時間：三月十六日（星期五）由上午九時至下午七時。十七日（星期六）由上午九時至下午五時止。

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
Panasonic Technics JVC
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No. 1 Rd
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 599.00 一部
48 hours

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R 轉台機 $160 特價 $119.99 部
PIONEER 汽車音响 一律八折
代理：PIONEER TOSHIBA ZENITH AIWA JVC
大平賣
日本名牌空白錄影帶

		每盒	一打以上
3小時	BETA L-500	$10.99	10.50
4½小時	L-750	$12.50	11.99
5小時	L-850	$14.49	13.99
6小時	VHS T-120	10.25	9.99

最新運到中文唱片唱帶

炳榮保養公司
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

1983-1984 年度 TAX TIPS 減稅貼士 售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照本資料豐富
一般不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率
保障計劃詳情
郵購清寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO., 306-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

看完本報請即定閱

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・裝置設計

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 乾洗衣機 洗碗碟機 柏文電器
製雪機 冷氣機 商用冷氣 合約保養

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
中國名山遊 出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、（全程：廿四天）費用$2750
中國草原遊 出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。（全程：廿一天）費用$2595
天津山東遊 出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、（全程：廿二天）費用$2650
中國風光遊 出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、（全程：廿二天）費用$2695
東北三寶遊 出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、（全程：廿三天）費用$2795
熊貓故鄉遊 出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、（全程：廿一天）費用$2550
歡迎查詢！
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

榮所男服店
第一流時代化男服總滙
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
加拿大 雲高華 喜士定街東卅二號
電話 681-8425 433-3982
四十週年紀念！驚人大減價！
頂觀西裝：每套照原價減四十元
各款長大褲：每件減四十元
乾濕兩褲：每件減二十元
各款褲仔：每件減二十元
名廠西褲：每條減五元至十元
馳名正皮鞋：每對減十元
各款結衫：每件減五元至十元
各種恤衫，領帶，買一送一
其他衣裳一律大平賣
一年一次，勿失良機。

JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成藝術設計公司
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

唐人街地皇生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定
租平，地方闊大，自車，詩運動場
興建後，更有中山公園，及天空
火車站鄰近，生意日益興旺，店
主經營有十餘年，因其他事業不
願割愛出讓，有意者請能兼顧
六八一四三五・四一四九二四八一或晚上，請電：六八一四三五・四一四九二四八一或晚上，請能兼顧後：

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

加拿大 金煌潮州菜館 溫哥華
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540
名廚主理
(五)鴨腿麪
(香)牛腩粉
潮州粿條
咖啡汽水
粉麪碟飯
參燕鮑翅
經濟和菜
結婚壽宴
堂食外賣
一律歡迎
每日早午晚特別供應
著名潮州魚片粥
潮州什錦鮑魚火鍋
特色香芋魚頭火鍋
各種葯材燉品經濟抵食
新張期間特價酬賓席
(足十位用一一九元須預先定)
腰果鷄丁
潮州蝦棗
生蒸游水龍蝦
紅炆烏耳鰻
揚州炒飯
新鮮生菓
式大熱葷
蟹肉會西笋
炸香酥鴨
海參扒冬菇
白果芋蓉
七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

金然棧
金然棧腊味 食過人人讚
另有鮮美白油腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購
Kam Yen Jan
Chinese Style Sausage
Saucisse Genre Chinois
華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
地址：亞力山打街五〇四號，二五四，一二〇三。
電話：
上午八時至十二時
晚上六時至十二時
承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新鋪位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價
商業樓面，新建重修，內外設計，大小天花，外牆，油漆水電工程，專修，土庫，屋瓦間格，及熱氣泄漏，免費估價，混沙灰面，一律接辦，
達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

Time to give your home a whole new outlook
Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

整新裝修
免費估價
屋頂水櫃
車房間潤
土庫間台
內外油格
免費估價
內外油漆
夜間電：434-7403

專洗衣機
修乾衣機
：電爐·雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意
工作細緻
大小工程
土庫間格
車房間格
內外油漆
房屋改建
屋外油漆
日274-4842晚 254-2764
間254-6011間

綴新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
包岩滿意
屋頂瓦仔
磚石園牆
更換大喉
裝修水喉
重房陽台
內外油漆
修理房屋
土庫間格
建築工程

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，被收費三元)。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
水電裝修
瓷磚油漆
內外間格
土庫間格
房屋修建
商店裝修

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當
土庫間格
室內設計
裝修油漆
承建新漆
新屋修飾

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780
價錢公道
圖則設計
電房燈喉
房屋水喉
新舊改建
承建裝修
新屋修飾

楊氏建築裝修
工精價廉
砌磚砌石
籬笆路面
瓦仔水泥
內外油漆
土庫間格
電話：430·1089

抒寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263—4313
大小工程
裝修設計
土庫間格
做木油漆
各式木櫃
承建新屋
代請政府
許可證及
三千元金

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價錢公道
工作妥當
圖則設計
房屋改建
新舊裝修
商業住宅
土木工程
承接大小
專寫中西招牌
廚窗·車身·木牌·廣告等·
255-7264

陳冠夫建築公司
請電 321—7289
瓷磚油漆
換新鋼窗
屋頂換窗
內外翻新
土庫間格
車房陽台
栢文維修
新建改建
政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
(24小時服務)
免費估價
內外油漆
修理屋頂
安裝車房
舊屋翻新

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
地方雅潔
二樓茶座
價格公平
品質精良
各式欵中餅
生日蛋糕
結婚禮餅
熱辣蛋撻
出爐麵包
各式西餅

精工電器修理
電話 689·6695 274-9384
家庭電器
頭電器
洗碗碟櫃
乾洗衣機
免費估價

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
註冊公司
信譽保證
酒吧廚櫃
瓷磚油漆
露台車房
土庫間格
商業樓面
住宅改建

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 呼叫機留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
免費估價
磚屋柱外牆
水電台車房
露台外電工程
內酒吧廚房
土庫車間
舊屋油漆
劃則加
商業設計
樓房裝修
專建柏文
住宅建築

理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司
信譽保證
專人負責
圖則設計
新屋建設
商店裝修
大小工程
免費估價
電話：253-5696(國粵英語)

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務
昌盛水喉

中國參茸葯材行
中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鑾祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113

加美移民顧問
專辦 投資移民 及 各項簽證
非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題
地址：溫哥華緬街 329 二樓 109 室
電話：(604) 689·9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

東記 麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息
九折酬賓
新張期間
敬請光臨
經已開張
本號特聘香港名廚主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
專人設計圖則
免費勘測估價
商店餐館裝修
房屋建築工程
住宅加改擴建
廿四小時直接傳呼 735-3872 735-3906 請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

森美攝影室
入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
(八四年五月卅一日前有效)
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街 166號
電話：689-5825; 689-4078